

bernette
BERNINA®

my
world

my
bernette



bernette 10
BERNINA®

bernette 12
BERNINA®

bernette 15
BERNINA®

Brugsanvisning
Instruktionsbok
Bruksanvisning
Käyttöohjekirja

DA**Bemærk:**

Denne brugsanvisning beskriver 3 forskellige bernette modeller. På siden øverst til venstre er beskrevet, hvilken model siden er gældende for.

Bemærk:

Denne symaskine er kun beregnet til husholdnings brug. Ved intensiv eller industri brug er det nødvendigt med en regelmæssig og omhyggelig rensning og pleje. Slidtage p.g.a intensiv eller industri brug, dækkes ikke automatisk af garantien, heller ikke i garantiperioden. Her gælder bestemmelsen fra den respektive kundetjeneste.

SV**Notis:**

Instruktionsboken beskriver tre olika modeller av bernette. Överst till vänster på respektive sida ser man vilken modell sidan beskriver.

Varning:

Denna symaskin är bara avsedd för privat hemmabruk. Vid intensiv eller kommersiell användning krävs extra noggrannhet vid den regelbundna rengöringen och skötseln. Slitageskador orsakade av intensiv eller kommersiell användning är, även inom garantitiden, inte automatiskt täckta. Beslutet tas av den lokala auktoriserade verkstaden.

NO**Notat:**

Denne bruksanvisningen gjelder for tre forskjellige Bernette-modeller. Øverst til venstre på hver side vil du se hvilken modell siden omtaler.

Obs:

Denne symaskinen er utelukket tiltenkt for hjemmebruk. Skulle maskinen brukes i yrkesmessig sammenheng, er omhyggelig og regelmessig rengjøring nødvendig. Hvis slitasje oppstår ved intensiv og yrkesmessig bruk er dette ikke automatisk dekket, heller ikke innen garantifristen. Den lokale servise tjenesten avgjør om garantien er gjeldende i slike tilfeller.

FI**Huomio:**

Tässä ohjekirjassa on kolme bernette mallia rinnakkain. Jokaisen sivun yläreunassa näkyy, mitä mallia kyseinen sivu käsittää.

Huomio:

Tämä ompelukone on tarkoitettu vain kotikäyttöön. Intensiivisellä tai ammattikäytöllä tarvitaan erityistä huolellisuutta säännölliseen puhdistukseen ja huoltoon. Intensiivisen tai ammattikäytön johdosta aiheutuvia kulumisen merkkejä, myös takuun aikana, ei korvata automaattisesti. Valtuutettu huolto on päätöksestä velvollinen.

502020.75.23_021V4D1101_1110_IM_bernette 10 12 15_DA_SV_NO_FI

Ved brug af et elektrisk apparat skal det tages følgende grundlæggende sikkerhedsforanstaltninger.

Læs venligst alle sikkerhedsforskrifter grundigt igennem, før symaskinen tages i brug. Opbehold instruktionerne på et sikkert sted tæt ved maskinen, og aflever dem altid sammen med maskinen, hvis den overdrages til anden part.

FARE - Beskyttelse mod elektriske stød:

1. Lad ikke maskinen stå uden opsyn, når strømmen er sat til.
2. Efter endt brug og før rengøring af maskinen, træk stikket ud af stikkontakten.
3. Træk stikket ud af stikkontakten før udskiftning af pære.
Anvend kun pærer af samme type (12 Volt / 5 Watt).

ADVARSEL - Beskyttelse mod forbrændinger, ildebrand, elektriske stød og personskade:

1. Brug ikke maskinen som legetøj. Vær ekstra forsiktig, når maskinen bruges af børn eller i nærheden af børn.
2. Anvend kun maskinen til de i brugsanvisningen foreskrevne formål. Anvend kun tilbehør anbefalet af BERNINA som beskrevet i denne brugsanvisning.
3. Anvend ikke maskinen, hvis ledning eller stik er beskadiget, den ikke syr ordentligt, den har været tabt på gulvet eller den er blevet beskadiget, den har været i berøring med vand.

Indlever maskinen til den nærmeste autoriserede BERNINA forhandler til kontrol, reparation, elektrisk eller mekanisk justering.

4. Under syningen må maskinens lufthuller ikke blokeres. De skal holdes fri for trævler, støv og stofrester.
5. Hold fingrene langt væk fra alle bevægelige dele. Vær især forsiktig i nærheden af symaskinenålen.
6. Anvend altid en original BERNINA-stingplade. En forkert stingplade kan forårsage knækkede nåle.
7. Anvend aldrig krumme nåle.
8. Træk eller skub aldrig stoffet under syning. Det kan medføre knækkede nåle.
9. Sæt altid hovedafbryderen på "O" ved arbejdsopgaver inden for nålens område: F.eks. trådning, udskiftning af nål, trykfod osv.
10. Ved de i brugsanvisningen nævnte vedligeholdelsesopgave, såsom udskiftning af pære, smøring af maskinen osv., skal stikket trækkes ud af stikkontakten.
11. Kom aldrig nogen form for genstand i maskinens åbninger.
12. Anvend ikke maskinen udendørs.
13. Anvend ikke maskinen, hvor der bruges freon (spray) eller oxygen.
14. Sluk altid maskinen ved at sætte hovedafbryderen på "O" inden stikket trækkes ud af kontakten.
15. Når stikket trækkes ud af stikkontakten, skal man altid trække i stikket og ikke i ledningen.
16. Denne maskine er forsynet med dobbeltisolation. Brug kun originale reservedele. Overhold forskrifterne for vedligeholdelse af dobbeltisolerede produkter.

VEDLIGEHOLDELSE AF DOBBELTISOLEREDE PRODUKTERER

Et dobbeltisoleret produkt er udstyret med to isoleringenheder i stedet for en jordforbindelse. Et dobbeltisoleret produkt har ikke jordstik og et sådant skal heller ikke sættes i. Vedligeholdelse af et dobbeltisoleret produkt kræver stor omhyggelighed og godt kendskab til systemet, og skal derfor kun udføres af kvalificeret personale. Anvend kun originalt tilbehør til service og reparation.

Et dobbelt isoleret produkt har følgende kendetegn:
"DOBBELTISOLERING" eller "DOBBELTISOLERET".

Symbolet  kendetegner et sådant produkt.

GEM DISSE SIKKERHEDSFORSKRIFTER!

Denne maskine er kun beregnet til husholdningsbrug.



Beskyt miljøet

BERNINA tænker på miljøet. Vi stræber efter hele tiden at formindskе miljøpåvirkningen fra vores produkter ved hele tiden at forbedre produktets design og produktionsteknologi.

Når maskinen skal skrottes, tænk på miljøet og aflever produktet på en genbrugsstation.

Smid ikke dette produkt ud med husholdningsaffald, hvis tvivl kontakt din lokale BERNINA forhandler.

Vid användandet av symaskinen måste grundläggande säkerhetsåtgärder vidtas, inklusive följande:

Läs alla anvisningar före användandet. Ha alltid instruktionsboken tillhands nära maskinen och lämna den vidare vid eventuellt överlämnande till tredje part.

FARA - För att minska risken för elstötar:

1. Lämna aldrig symaskinen ensam när den är ansluten till elnätet
2. Dra alltid ut kontakten ur eluttaget omedelbart efter användande och före rengöring.
3. Dra alltid ut kontakten ur eluttaget före lampbyte. Sätt i en ny lampa av samma typ 12v/5w.

WARNING - För att minska risken för brännskador, eldsvåda eller personskada:

1. Denna maskin är inte avsedd att användas av personer, inklusive barn, med nedsatt känsel, fysisk eller psykisk ohälsa eller är okunniga om hur maskinen används utan sällskap av en handledare som ansvarar för personens säkerhet.
2. Maskinen skall inte användas som leksak. Försiktighetsåtgärder skall vidtas när maskinen används av eller i närheten av barn eller personer med någon form av handikapp.
3. Använd maskinen endast för avsett ändamål enligt beskrivning i instruktionsboken.
4. Informera barnen om att maskinen inte är någon leksak.

5. Använd aldrig symaskinen om kontakt eller sladd är skadad, om den inte fungerar som den skall, om den har tappats, skadats eller fått vattenskador. Lämna i dessa fall in maskinen till närmaste auktoriserad BERNINA-återförsäljare eller serviceverkstad för genomgång, reparation, elektrisk eller mekanisk justering.
6. Använd aldrig maskinen om någon av ventilationsöppningarna är blockerade. Håll ventilationsöppningar och fotpedal fria från ludd, damm och lost tyg eller trådrester.
7. Håll fingrarna borta från alla rörliga delar, speciellt runt symaskinsnälen.
8. Använd alltid rätt stygnplåt. Felaktig stygnplåt kan orsaka nälbrott.
9. Använd aldrig böjda nälar.
10. Drag inte i eller skjut på tyget under sömnaden. Det kan påverka nälbrott.
11. Stäng av maskinen ("O") innan justering görs i närområdet tex. trädning eller byte av tråd, nål, syfot eller spole.
12. Drag alltid ur elkontakten ur vägguttaget innan du tar bort kåpor, smörjer maskinen eller utför justeringar på maskinen.
13. Tappa inte eller stick i något föremål i någon öppning på maskinen.
14. Använd inte maskinen utomhus.
15. Använd inte symaskinen i närheten av sprayprodukter eller där syrgas ges.
16. Stäng av maskinen genom att strömbrytaren ställs på "O" och därefter drar man ut kontakten i vägguttaget.
17. Drag aldrig ut kontakten ur vägguttaget genom att dra i sladden utan fatta tag i kontakten och drag ut den.

18. Om fotpedalssladden skadas skall den bytas ut av BERNINA-återförsäljare eller dess serviceman eller person med erforderlig utbildning.
19. Lägg aldrig något föremål på fotpedalen.
20. Denna maskin är utrustad med dubbelisolering (undantag USA/Canada). Skadade delar skall ersättas med originalreservdelar. Se instruktioner för service av Dubbelisoleraade produkter.

SERVICE PÅ DUBBELISOLERADE PRODUKTER

I en dubbelisoleraad produkt är två system av isolering installerade istället för en jordning. Inga jordade delar är installerade på en dubbelisoleraad produkt och skall heller inte installeras. Att göra en service på en dubbelisoleraad produkt, kräver extrem försiktighet och kunskap, och skall endast utföras av auktoriseraad servicepersonal. Reservdelar måste vara original på en dubbelisoleraad produkt, märkt "DOUBBLE INSULATION" eller "DOUBBLE INSOLATED".

Symbolen  kan även vara märkt på produkten.

SPARA DESSA INSTRUKTIONER

Denna symaskin är endast avsedd för hushållsbruk.



BERNINA varnar om miljön

BERNINA är miljötänkande och strävar efter att så långt som möjligt minska skadlig påverkan på vår miljö genom en ständig produktutveckling av våra produkter.

Kasta inte elektriska maskiner tillsammans med vanligt hushållsavfall, utan använd därför avsedda återvinningsstationer. Är du osäker på hur du skall förfara, så tala med din kommun.

Dumpas elektriska maskiner i vår natur kan giftiga substanser läcka ut i grundvattnet och hamna i näringskedjan vilket negativt kan påverka vår hälsa.

När man ersätter gamla maskiner med nya är återförsäljaren skyldig att kostnadsfritt ta tillbaka de gamla och lämna dem till återvinning.

Ved bruk av elektriske apparater må en del grunnleggende sikkerhetsforskrifter følges, disse er som følgende.

Les alle sikkerhetsforskriftene før maskinen tas i bruk. Legg bruksanvisningen på en egnet plass i nærheten av symaskinen. Sørg for at andre brukere av symaskinen blir kjent med denne.

FARE - For å redusere risikoen for elektrisk støt:

1. Maskinen må ikke forlates når den er tilkoblet nettet.
2. Trekk alltid støpselet ut av kontakten etter bruk, og før rengjøring.
3. Koble alltid maskinen fra nettet før lypspære skiftes. Erstatt lypspæren med samme type lypspære: 12 volt, 5 watt.

ADVARSEL - For å redusere risikoen for brann, elektrisk støt, ulykker og personskade:

1. La aldri maskinen bli benyttet som leketøy. Følg derfor alltid nøyne med når den brukes av barn, eller er i nærheten av barn.
2. Personer (inkludert barn) med handicap, uerfarenhet og liten kunnskap må ikke tillates å bruke symaskinen uten uten at en ansvarlig person er tilstede.
3. Pass på at symaskinen ikke blir brukt som leketøy for barn.
4. Bruk maskinen kun til det den er ment for og som er beskrevet i denne bruksanvisningen. Bruk kun anbefalt, originalt ekstrautstyr som er beskrevet i denne bruksanvisningen.
5. Bruk aldri maskinen når ledning eller støpsel er ødelagt, når den har falt i gulvet eller på annen måte er blitt ødelagt, og

når den har fått vannskade. Bring maskinen til nærmeste autoriserte BERNINA-forhandler eller serviceverksted for undersøkelse, reparasjon og justering av elektriske og mekaniske komponenter.

6. Bruk aldri maskinen med noen av luftåpningene tette eller tildekket. Hold alltid luftåpningene på maskinen og pedalen frie for lo, støv og tøyrester.
7. Hold alltid fingrene unna bevegelige deler. Vær spesielt oppmerksom i området rundt symaskinnålen.
8. Bruk alltid original BERNINA stingplate. Gal stingplate kan forårsake skade på nål eller nålbrekke.
9. Bruk aldri bøyde nåler.
10. Dra eller skyv aldri stoffet mens du syr. Dette kan skade nålen og føre til at den brekker.
11. Slå alltid maskinens strømbryter på "O" før det utføres noen arbeidsoperasjoner i nålområdet. Eksempelvis træing eller skifte av nål, spole, fot eller lignende.
12. Før deksler fjernes må maskin kobles fra det elektriske nettet. Dette er nødvendig ved rengjøring, smøring, og andre brukerservice-operasjoner nevnt i bruksanvisningen. (Ta støpselet ut av kontakten)
13. Mist aldri, putt aldri fremmedlegemer inn i noen av maskinens åpninger.
14. Bruk ikke maskinen utendørs.
15. Maskinen må ikke brukes i nærheten av og samtidig med bruk av aerosolbokser (spray-) og oksygenapparater.
16. Før maskinen kobles fra nettet - sett strømbryter på "O", trekk deretter støpselet ut av stikk-kontakten.
17. Når maskinen skal frakobles nettet - trekk i støpselet, ikke i ledningen.

18. Plasser aldri noe oppå pedalen.
19. Støy fra maskinen under normale driftsforhold overstiger ikke 70 dB (A).
20. Denne maskin er utrustet med en motor som er dobbeltisolert. Bruk kun reservedeler som er originale og se til, at reparasjoner blir utført i samsvar med retningslinjene for dobbeltisolerte produkter.

SERVICE PÅ DOBBELTISOLERTE PRODUKTER

Et dobbeltisolert produkt er istedenfor jording utstyrt med 2 typer skjerming. Det skal ikke tilføyes jording verken under service eller installasjon. Service på slike produkter krever kunnskap og varsomhet og må kun bli utført av dertil kyndig personell som kun benytter original-deler. Kjennetegnet for et dobbeltisolert produktet ved ordet dobbeltisolert.

Dette symbol  kan også vise at produktet er dobbeltisolert.

TA VARE PÅ DENNE BRUKSANVISNINGEN

Denne symaskin er kun ment for husholdningsbruk.



Miljøbevaring

Din lokale forhandler har forpliktet seg til å beskytte miljøet. Vi anstrenger oss for å minimere våre produkters innvirkning på miljøet, ved kontinuerlig å forbedre produktenes design og vår produksjonsteknologi.

Kast ikke symaskinen i husholdningsavfall. Sørg for å avhende maskinen slik myndighetene krever.

Hvis elektriske apparater blir hensatt på en ufersvarlig måte kan dette føre til utskillelse av farlige emner til grunnvannet og dermed få innflytelse for næringskjeden og forgifte naturen i årevise.

Når et nytt apparat/symaskin blir innkjøpt er din selger forpliktet til å ta imot det/den gamle uten utgift for deg.

Kun käytät sähkölaitetta, noudata aina perusturvallisuusmääräysten lisäksi seuraavia ohjeita:

Tutustu käyttöohjeisiin huolella ennen koneen käyttöä.

HUOMIO

- konetta puhdistettaessa ja lamppua vaihtaessa:

1. Kone tulisi irrottaa sähköverkosta kun se ei ole käytössä.
2. Kytke kone irti irtisähköverkosta puhdistuksen ajaksi.
3. Kytke kone irti sähköverkosta lampun vaihdon ajaksi.

Korvaalamppu samantehoisella; 12 voltia / 5 wattia.

TURVALLISUUSSYISTÄ

- noudata tarkoin seuraavia ohjeita:

1. Laite ei ole tarkoitettu lasten leikkeihin. Valvo huolellisesti lasten koneen käytöötä.
2. Käytä konetta ainoastaan tässä ohjekirjassa kuvattuun tarkoitukseen. Käytä ainoastaan käyttöohjeessa mainittuja valmistajan suosittelemia lisävarusteita.
3. Älä käytä konetta, jonka johto tai pistoke on vahingoittunut, jos kone ei toimi häiriöttä, kone on pudonnut, vahingoittunut tai kastunut. Toimita kone valtuuttetun Bernina-huoltoon.

4. Älä koskaan käytä konetta, jonka ilma-aukot ovat tukossa. Pidä koneen ja jalkapolkimien ilma-aukot puhtaina nukasta, pölystä ja kankaanjätteistä.
5. Koneen käydessä pidä sormet pois liikkuvista osista, erityisesti neulan alueelta.
6. Käytä aina alkuperäistä Bernina pistolevyä. Vääärä pistolevy saattaa aiheuttaa neulan katkeamisen.
7. Älä käytä väännyneitä neuloja.
8. Älä vedä tai työnnä kangasta ompelun aikana. Se saattaa aiheuttaa neulan katkeamisen.
9. Kytke kone pois päältä ("O") kun suoritat toimenpiteitä neulan alueella, kuten langanpujotus, neulanvaihto, puolakotelon irrottaminen ja asettaminen paikoilleen, paininjaljan vaihto jne.
10. Kytke aina kone irti sähköverkosta kun irrotat kansia koneen voitelun yhteydessä tai kun suoritat muita ohjekirjassa mainittuja säätöjä tai puhdistat konetta.
11. Älä pudota tai laita mitään esineitä koneen aukkoihin.
12. Älä käytä konetta ulkoilmassa.
13. Älä käytä konetta tilassa, jossa käytetään aerosol (spray) tuotteita.
14. Kytke kone pois päältä käänämällä kaikki kytkimet 0-asentoon. Sen jälkeen irrota pistoke pistorasiasta.
15. Älä irrota pistoketta pistorasiasta johdosta vetämällä. Tartu pistokkeeseen, ei johtoon.
16. Tämä laite on varustettu kaksoiseristyksellä. Tutustu alla oleviin ohjeisiin.

KAKSOISERISTETTYJEN LAITTEIDEN HUOLTO

Kaksoiseristetyssä laitteessa on maadoituksen sijasta kaksi eristysjärjestelmää, eikä siihen saa lisätä mitään maadoittavia osia. Kaksoiseristetyn laitteen huolto vaatii järjestelmän perinpohjaista tuntemusta, joten laite tulee antaa huollettavaksi lailliseen huoltopisteeseen. Käytä ainoastaan alkuperäisiä varaosia. Kaksoiseristetty tuote on merkitty joko kahdella sanalla «Double insulation»/«Double insulated» tai merkillä .

SÄILYTÄ NÄMÄ OHJEET

Tämä laite on tarkoitettu kotitalouskäyttöön.



Ympäristönsuojelu

BERNINA on yhtiönä sitoutunut hyvin voimakkaasti ympäristön suojeluun. Kehitämme jatkuvasti tuotteitamme ja niiden valmistusmenetelmiä niin, että olemme ympäristönsuojelun edelläkävijä.

Huolehdi tuotteen asianmukaisesta hävittämisestä. Tuote on kierrätettävä elektroniikkatuotteita koskevan lain edellyttämällä tavalla. Lisätietoja saat bernette-jälleenmyyjältä.

DA**Alle rettigheder forbeholdt**

Alle sycomputerens dele, tilbehør og funktioner udvikles løbende, derfor forbeholderes ret til ændringer. Der kan også være ændringer i tilbehøret så det passer til det respektive land.

SV**Alla rättigheter förbehalles**

Av tekniska själ kan produktförbättringar på sydatorns egenskaper, tillbehör eller delar ske när som helst utan föravisering. Tillbehören kan variera från land till land.

NO**Alle rettigheter til produktet tilhører produsenten**

Som uten varsel kan foreta endringer for å høyne kvaliteten på produktet. Ustyrssopplegget kan variere fra et land til et annet.

FI**Kaikki oikeudet pidätetään**

Teknisistä ja tuotannollisista syistä emme vastaa tämän tuotteen mahdollisista ennakoimattomista muutoksista. Tässä ohjekirjasssa mainitut tarvikkeet saattavat vaihdella maittain.

DA Indholdsfortegnelse

Vigtige sikkerhedsforskrifter	1-2
Indholdsfortegnelse.....	10
Betegnelser bernette 10/12/15.....	14
Tilbehør bernette 10/12.....	16
Tilbehør bernette 15.....	18
Klargøring af maskinen	20-48
Nåle, stof og trådspænding.....	50
Sømvalg	54
Standard syfunktioner.....	72-74
Knaphuller	76-78
Udvidede syfunktioner	80-118
Vedligeholdelse.....	120-122
Fejlfinding	124
Index.....	128

SV Innehåll

Viktiga säkerhetsanvisningar	3-4
Innehåll.....	10
Översikt bernette 10/12/15.....	15
Tillbehör bernette 10/12	17
Tillbehör bernette 15	19
Maskinens funktioner	21-49
Tabell över Nål, tyg och trådval.....	51
Stygnval.....	55
Syfunktioner, allmänna	73-75
Knapphål	77-79
Syfunktioner, avancerade	81-119
Underhåll/service	121-123
Felsökningstabell	125
Index.....	129

NO **Innholdsfortegnelse**

Viktige sikkerhetsforskrifter	5-6
Innholdsfortegnelse.....	11
Symaskinenes komponenter bernette 10/12/15	15
Utstyr bernette 10/12.....	17
Utstyr bernette 15.....	19
Klargjøring av symaskinen.....	21-49
Nål-, stoff og trådtabell.....	52
Sømvalg	55
Ulike syfunksjoner	73-75
Knapphull	77-79
Utvidede syfunksjoner	81-119
Vedlikehold	121-123
Problemløsning	126
Stikkordregister	130

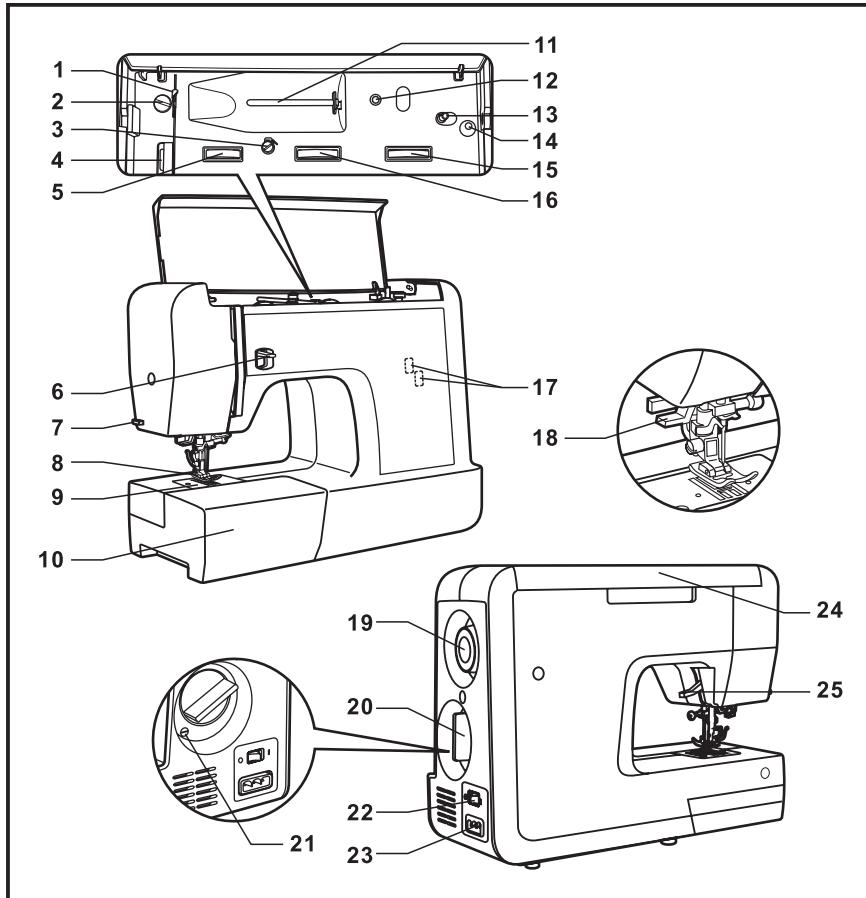
FI **Sisältö**

Turvallisuusmääräykset.....	7-8
Sisältö.....	11
Koneen osat bernette 10/12/15.....	15
Tarvikkeet bernette 10/12.....	17
Tarvikkeet bernette 15.....	19
Valmisteluvaiheet	21-49
Neula, kangas, lanka, - valintataulukko	53
Ompeleiden valinta	55
Nappien kiinnitys	73-75
Napinlävet	77-79
Muut ompeleet ja toiminnot	81-119
Puhdistus, huolto.....	121-123
Vianetsintä	127
Hakemisto	131

DA	Til lykke	SV	Vi gratulerar!	NO	Gratulerer	FI	Onnittelumme
Som ejer af denne nye symaskine vil du få fornøjelsen af nøjagtig kvalitetssyning i alle stofkvaliteter fra flere lag af denim til tynde silkestoffer.	Som ägare till en ny symaskin, kommer du att uppskatta den precision och kvalitet som stygnsättningen har på alla typer av tygkvaliteter, från flera lager av denim till tunna och skira silkestyper.	Som eier av en ny symaskin, vil du nyte godt av presis kvalitetssøm på alle typer stoff, fra flere lag dongeri til fin silke.	Berninan Bernette ompelukone on hankinta, josta tulee olemaan iloa vuosi ksieteenpäin. Laadukas ompelujälki kaikille materiaaleille farkusta silkkiin.				
Denne symaskine er utrolig let at betjene. For din sikkerhed og for at få fuld udnyttelse at de mange fordele og den lette betjening af din symaskine, anbefaler vi, at du læser alle de vigtige sikkerhedsforskrifter samt betjening og vedligeholdelses instruktioner i denne brugsanvisning.	Din symaskin erbjuder det senaste i enkelhet och användarvänlighet. För din egen säkerhet och för att fullt ut kunna utnyttja maskinens alla möjligheter, rekommenderar vi att du läser alla viktiga säkerhet sanvisningar och användarinstruktioner som finns i denna instruktionsbok.	Din symaskin er svært enkel å betjene. For din sikkerhet, og for fullt ut å kunne utnytte de mange fordeler og den enkle bruksmåten ved maskinen, anbefaler vi at du leser alle sikkerhetsforskrifter.	Bernette ompelukoneet ovat helppökäytöisiä ja erilaiset toiminnot ovat selkeästi kuivien avulla opastettu koneen ohjekirjassa. Myöskin koneeseen saatavat lisätarvikkeet ja niiden käyttö on mainittu ohjekirjassa. Noudata ohjekirjan turvallisuus ja puhdistusohjeita. Bernina jälleenmyjä antaa mielellään lisäopastusta.				
Vi anbefaler at gå denne brugsanvisning igennem trin for trin, mens du sidder ved din maskine, for at opdage symaskinens mange funktioner og fordele, før du tager din symaskine i brug.	Innan du börjar att använda symaskinen föreslår vi att du upptäcker alla egenskaper och fördelar som symaskinen har genom att gå igenom denna instruktionsbok, steg för steg, då du sitter framför din symaskin.	Vi anbefaler at du går gjennom bruksanvisningen trinn for trinn mens du sitter ved symaskinen, for å finne ut av maskinens egenskaper og fordeler.	Suosittelemme tutustumista koneen käyttöohjeisiin ennen ompelin aloittamista. Ohjeet on helppo läpikäydä koneen ääressä istuen.				

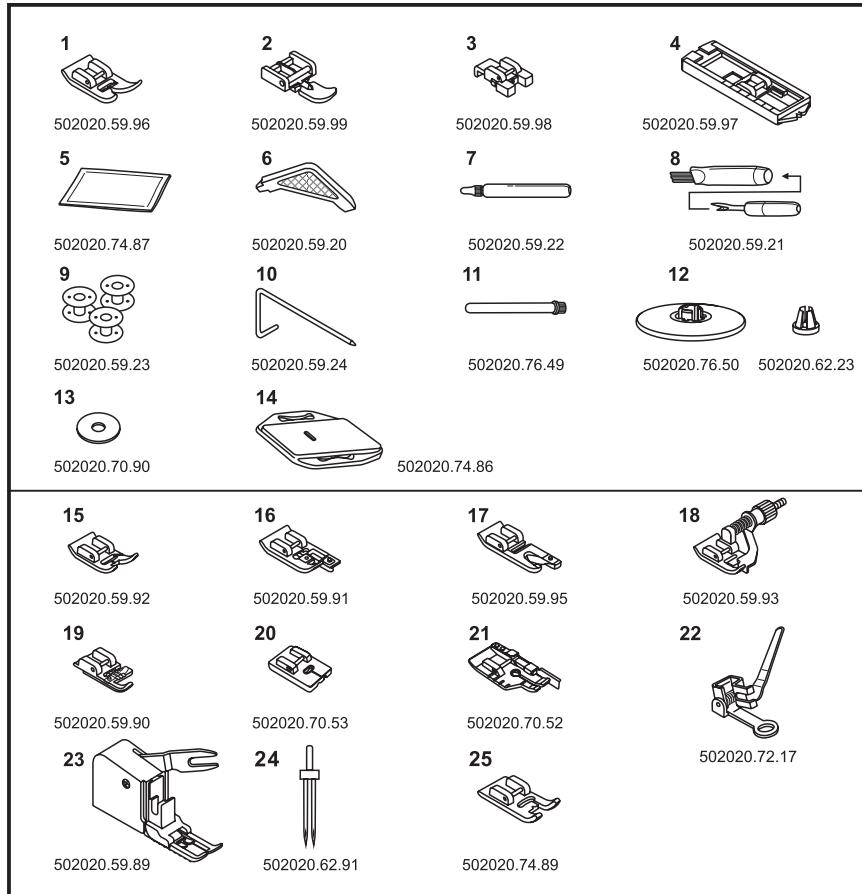
10 12 15

DA Betegnelser



1. Trådføring
2. Justering af trykfodstryk
3. Spoleforspænding
4. Trådføringskanal
5. Trådspænding
6. Hæfteknap
7. Trådkniv
8. Trykfod
9. Stingplade
10. Forlængerbord og tilbehørsskab
11. Trådspoleholder
12. Hul til trådspoleholder
13. Spoleapparat
14. Undertrådsstop
15. Stinglengdeknap
16. Stingbreddeknap (kun modeller 15)
17. Stingskærm
18. Nåletråder
19. Håndhjul
20. Sømvælger
21. Mønster balance (kun modeller 15)
22. Hovedafbryder (tænd/sluk)
23. Netstik
24. Håndtag
25. Trykfodsløfter

SV	Översikt	NO	Symaskinens komponenter	FI	Koneen osat
1. Trådledare 2. Syfottryck 3. Spolspänning 4. Trådtilldragare 5. Trådspänningsratt 6. Backspak 7. Trådavskärare 8. Syfot 9. Stygnplåt 10. Sybord och tillbehörlåda 11. Spolstift 12. Utag för extra spolstift 13. Spolning 14. Inkopplingsarm för spolning 15. Stygn längdsratt 16. Stygn bredds ratt (modell 15) 17. Sömvisningsfönster 18. Nål påträddare 19. Handhjul 20. Sömvälsratt 21. Balansratt (modell 15) 22. Av/på knapp 23. Huvudkontakt 24. Bärhandtag 25. Syfotsspak	1. Trådfører 2. Trykkfot-trykk 3. Spenningsskive for spoletråd 4. Trådleder 5. Trådspenning-ratt 6. Retur-spak 7. Trådkutter 8. Fot 9. Stingplate 10. Friarm og utstyrsboks 11. Snellepinne 12. Hull for ekstra snellepinne 13. Spoleapparat 14. Spolestopper 15. Stinglengde-ratt 16. Stingbredde-ratt (modeller 15) 17. Display 18. Nålitræder 19. Håndhjul 20. Sømvelger-ratt 21. Balanse-ratt (modeller 15) 22. Strømbryter av/ på 23. Strømkontakt 24. Bære håndtak 25. Trykkfotløfter	1. Langanohjain 2. Paininjalan puristuksen säädin 3. Puolauksen langanohjain/kiristin 4. Langannostaja 5. Langankireyden säädin 6. Taaksepäin ompelu 7. Langankatkaisin 8. Paininjalka 9. Pistolevy 10. Aputaso ja tarvikerasia 11. Lankarullatappi 12. Aukko toiselle lankarullatapille 13. Puolauslaite 14. Puolauksen pysäytys/käynnistys 15. Piston pituuden säädin 16. Piston leveyden säädin (Malli 15) 17. Ommelnäyttö 18. Neulan langoitin 19. Käsipyörä 20. Ommelvalitsin 21. Ompeleiden hienosäätö (Malli 15) 22. Virtakatkaisin 23. Jalkasäätimen/virtajohdon liitintä 24. Kantokahva 25. Paininjalan nostin			

**Standard tilbehør**

1. Universalfod (J)
2. Lynlåsfod (I)**
3. Knapfod
4. Knaphulsfod (B)
5. Nålesortiment (3x)
6. L-skruetrækker
7. Olie
8. Trenekniv / Børste
9. Spoler (3x)
10. Kantlinial
11. Anden spoleholderstift
12. Fordelingstrisse
13. Spoleholderunderlagsfilt
14. Stoppeplade

Ekstra tilbehør *

15. Satinfod
16. Overlockfod (G)
17. Sømfolder
18. Blindstingsfod (L)
19. Snorfod
20. Usynlig lynlåsfod
21. Patchworkfod 1/4 inch
22. Stoppe / Broderifod
23. Overtransportør
24. Dobbeltål
25. Satinfod (transparent)

* Ekstra tilbehør er ikke inkluderet. Det skal købes separat.

** Extra tilbehør til bernette 10

SV	Tillbehör	NO	Utstyr	FI	Tarvikkeet
Standardtillbehör		Standard utstyr		Perustarvikkeet	
<ol style="list-style-type: none"> 1. Standardfot (J) 2. Blixtlåsfot (I)** 3. Knappisyningsfot 4. Knaphålsfot (B) 5. Nålarket (3x) 6. L-skruvmejsel 7. Oljeflaska 8. Sprättniv/borste 9. Spolar (3x) 10. Linjal 11. Andra trådrullshållaren 12. Spolstiftsbricka 13. Filtunderlägg till trådrulle 14. Stopningsplatta 		<ol style="list-style-type: none"> 1. Normal-fot (J) 2. Glidelåsfot (I)** 3. Knappisyng-fot 4. Knaphull-fot (B) 5. Nålrett (3x) 6. L-skrutrekker 7. Olje-flaske 8. Sprettekniv/ børste 9. Spoler (3x) 10. Linjal 11. Annen trådsnellestift 12. Spolestoppere 13. Filtunderlag til tråsnellen 14. Stoppeplate 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Yleisjalka (J) 2. Vetoketjujalka (I)** 3. Napinkiinnitysjalka 4. Napinläpajalka (B) 5. Neulapakkaus (3 kpl) 6. Ruuvimeisseli 7. Öljpullo 8. Ratkoja / harja 9. Puola (3 kpl) 10. Ommelohjain 11. Toinen lankarullatappi 12. Lankarullan pidikekiekko 13. Lankarullanalushuopa 14. Parsinlevy 		
Extratillbehör *		Ekstra-utstyr *		Lisätarvikkeet *	
<ol style="list-style-type: none"> 15. Broderingsfot 16. Overlockfot (G) 17. Fållvikare 18. Uppfällningsfot (L) 19. Snörfot 20. Syfot för osynligt blixtlås 21. Quiltfot 1/4" 22. Stopp/broderifot 23. Övermatningsfot 24. Twillingnål 25. Broderingsfot (transparent) 		<ol style="list-style-type: none"> 15. Broderingsfot 16. Overkasting-fot (G) 17. Falde-fot 18. Blindsting-fot (L) 19. Snor-fot 20. Fot til skjult glidelåssøm 21. Quilte-fot 1/4" 22. Stoppe-/ broderi-fot 23. Overtransport-fot 24. Twilling-nål 25. Broderingsfot (gjenomsiktig) 		<ol style="list-style-type: none"> 15. Satiiniommeljalka 16. Huolitteluojalka (G) 17. Päärmejalka 18. Piilo-ommeljalka (L) 19. Nyörjalka 20. Piilovetoketjujalka 21. Suoraommel-/ tikkausjalka 1/4" 22. Parsinta-/ kirjontajalka 23. Yläsyöttäjä 24. Kaksoisneula 25. Satiiniommeljalka (läpinäkyvä) 	
* Extratillbehören medföljer inte men kan köpas hos BERNINA-återförsäljare.		* Ekstrautstyr er ikke levert sammen med symaskinen, men må kjøpes i tillegg.		* lisätarvikkeet eivät sisällä koneen vakuavarusteisiin.	
** Extratillbehör för bernette 10		** Spesialutstyr for bernette 10		** Erikoislisävarusteet bernette 10:lle	



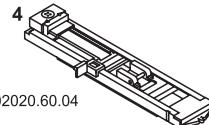
502020.59.96



502020.59.99



502020.59.98



502020.60.04



502020.59.92



502020.59.91



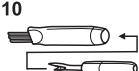
502020.74.87



502020.59.20



502020.59.22



502020.59.21



502020.59.23



502020.59.24



502020.76.49



502020.76.50



502020.62.23



502020.70.90



502020.59.95



502020.59.93



502020.59.90



502020.70.53



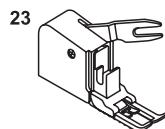
502020.70.52



502020.60.01



502020.72.17



502020.59.89



502020.62.91

Standard tilbehør

1. Universalfod (J)
2. Lynlåsfod (I)
3. Knapfod
4. Knaphulsfod (D)
5. Satinfod
6. Overlockfod (G)
7. Nålesortiment (3x)
8. L-skruetrækker
9. Olie
10. Trenekniv / Børste
11. Spoler (3x)
12. Kantlinial
13. Anden spoleholderstift
14. Fordelingstrisse
15. Spoleholderunderlagsfilt

Ekstra tilbehør *

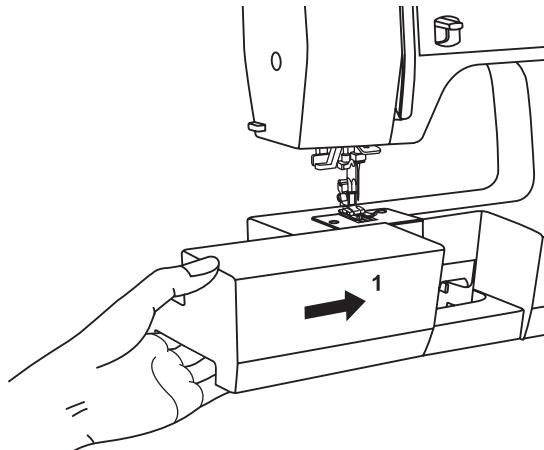
16. Sømfolder
17. Blindstingsfod (L)
18. Snorfod
19. Usynlig lynlåsfod
20. Patchworkfod 1/4 inch
21. Rynkefod
22. Stoppe / Broderifod
23. Overtransportør
24. Dobbeltnål

* Ekstra tilbehør er ikke inkluderet. Det skal købes separat.

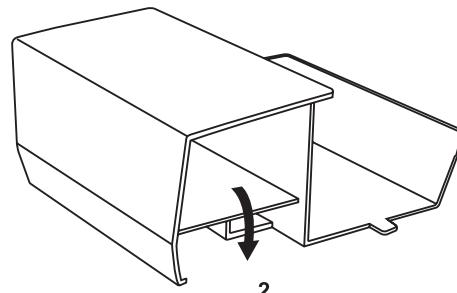
SV	Tillbehör	NO	Utstyr	FI	Tarvikkeet
Standardtillbehör		Standard utstyr		Perustarvikkeet	
1. Standardfot (J) 2. Blixtlåsfot (I) 3. Knappisynningsfot 4. Knaphålsfot (D) 5. Broderingsfot 6. Overlockfot (G) 7. Nålspak (3x) 8. L-skruvmejsel 9. Oljeflaska 10. Sprättniv/borste 11. Spolar (3x) 12. Linjal 13. Andra trådrullshållaren 14. Spolstiftsbricka 15. Filtunderlägg till trådrulle		1. Normal-fot (J) 2. Glidelås-fot (I) 3. Knappisying-fot 4. Knapphull-fot (D) 5. Broderingsfot 6. Overkasting-fot (G) 7. Nålrett (3x) 8. L-skrutrekker 9. Olje-flaske 10. Sprettekniv/ børste 11. Spoler (3x) 12. Linjal 13. Annen trådsnellestift 14. Spolestoppere 15. Filtunderlag til tråsnellen		1. Yleisjalka (J) 2. Vetoketjujalka (I) 3. Napinkiuinnitysjalka 4. Napinläpialjalka (D) 5. Satiinommeljalka 6. Huolittelujalka (G) 7. Neulapakkaus (3 kpl) 8. Ruuvimeisseli 9. Öljpullo 10. Ratkoja / harja 11. Puola (3 kpl) 12. Ommelohjain 13. Toinen lankarullatappi 14. Lankarullan pidikekiekko 15. Lankarullanalushuopa	
Extratillbehör *		Ekstra-utstyr *		Lisätarvikkeet *	
16. Fällvikare 17. Uppfällningsfot (L) 18. Snörfot 19. Syfot för osynligt blixtlås 20. Quiltfot 1/4" 21. Rynkfot 22. Stopp/broderifot 23. Övermatningsfot 24. Tvillingnål		16. Falde-fot 17. Blindsting-fot (L) 18. Snor-fot 19. Fot til skjult glidelåssøm 20. Quilte-fot 1/4" 21. Rynkefot 22. Stoppe-/ broderi-fot 23. Overtransport-fot 24. Twilling-nål		16. Päärmejalka 17. Piilo-ommeljalka (L) 18. Nyörijalka 19. Piilovetoketjujalka 20. Suoraommel-/ tikkausjalka 1/4" 21. Poimutusjalka 22. Parsinta-/ kirjontajalka 23. Yläsyöttäjä 24. Kaksoisneula	
* Extratillbehören medföljer inte men kann köpas hos BERNINA-återförsäljare.		* Ekstrautstyr er ikke levert sammen med symaskinen, men må kjøpes i tillegg.		* lisätarvikkeet eivät sisällä koneen vakiovarusteisiin.	

10 12 15

DA Forlængerbord



Hold forlængerbordet vandret, og tryk det i pilens retning. (1)



Forlængerbordets skuffe kan bruges som tilbehørsboks.

SV Förlängningsbord

Håll förlängningsbordet horisontellt och tryck det i pilens riktning. (1)

NO Friarmbord

Hold friarmbordet horisontalt, og skyv det i pilens retning. (1)

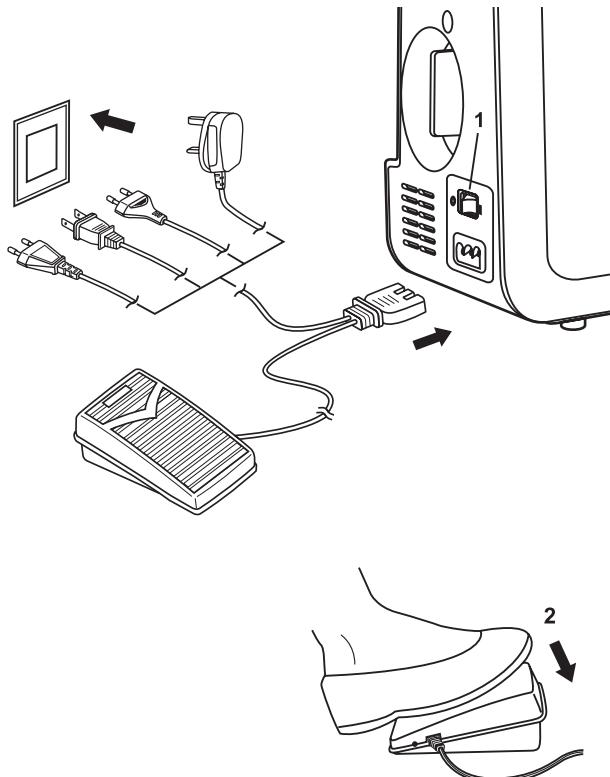
FI Aputaso

Työnnä tarvikerasia oikealle koneen vapaavarren edessä kunnes se lukkiutuu paikalleen. (1)

Insidan av förlängningsbordet kan användas som en tillbehörslåda.

Innsiden av friarmbordet kan benyttes som utstyrts-boks.

Aputaso lisää työskentelytilaa ja on samalla tarvikerasia.



Forbind maskinen til en stikkontakt som illustreret.

Vigtigt:

Træk stikket ud, når maskinen ikke er i brug.

Syls

Tryk på hovedafbryderen for at tænde (1)

Position 0 = Maskinen er slukket

Position 1 = Maskinen og syls er tændt

Fodpedal

Fodpedalen regulerer syhastigheden (2)

Vigtigt:

Kontakt en autoriseret elektriker hvis der er problemer med at tilslutte maskinen. Træk stikket ud, når maskinen ikke er i brug.

Maskinen skal bruges med fodpedal

KD-1902 (100-120V) / KD-2902 (220-240V)
produceret af ZHEJIANG FOUNDER MOTOR
Co., Ltd. (China).

Vigtig Bemærkning

Maskinen arbejder bedst ved en rumtemperatur på mellem 10 og 30°C.

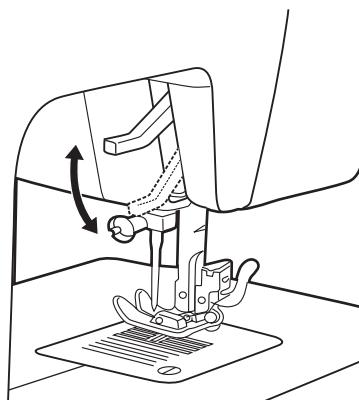
SV	Ansluta maskinen till vägguttag	NO	Koble maskinen til strømnettet	FI	Koneen kytkeminen sähköverkkoon
	Anslut maskinen som bilden visar.		Koble maskinen til strømnettet som illustrert.		Kytke kone sähköverkkoon kuvan osoittamalla tavalla.
Observera!	<i>Drag alltid ut väggkontakten när maskinen Inte används.</i>		NB!: <i>Trekk ut strømledningen når maskinen ikke er i bruk.</i>		Huomio: <i>Irrota pistoke pistorasiasta aina kun kone ei ole käytössä.</i>
Syljus	Slå på maskinen och syljuset (1)		Lys Lyset blir slått på og av samtidig med strømmen. (1)		Ompeluvalo: (1) "0" = koneesta virta kytketty pois "1" = virta kytkettynä ja ompeluvalo palaa
Pedal	Läge 0 - maskinen är avstängd Läge 1 - maskin och syljus är påslaget		0 = maskinen er slått av. 1 = maskinen er tilkoplet. Lyspæren lyser.		Jalkasäädin: (2) Jalkasäädin ohjaa ompelunopeutta.
Observera!	<i>Rådgör med en kvalificerad elektriker om du är tveksam om hur du skall ansluta maskinen till vägguttaget. Drag ur kontakten när maskinen inte används.</i> <i>Symaskinen måste användas med fotpedal KD-1902 (100-120V område) / KD-2902 (220-240V område) tillverkad av ZHEJIANG FOUNDER MOTOR Co., Ltd. (China).</i>		Pedal Med pedalen reguleres motorhastigheten. (2)		Huomio: <i>Bernette ompelukoneissa on maadoitettu (kaksoiseristetty) pistoke. Liitä kone ainoastaan maadoitettuun pistorasiaan.</i> <i>Jalkasäädin: KD-1902 (100-120V) / KD-2902 (220-240V) ZHEJIANG FOUNDER MOTOR Co., Ltd. (China).</i>
Viktigt!	<i>Lämplig arbets temperatur för perfekt sömnad med maskinen är vid 20°C +/- 10°C.</i>		VIKTIG: <i>Kontakt en kvalifisert elektriker hvis du er i tvil angående tilkobling av maskinen til strømnettet. Trekk ut strømledningen når maskinen ikke er i bruk. Maskinen må brukes sammen med pedal KD-1902 (100-120V) / KD-2902 (220-240V) produsert av ZHEJIANG FOUNDER MOTOR Co., Ltd. (China).</i>		TÄRKEÄÄ: <i>Paras mahdollinen huoneen lämpötila ompelukoneen häiriöttömään käyttöön on 20°C +/- 10 °C.</i>
			Pass på: <i>Temperaturen som maskinen arbeider best og problemfritt er ved 20°C +/- 10°C.</i>		

10

12

15

DA To-trins trykfodsløfter



Når der skal sys i flere lag tykt stof, kan trykfoden hæves et ekstra hak op for at lette placeringen af arbejdet.

DA Justering af trykfodstryk

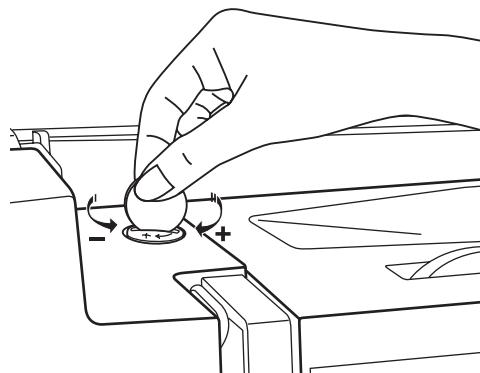
Trykfodstrykket er forindstillet og kræver ikke justering til almindelig syning.

Trykfodstrykket kan justeres afhængig af behov.

Ved syning i meget tynde stoffer løsnes trykket ved at dreje skruen mod uret, og i kraftige stoffer strammes trykket ved at dreje med uret.

Bemerk:

Trykfodstrykket er normalt, hvis overkanten af knappen er på samme højde som dækpladen.



SV Tvåstegs syfotsspak

Vid sömnad i flera lager tjockt tyg, kan syfoten höjas ett steg till för att enklare kunna få in arbetet under syfoten.

NO To-trinns trykkfotløfter

Når du syr flere lag eller tykke stoffer, kan foten heves til en annen posisjon for å gjøre det lettere å legge sømarbeidet på plass.

FI Kaksivaiheinen paininjalannostin

Paksuja tai monikerroksisia kankaita ommeltaessa paininjalka nousee vielä vähän helpottaen työn asettamista paininjalan alle.

SV Justering av syfotstrycket

Syfottrycket är förinställt och ingen speciell justering krävs för vanlig sömnad.

Syfottrycket kan emellertid justeras efter ditt behov.

För sömnad i mycket tunna tyger, släp trycket genom att skruva ratten motsols, och för tjocka tyger, trycket ökas genom att skruva medsols.

Hänvisning:

Syfottryck "normalt" är när överkanten av knappen är på samma höjd som täckplattan.

NO Justere trykkfottrykket

Trykkfottrykket er forhåndsinnstilt og trenger ingen spesiell justering for vanlig sørn.

Imidlertid kan det justeres etter dine behov.

For syring på svært tynne stoff minsker du trykket ved å dreie skruen mot klokken, og ved syring i tykke stoff øker du trykket ved å dreie skruen mot klokken.

Henvising:

Syfottrykk er Normal når knappens overkant er på samme høyde som dekkplaten.

FI Paininjalan puristuksen säättö

Paininjalan puristus on säädetty tehtaalla valmiiksi sopimaan kaikkiin yleisimpiin materiaaleihin ja ompeluprojekteihin.

Joskus voi kuitenkin tulla tarve paininjalan puristuksen säättämiseen.

Ommeltaessa erittäin ohkasia materiaaleja, kevennää puristusta käintämällä säättöä vastapäivään, Paksuille kankaille lisää puristusta käintämällä säättöä myötäpäivään.

Vihje:

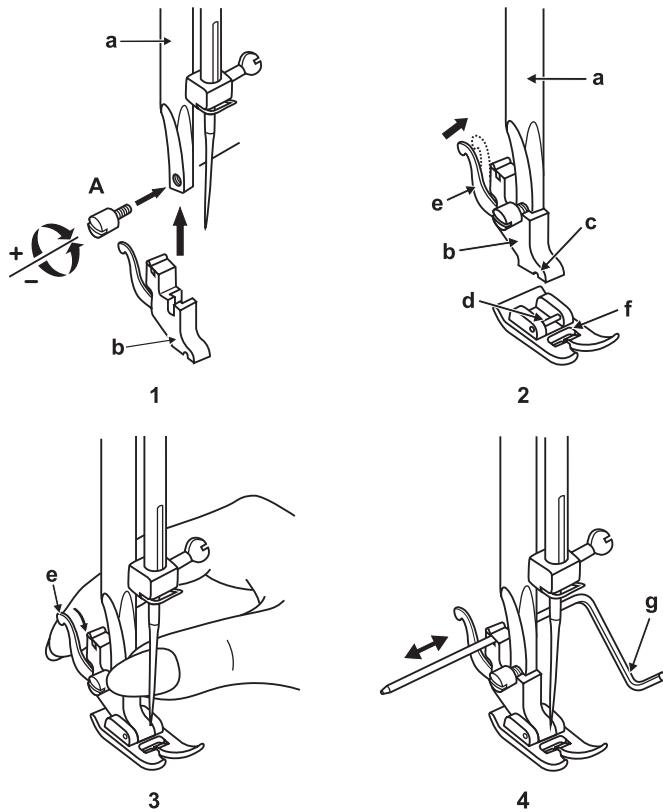
Ompelujalan puristus on normaali, kun napin yläreuna on samassa tasossa pistolevyn kannen kanssa.

10

12

15

DA Montering af trykfodholder



Vigtigt:

Sæt hovedafbryderen på "O" før nedenstående udføres.

Hæv nålen til højeste position og hæv trykfodsstangen. Monter trykfodholderen (b) på trykfodsstangen (a). (1) Stram skruen. (A)

Montering af trykfoden:

Sænk trykfodholderen(b) indtil slidesen (c) er lige over og rører trykfodspinden (d). (2) Sænk trykfodholderen (b) og trykfoden (f) fastgøres automatisk..

Afmontering af trykfoden:

Hæv trykfoden.

Tryk på trykfodsudløseren (e) placeret bag ved trykfodholderen. (3)

Montering af kantlinial:

Monter kantlinialen (g) i hullet som vist.. Juster afstanden som ønsket til oplægning, læg osv.....(4)

SV **Montering av syfotshållaren**

Obs:

Slå av strömbrytaren till "O" innan du utför någon av dessa handgrepp nedan.

Höj nälen till den högsta positionen och höj syfotsspanken. Montera syfotshållaren (b) till syfotsaxeln (a). (1) Dra åt fixeringsskruven (A).

Montering av en syfot:

Sänk syfotshållaren (b) tills dess att fästet (c) är direkt ovanför stiftet på syfoten (d). (2)

Sänk syfotshållaren (b) och syfoten (f) kopplas automatiskt.

Borttagning av en syfot:

Höj syfoten.

Ta bort syfoten genom att höja spaken (e) som finns på baksidan av syfotshållaren. (3)

Montering av sylinjal:

Montera sylinjalen (g) i spåret enligt bilden. Justera längden enligt önskemål för fallar, veck etc. (4)

NO **Sette på trykkfot-feste**

Pass på:

Sett av/på bryteren på "O" fördi utförer noen av oppgavene under.

Hev nälen til sin høyeste posisjon og hev trykkfotløfteren. Fest trykkfot-feste (b) til trykkfotstangen (a). (1) Fest skruen. (A)

Feste fot:

Senk trykkfot-feste (b) til denne (c) står rett over bolten i foten (d). (2) Senk trykkfot-feste (b) og foten (f) vil festes automatisk.

Fjerne fot:

Hev foten.

Løsne foten ved å heve spaken (e) bak på trykkfotfeste. (3)

Feste linjal:

Fest linjalen (g) i sporet som illustrert. Juster avstand som nødvendig for legg, folder, etc.... (4)

FI **Paininjalan varsiosan kiinnittäminen**

Huomio:

Kytke koneesta virta pois "O" ennen seuraavien toimintojen aloittamista.

Nosta neula ja paininjalka yläasentoon. Kiinnitä paininjalan varsiosa (b) koneen paininjalan varteen (a) Kiinnitä ruuvilla paikalleen. (1)

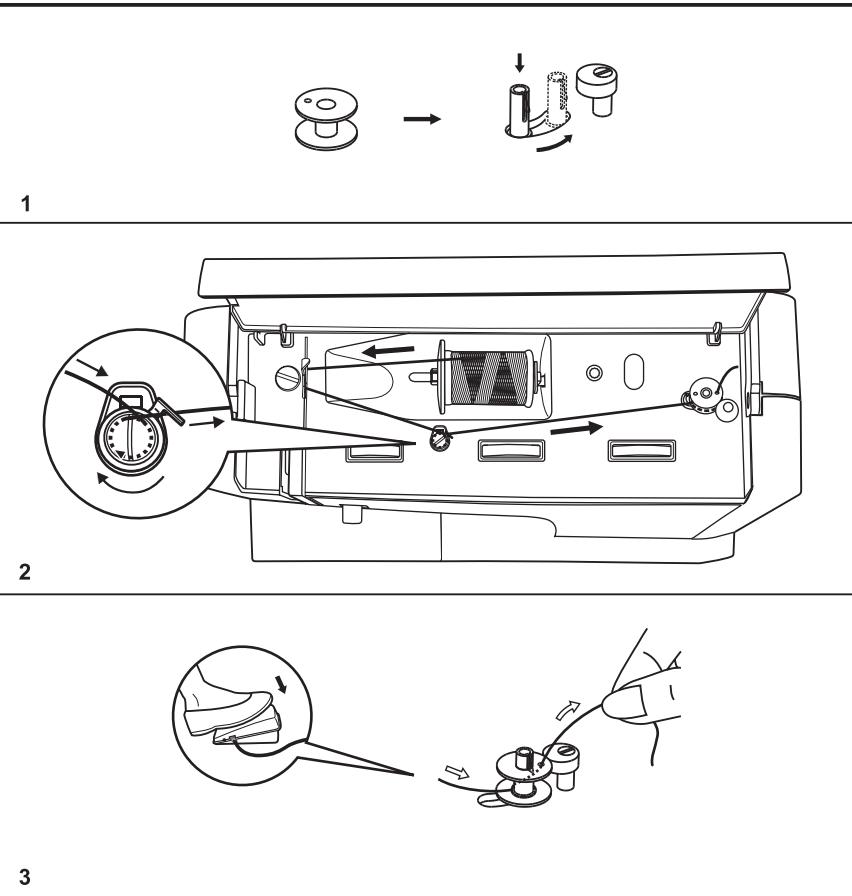
Paininjalan kiinnittäminen: Laske paininjalka alas (b) aseta paininjalan alaosaa (f) varsiosan alle siten, että varsiosan ura (c) on alaosan kiinnitystangon kohdalla (d) Paininjalka kiinnittyää automaattisesti.

Paininjalan irrottaminen:

Nosta paininjalka ylös.
Nosta sormella ylöspäin lukitussalpaa (e) joka on paininjalan varsiosan takana.
Paininjalkaa irtoaa varsiosasta (3)

Ommelohjaimen kiinnittäminen:

Kiinnitä ommelohjain (g) paininjalan takana olevaan pidikkeeseen. Säädä etäisyys työn mukaan. Esim: käanteet, tikkaukset. (4)



1. Placer en tom spole på spoleapparatet.
2. Før tråden til venstre og før den gennem spoleforspændingen. Træk tråden mod højre til den nærundertrådspolen.
Vikl tråden med uret et par gange omkring den tomme spole eller før tråden gennem et af spolens huller indefra og ud og hold på tråden. Skub spolen til højre mod "spoleposition". Tryk forsigtigt på igangsætteren. Spolingen stopper automatisk, når spolen er fuld. Skub spolen mod venstre til "syposition" og tag den af.

Inden spolen sættes i maskinen, klippes tråden over tæt på hullet i spolen.

Bemærk venligst:

Når spoleapparatet er i "spoleposition" kan maskinen og håndhjulet ikke køre. For at starte syning skub spoleapparatet til venstre ("syposition").

SV Spolning

1. Placera en tom spole på spoltappen.
2. Drag tråden till vänster och för den genom förspänningen. Håll tråden åt höger tills du når spolen.
3. Vira upp tråden några gånger för hand runt den tomma spolen eller tråd tråden genom ett av hålen på spolen från insidan och ut, och håll i tråden. Tryck spolen åt höger mot spolpositionen. Tryck sakta ner fotpedalen. Spolningen stannar då spolen är fyld. Tryck spolen åt vänster till "sypositionen" och tag bort den.

Klipp av tråden nära spolkapsellåset innan spolkapseln sätts i griparen.

Obs:

När spolanordningen är i "spolpositionen", kan maskinen och handhjulet inte användas. För att börja sy, flytta spolanordningen åt vänster till "sypositionen".

NO Spoling

1. Plasser en tom spole på spoleapparatet.
2. Før tråden til venstre, og legg den rundt trådspenningen. Trekk tråden til høyre til du når spolen.
3. Legg tråden rundt den tomme spolen i klokkeretning eller før tråden gjennom et av hullene i spolen - fra innsiden og ut og hold tråden. Skyv spolen til høyre til "spole-posisjon". Trå forsiktig på pedalen. Maskinen slutter å spole når spolen er full. Skyv spolen til venstre til "søm-posisjon" og ta den av.

Før innsetting av spolen i spolehuset må startenden av tråden gjennom hullet nær senter av spolen kuttes.

Merk:

Når spoleapparatet er i "spole-posisjon", kan symaskinen og håndhjulet ikke beveges. For å starte sying, skyv spoleapparatet til venstre (søm-posisjon).

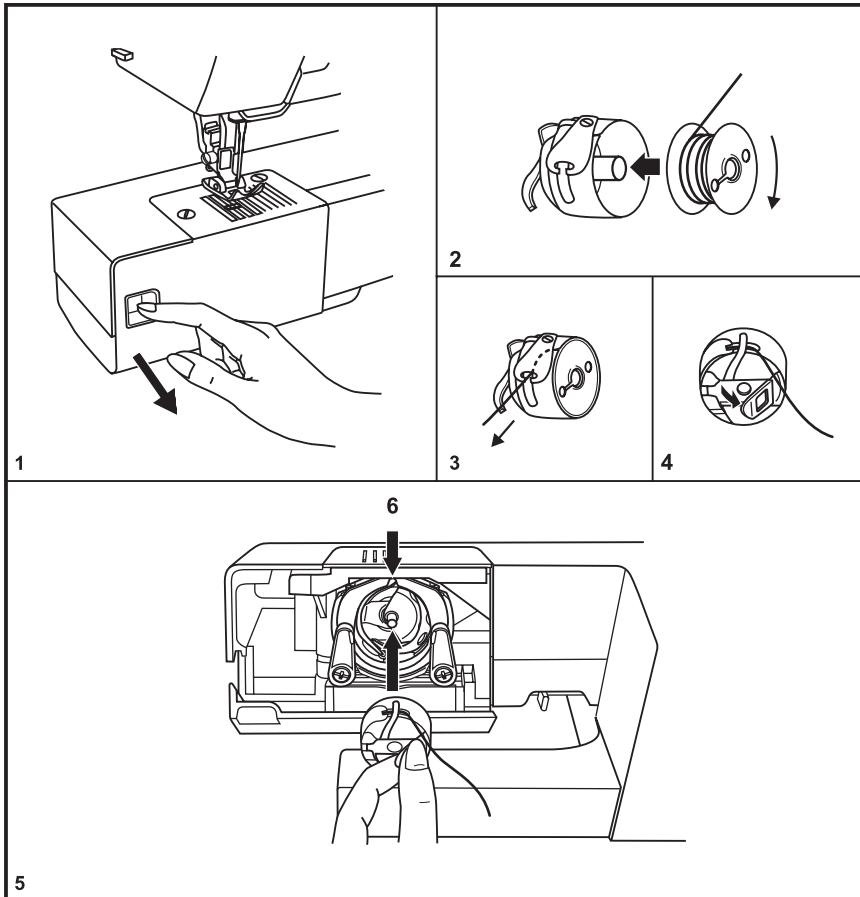
FI Puolaus

1. Aseta tyhjä puola puolausakseliin.
2. Ohjaa lanka rullalta vasemmalle puolauksen kiristimen ympäri ja oikealle puolan suuntaan.
3. Kierrä lankaa muutama kierros myötäpäivää tyhjän puolan ympäri tai pujota langan pää puolan aukosta sisäkautta ja pidä puolauksen alkaessa langan päästä kiinni. Paina puolaa oikealle puolauksen käynnistyskytkintä vasten. Paina jalkasäädintä ja puolauksa käynnistyy. Moottori pysähtyy automaattisesti kun puola on täynä. Työnnä puolaa vasemmalle ja irrota puola akselista.

Ennen puolan asettamista paikalleen katkaise puolauksen aloituksen lanka.

Huomio:

Puolausakselin ollessa "puolausasennossa" kone on kytetty pois ompelutoiminnosta, eikä käsipyörä myöskään toimi. Ompelun aloittamiseksi työnnä puolausakseli vasemmalle "ompeluaasentoon".



Når spolekapslen sættes i eller tages ud, skal nålen være i højeste position.

- Åben klapdækslet (1).
- Tag spolekapslen ud ved at tage fat i klaphængslet og trække det mod dig.
- Hold spolekapslen i den ene hånd. Læg spolenkapslen i så tråden spoles af i urets retning. (pil) (2).
- Før tråden gennem slidersen og under fjederen (3).
- Hold spolekapslen i klaphængslet. (4).
- Sæt spolen i griberen (5). Vær sikker på at spolekapslens horn passer i hakket (6) i toppen af banen.

Vigtigt:

Vi anbefaler at slukke for maskinen når spolekapslen sættes i og tages ud.

SV Sätta i spolen

Vid i och urtagning av spolkapseln måste nälen vara i sitt högsta läge.

- Öppna luckan (1).
- Ta bort spolkapseln genom att dra spolkaffen (spärr) mot dig och tag ut spolkapseln.
- Håll spolkapseln med en hand. Sätt in en spole så att tråden roterar medsols (pil) (2).
- Dra tråden genom skåran och under fingerfjädern tills tråden ligger i den T-formade öppningen (3).
- Håll i spolkaffen (4).
- Förl in spolkapseln (5) Se till att kapselns finger passar in i skåran på skyttelbanans övre del (6)

Obs:

Ställ strömbrytaren på "O" innan du sätter in eller tar bort spolkapseln.

NO Sette inn spole

Når du setter inn eller tar utspolen, må nälen være hevet til sin høyeste posisjon.

- Åpne spolehusdekselet (1).
- Fjern spolehuset ved å gripe tak i hendelen og trekke det ut.
- Hold spolehuset med en hånd. Sett inn en spole slik at tråden går i klokkeretningen (pil) (2).
- Dra tråden gjennom spalten og under fjæren (3).
- Hold spolehuset i den bevegelige hendelen. (4).
- Sett spolehuset på plass (5). Påse at tappen passer i sporet (6).

Merk:

Slå av maskinen ("O") før du setter inne eller tar ut spolen

FI Puolan asettaminen paikalleen

Puolakotelon irrottamisen/paikalleen asettamisen aikana neulan tulee olla yläasennossa.

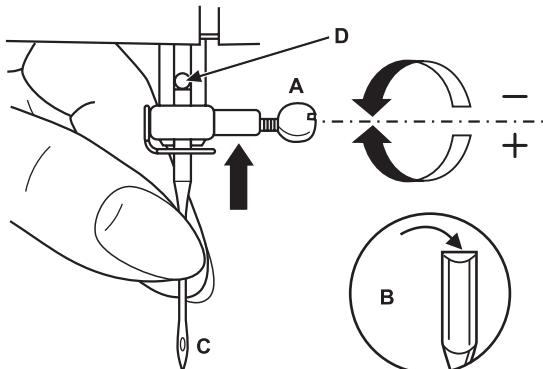
- Avaa vapaavarren luukku (1).
- Tartu puolakotelon läppään ja käänää sitä itseesi päin ennenkuin vedät puolakotelon ulos sukkulasta.
- Pidä puolakoteloa käessä ja aseta puola puolakoteloon siten, että lankaan vedettäessä puola pyörii myötäpäivään (2).
- Vedä lanka loveen ja vasemmalle jousen alle (3).
- Pidä kiinni puolakotelon läpästä (4).
- Vie puolakotelo sukkulaan (5). Tapin tulee osoittaa ylöspäin ja paina kunnes puolakotelo lukkiutuu paikalleen.

Huomio:

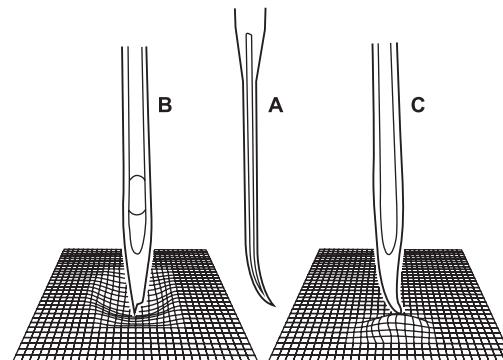
Kytke koneesta virta pois ("O") ennen puolakotelon irrottamista/paikalleen laittamista.

10 12 15

DA Isætning af nål



1



2

Vigtigt:

Vi anbefaler at slukke for maskinen når spolekapslen sættes i og tages ud.

Skift nålen regelmæssigt og især hvis der opstår tegn på et syproblem.

Isæt nålen som illustreret:

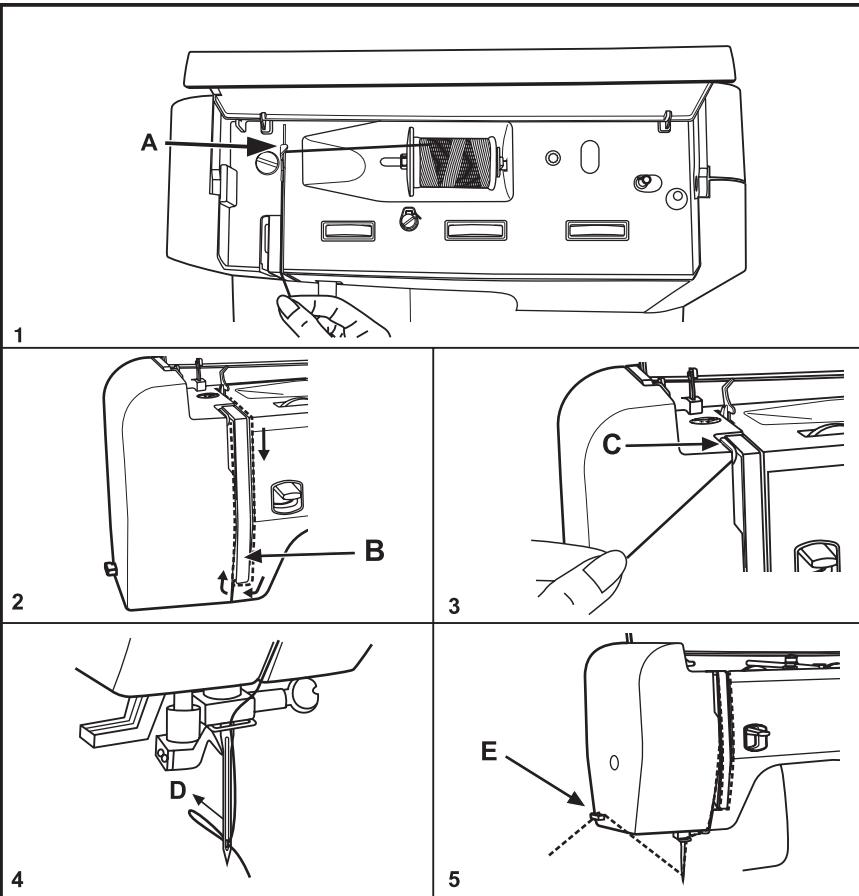
- A. Løsn nåleholderskruen og stram den igen efter isætning af ny nål. (1)
- B. Den flade side af kolben skal vende bagud
- C/D. Skub nålen op, indtil den støder på.

Nålen skal være i perfekt tilstand. (2)

Problemer kan opstå med:

- A. Bøjte nål
- B. Stump nål
- C. Nålespids med lille hage

SV	Nålbyte	NO	Sette i nålen	FI	Neulan asettaminen paikalleen
<p>Obs: Ställ strömbrytaren på "O" innan du sätter i eller tar bort nålen.</p> <p>Byt nälen regelbundet, speciellt om den verkar defekt och problem uppstår.</p> <p>Montera en nål enligt bilden.</p> <p>A. Lossa nålskruven och dra åt den igen efter det att en ny nål satts tillbaka. (1) B. Den flata sidan ska vara bakåt ifrån dig. C/D.För upp nälen så högt det går i nålhållaren.</p> <p>Nålar måste vara i perfekt skick. (2) Problem kan uppstå med: A. Böjda nålspetsar B. Böjda nälar C. Uddstötta nålspetsar</p>	<p>Merk: Slå av maskinen ("O") før du setter i eller tar ut nålen.</p> <p>Skift nål regelmessig, spesielt hvis den viser tegn til å være slitt og forårsaker problemer.</p> <p>Sett i nålen som vist:</p> <p>A. Løsne nålskruen og stram den igjen etter at du har satt i den nye nälen (1). B. Den flate siden av nålhodet skal vende bakover. C/D. Sett nälen inn så langt opp den vil gå.</p> <p>Nålene må være i perfekt stand. (2) Problemer kan oppstå med: A. Bøyde näler B. Butte näler C. Skadede spisser</p>	<p>Huomio: Kytke koneesta virta pois "O" ennen neulan irrottamista/paikalleen asetttamista.</p> <p>Vaihda neula riittävän usein. Neula tylsy käytössä ja neulan kärki voi myös vahingoittua aiheuttaen ongelmia.</p> <p>Aseta neula paikalleen kuten kuvassa:</p> <p>A. Löysennä neularuuvia ja kiristä se uudelleen kun neula on paikallaan (1) B. Neulan kantaosan litteä puoli tulee olla taaksepäin. C/D. Vie neula niin ylös kuin mahdollista.</p> <p>Käytä vain hyväkuntoisia neuloja. (2) Vialliset neulat aiheuttavat ongelmia</p> <p>A. Taipunut neula B. Tylsä neula C. Vahingoittunut kärki</p>			

**Vigtigt:**

- Vi anbefaler at slukke for maskinen, når spolekapslen sættes i og tages ud.
- Hæv trykfoden for at udløse overtrådsspændingen.
- Trådgiveren skal være i øverste position, når maskinen trådes.

1. Placer trådrullen på spoleholderen og anvend en passende fordelingstrisse (trådrullen skal dreje med uret). Før tråden gennem den bagerste trådføring (A) og ind i overtrådsspændingens åbning.
2. Før tråden ned langs højre side aftrådføringskanalen (B).
3. Før tråden op langs venstre side af trådføringskanalen og placer den i trådgiveren (C).
4. Før tråden ned og ind i nåletrådføringen (D). Tråden føres gennem nåleøjet forfra og bagud (nåletråder se side 35)
5. Lad ca 10 cm løs tråd ligge bag nålen og skær overskudstråd af på trådkniven (E).

SV Trädning av övertråden

Viktig:

- Stäng av maskinen - "O" - innanträddning.
- För att lossa övertrådsspänningen, lyftupp syfoten.
- Trådföraren skall vara i högsta läge vidträddning.

1. Placera trådrullen på trådrullspinnen och använd passande trådrullestopp (trådrullen snurrar med sols). Drag tråden genom rear guide (A) och genom skåran vid övre trådspänningen.
2. Drag tråden nedåt på höger sida runt (B)
3. Drag tråden uppåt på vänster sida och tråd genom trådföraren (C)
4. Drag tråden nedåt igen genom guide (D). Tråd nälen framifrån. (nål påträddare sidan 36)
5. Klipp av tråden ca 10 bakom nälen, eller skär av tråden på trådavskäraren (E)

NO Træ overtråd

Viktig:

- Skru alltid av maskinen - bryter på null - ved træing og innsetting av spolen.
- For å frigjøre overtrådspenningen må trykkfotløfteren heves.
- Trådløfter må stå i høyeste posisjon når maskinen træs.

1. Sett en riktig snellestopper foran trådsnellen på snelleholder (tråden skal løpe av snellen i urviser-retning) Hold trådsnellen fast og træ gjennom bakre trådfører (A) fram gjennom skivene i trådspenningen.
2. Før tråden videre nedover langsmed høyre side av trådløfterbeskyttelsen til (B)
3. Før tråden til venstre oppover langs med trådløfterbeskyttelsen til trådkutter (C).
4. Før tråden nedover igjen til (D) og gjennom nåløyet fra framsiden og bakover (nålitræder side 36).
5. Trekk fram ca. 10 cm. med tråd og legg denne bakover eller bruk trådkutteren (E)

FI Ylälangan pujotus

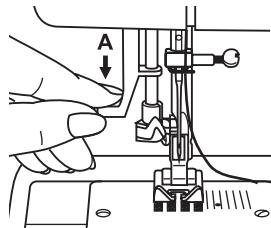
Huomio:

- Kytke koneesta virta pois "O" ennen koneen langoittamista.
 - Nosta paininjalka ylös, että ylälangan kiristys vapautuu ja koneen voi langoittaa.
 - Langannostajan tulee olla sen ylimmässä asennossa.
1. Aseta lankarulla tappiin ja käytä sopivan kokoina lankarullan pidikekiekkoja. Vie lanka takana olevan ohjaimen (A) kautta kiristyslevyjen väliin.
 2. Vie lanka alas ja ohjaimen (B) ympäri oikealta vasemmalle.
 3. Vie lanka ylös ja nuolen suuntaisesta ngannostajaan (C)
 4. Jatka langoitusta viemällä lanka neulatangon langanohjaimeen (D) ja neulan silmään edestä taaksepäin. (neulalangoitin sivulla 36)
 5. Jätä lankaa noin 10 cm pätikä neulan taakse, katkaise ylimääräinen lanka koneen rungossa olevalla lankaleikkurilla (E)

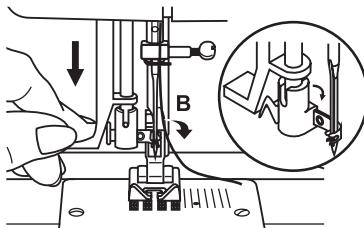
10

12

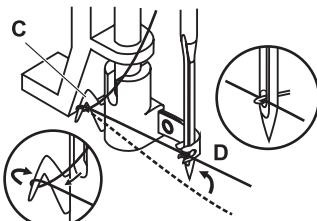
15

DA Nåletråder

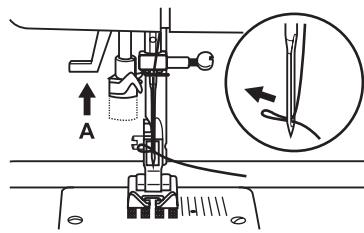
1



2



3



4

- Hæv nålen til højeste position.

- Sænk grebet (A) lige ned.

- Nåletråderen svinger automatisk til trådningsposition (B).

- Før tråden rundt om krogen (C).

- Før tråden hen foran nålen så tråden kan sættes ind i trådføringen (D).

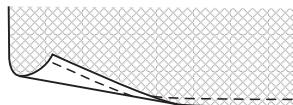
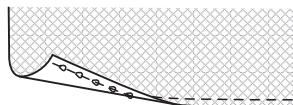
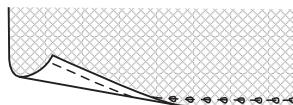
- Giv slip på grebet (A).

- Træk trådløkken gennem nåleøjet.

Vigtigt:

Sæt hovedafbryderen på "O"!

SV	Nål påträdare	NO	Nålitræder	FI	Neulan langoitin
<ul style="list-style-type: none"> - Höj nålen till den högsta positionen - Tryck spaken (A) neråt. - Nålträdaren kommer automatiskt till trädningspositionen (B). - Dra tråden runt kroken (C). - Dra tråden framför nålen så att tråden hamnar intill kroken (D) nerifrån och upp. - Släpp spaken (A). - Dra trådöglan genom nälsögat. 		<ul style="list-style-type: none"> - Sett nålen med nålposisjon oppe. - Trykk spaken (A) rett ned. - Nålitræderen svinger automatisk til træposisjon (B). - Legg tråden rundt haken (C). - Før tråden foran nålen slik at tråden vil føres inn i haken (D) underfra og oppover - Slipp opp spaken (A). - Trekk trådløkken gjennom nåløyet. 	<ul style="list-style-type: none"> - Nosta neula yläasentoon. - Paina langoitin ohjaimesta (A) alas. - Langoitin kääntyy automaattisesti oikeaan asentoon, koukku on neulan silmässä (B) - Vie lanka hakasen (C) alta vasemmalle. - Vie lanka oikealle neulan edestä ja nosta lankaa alhaalta yöspäin siten, että lanka jää langoittajan koukuun (D). - Vapauta langoitin (A). - Vedä lankalenkki neulansilmästä läpi. 	<p>Obs: Ställ strömbrytaren på "O"!</p> <p>Merk: Slå av maskinen ("O")!</p>	<p>Huomio: Kytke koneesta virta pois "O"!</p>

A1**B1****C1****A****B****C**

Overtrådsspænding

Normal trådspænding er "4".

For at øge overtrådsspændingen skal der drejes til et højere nummer. For at løsne overtrådsspændingen drejes til et lavere nummer.

- Normal trådspænding (A1).
- Overtrådsspændingen er for løs, drej til et højere tal (C1).
- Overtrådsspændingen er for stram, drej til et lavere tal (B1).

Bemærk:

Spændingen er fra fabrikkens side indstillet til det bedst mulige syresultat med brug af (Polyester). Den maksimale spænding kan variere, hvis der anvendes en anden slags tråd og det kan være nødvendigt at justere spændingen afhængig af materiale og sømvalg.

SV Övertrådsspänning

Övertrådsspänning

Grundinställning är "4".

För att öka spänningen, vrid ratten mot högre siffror. För att reducera spänningen, vrid ratten mot minskande siffror.

- A. Normal övertrådsspänning (A1).
- B. Övertrådsspänningen är för lös, öka (C1).
- C. Övertrådsspänningen är för hård, minsk (B1).

Observera:

Trådspänningen är fabriksinställd.

Trådspänningen kan variera när man använder olika typer av tråd. Det kan därför bli nödvändigt att justera trådspänningen i förhållande till tyg och stygn.

NO Overtrådspenning

Overtrådspenning

Normal trådspenning: "4".

For å øke trådspenningen, drei rattet opp til neste tall. For å redusere trådspenningen, drei rattet ned til neste tall.

- A. Normal spenning (A1).
- B. Strammere spenning (C1).
- C. Løsere spenning (B1).

Viktig:

Fra fabrikken blir trådspenningen riktig justert. Bruk av samme tråd (polyester) både over og under vil gi et riktig sømbilde. Brukes alternativ tråd eller ulik tråd over og under vil det være behov for justering for å få riktig sømbilde.

FI Langankireyden säätö

Ylälangan kireys

Ylälangan kireyden perussäättö on "4".

Lisää kiristystä käantämällä säätöpyörää seuraavaan suurempaan numeroon. Vähennä kiristystä käantämällä pienempään numeroon.

- A. Normaali kireys (A1).
- B. Ylälangan kiristys liian löysä, lisää kiristystä (C1).
- C. Ylälangan kiristys liian kireä, vähennä kiristystä (B1).

Huomio:

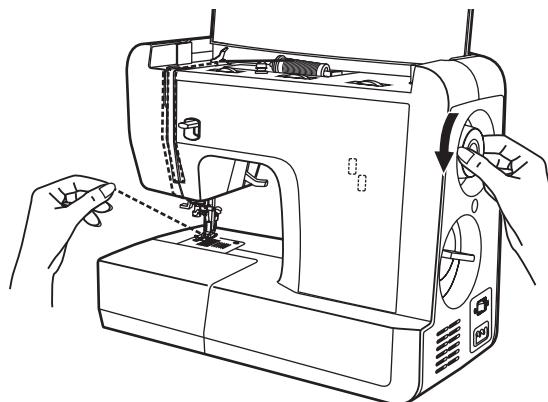
Langankireys on säädetty tehtaalla almiaksi käyttämällä (polyester) lankaa. Ommeltaessa ohuemmillä, paksummillä tai erikoislangoilla, säädä kireys valitun materiaalin ja ompeleen mukaan.

10

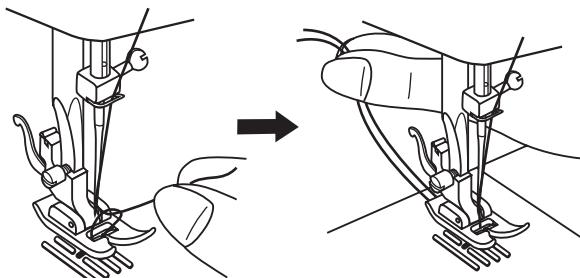
12

15

DA Hent undertråden op



1



2

Hold i overtråden med venstre hånd. Drej håndhjulet mod dig, så nålen går ned og kommer op i topstilling igen (1).

Træk forsigtigt i overtråden, indtil undertråden kommer op gennem stingpladen. Placer begge tråde bagud under trykfoden. (2)

Bemærk:

Når overskudstråden er skæret af, kan tråden bringes op, men det behøves ikke.

Vigtigt:

Når der startes med at sy, træk ikke i tråde neder trykfoden.

SV Ta upp underträden

Håll överträden med vänsterhanden. Vrid handhjulet framåt tills dess att nälen kommer upp igen (1).

NO Hente opp undertråd

Hold overträden med venstre hånd. Drei håndhjulet mot deg til nålen er hevet, (1) igjen.

FI Alalangan nostaminen

Pidä ylälangan päästä kiinni ja pyöritä käsipyörää itseesi päin kunnes neula nousee jälleen ylös ja tuo alalangan mukanaan, (1)

Dra överträden tills dess att underträden kommer upp genom stygnplåten. Lägg båda trädarna bakåt under syfoten. (2)

Observera:

När den överflödiga tråden klipptes eller skars av, kunde man få tagit upp tråden, detta är emellertid inte nödvändigt.

Varning:

När du börjar sy, så dra inte i trädarna om trädarna är spända under syfoten.

Dra i overträden for å hente underträden gjennom hullet i stingplaten. Legg begge trådene bakover under foten. (2)

Viktig:

Når den overskytende undertråd blir kuttet i trådkutteren kan den bli tatt opp men dette er ikke nødvendig.

Pass på:

Når oppstart av syingen skjer ved stram tråd under foten så skal denne ikke trekkes i.

Vedä ylälangasta ja alalanka nousee ylös pistolevyn aukosta. Vie molemmat langat paininjalan alta sen taakse. (2)

Huomio:

Kun ylimääriinen alalanka on katkaistu, sen voi nostaa ylös tai yhtä hyvin jättää alas ennen ompelun aloittamista.

Huomio:

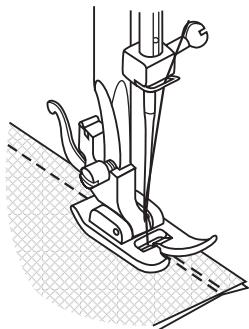
Aloittaessasi ompelun älä vedä paininjalan alla olevia lankoja kireälle.

10

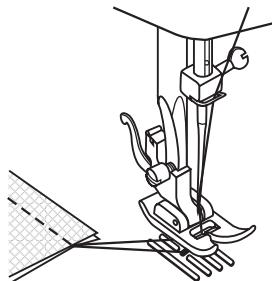
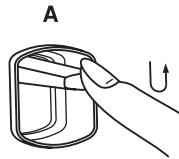
12

15

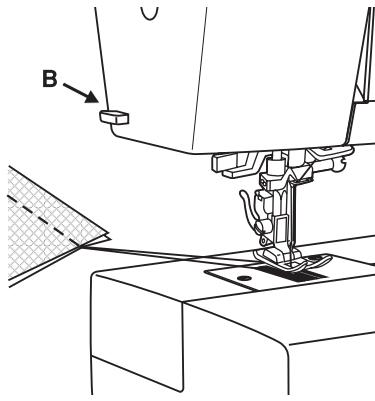
**DA Hæftning af søm
(start og slut)**



1



2



42

Begyndelse af en søm

Stoffet placeres ca. 1 cm fra kanten under trykfoden. Tryk på tilbagesyningsknappen (A) og sy baglæns ud til stoffets kant. Slip tilbagesyningsknappen og fortsæt syningen forlæns.

Afslutning af en søm (1)

Tryk tilbagesyningsknappen (A) ned. Sy etpar sting baglæns. Slip tilbagesyningstasten og sy lidt forlæns igen.

Tag arbejdet ud af maskinen (2)

Drej på håndhjulet i syretningen til nålen når højeste position, løft trykfoden og tag arbejdet ud ved at trække det bagud af maskinen - væk fra dig selv.

Afskæring af trådende (3)

Skær begge tråde på trådafskæreren der er placeret på venstre side af lampehuset.

SV	Börja sy	NO	Start syingen	FI	Päättely (sauman alussa ja lopussa)
-----------	-----------------	-----------	----------------------	-----------	--

Sömstart

Placer tyget ca 1 cm in från syfotens framkant. Tryck på och håll in back-knappen (A) och sy några stygn bakåt ut mot tygkanten. Släpp back-knappen och sy framåt.

Sömslut (1)

Tryck på och håll in back-knappen och sy några stygn bakåt. Släpp back-knappen så syr maskinen framåt igen

Tag bort arbetet (2)

Vrid handhjulet framåt till nälen hamnar i högsta läge. Lyft syfoten och tag bort arbetet Bakåt.

Skär av tråden (3)

Skär av både över- och undertråd på trådavskäraren som sitter på vänster sida på maskinen (B).

Feste sømmen ved oppstart

Legg stoffet ca. 1 cm under foten innenfor nålhullet. Trykk på returtast (A) og hold denne inne og sy tilbake til enden på stoffet. Slipp returtasten og start sying framover.

Slutten av sømmen (1)

Ved enden av syingen trykkes igjen på returtast (A). Sy noen sting bakover. Slipp tasten og maskinen syr igjen framover.

Ta vekk stoffet (2)

Drei håndhjulet mot deg for å plassere trådløfter i høyeste posisjon. Hev foten og trekk stoffet ut bakover.

Kutte trådene (3)

Kutt begge trådene med trådkutteren på hodedekselet på maskinen.

Päättely sauman alussa

Aloita ompelu noin 1cm päästää kankaan reunasta. Pidä taaksepäin ompelun valitsinta (A) alas painettuna ja ompele muutama pisto taaksepäin. Vapauta valitsin ja kone ompelee eteenpäin. Jälleen eteenpäin.

Päättely sauman lopussa (1)

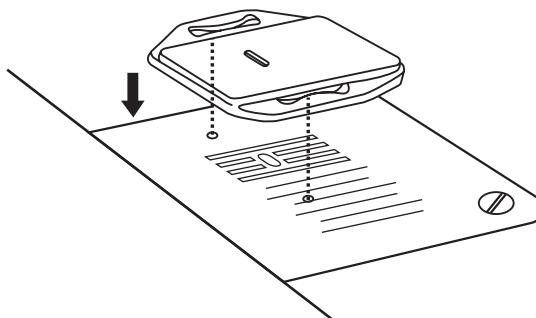
Sauman lopussa pidä taaksepäin ompelun valitsinta (A) alas painettuna ja ompele muutama pisto taaksepäin. Vapauta valitsin ja kone ompelee eteenpäin. Pysäytä kankaan reunaan.

Ompelun lopettaminen (2)

Käännä käsipyörää itseesi päin siihen asentoon, että lagannostaja ja neula ovat yläasennossa. Nosta paininjalja ja vedä työ taaksepäin pois paininjalalta.

Lankojen katkaisu (3)

Vie langat yläkautta taakse- ja alaspäin langankatkaisijaan (B) joka on koneen rungon vasemmassa takakulmassa.

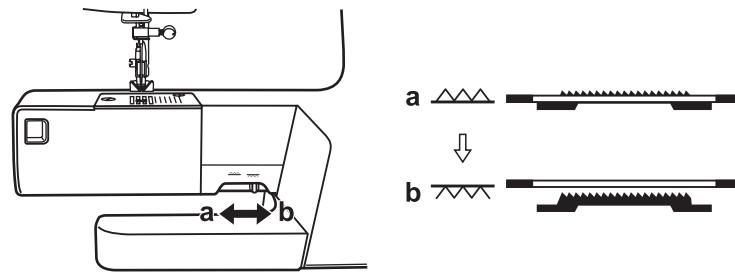


Ved frihåndsbroderi eller stopning skal stoppepladen benyttes.

Stoppepladen indsættes som vist.

Fjern stoppepladen ved almindelig syning.

SV	Stoppningsplatta	NO	Stoppeplate	FI	Parsinlevy
	Vid frihandsbrodering eller stoppning ska stoppningsplattan användas.		Ved brodering eller stopping for hånd må stoppeplaten anvendes.		Käytä parsinlevyä käsivaraiseen koruompeluun tai parsintaan.
	Sätt fast stoppningsplattan som det visas.		Sett inn stoppeplatten som vist på bildet.		Aseta parsinlevy kuten kuvassa.
	Ta bort stoppningsplattan för vanlig sömnad.		Fjern stoppeplaten ved vanlig sying.		Poista parsinlevy normaalia ompelua varten.



Til normal syning skal transportøren være hævet. Til frihåndsbroderi, syning af knapper og stopning skal transportøren være sænket.
Hæv (a) og sænk (b) transportør.

SV Nedfällning av mataren

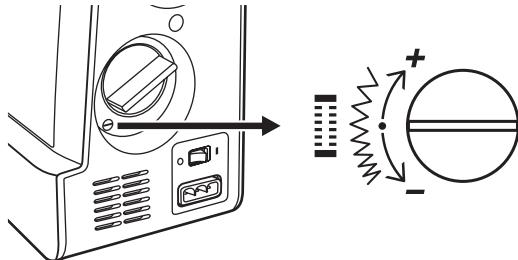
För vanlig sömnad, bibehåll mataren uppe i syläge, för frihandsbrodering, isömnad av knappar och stoppning, fäll ner mataren.
För att höja (a) och sänka (b) mataren.

NO Å senke transportøren

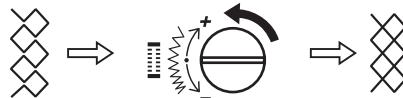
For vanlig søm, ha transportøren oppe. For frihåndbrodering, knappisying og stopping, senk transportøren.
For å heve (a) og senke (b) transportøren.

FI Syöttäjän alaslaskeminen

Normaaliompelussa syöttäjän tulee olla ylhäällä. Parsinta, nappien ompelu ja käsivarainen kirjonta, laske syöttäjä alas. Syöttäjä ylhäällä (a) ja alhaalla (b)



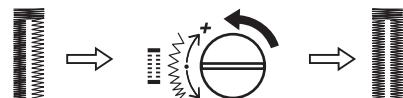
1



2



2



3



Hvis pyntesøm og knaphuller ved syning i specielle materialer er uens, indstilles balance-knappen ved hjælp af en skruetrækker.

* Balanceknappen skal stå i neutral-position
(1)

Justering af stingtæthedene i transportørstyrede sømme

Hvis sømmene er for åbne drejes balanceknappen mod uret. (2) "-"

Hvis sømmene er for tætte drejes balanceknappen med uret. (2) "+"

Justering af stingtæthedene i knaphuller

Hvis stingene i højre side af knaphullet er for åbne drejes balanceknappen mod uret.
(3) "-"

Hvis stingene i højre side af knaphullet er for tætte drejes balanceknappen med uret.
(3) "+"

SV Justera balansen

Om dekorsömmarna och knapphålen är ojämna vid sömnad av speciella tyger, vrid balance-knappen* med en skravmejsel för att anpassa inställningen.

* Balansknappen skall vara i normalläge (1).

Justera ojämna sömmar

Om sömmen är för öppen, vrid justerknappen motsols (2) "-".

Om sömmen är för tät, vrid justerknappen medsols (2) "+".

Justera stygntätheten på knapphål

Om stygnet på högersida av knapphålet är för öppna, vrid justerknappen motsols (3) "-".

Om stygnet på vänstersida på knapphålet är för tätta, vrid justerknappen medsols (3) "+".

NO Justere balanse ved motivsøm

Drei balanseknappen* for innstilling med skrujern når dekorstringmønstre og knapphull, ved sying av spesielle stoffer, er ulike.

* Dette rattet skal vanligvis være i nøytral posisjon. (1)

Justering av strekte elastiske sørmer

Dersom stingene er for åpne, drei rattet til venstre. (2) -

Dersom stingene er for tette, drei rattet til høyre. (2) +

Justering av stingtettheten ved knapphull

Dersom stingene på høyre side av knapphullet er for tette, drei rattet til venstre. (3) -

Dersom stingene på høyre side av knapphullet er for åpne, drei rattet til høyre. (3) +

FI Hienosäättö (balanssi)

Jos ompelet koristeompeleen ja napinreikiä erikoisiin, epätasaisiin kankaisiin, säädä Balance-nappi ruuvimeisseliä pyörittämällä.

* Hienosäädön perusasetus (säättövaakaasennossa) (1)

Jousto-ompeleiden hienosäättö:

Jos ommel jää auki (ylempi), käänää valitsinta vasemmalle - suuntaan. (2)

Jos ommel on liian tiheä (alempi), käänää valitsinta oikealle + suuntaan. (2)

Napinläpien hienosäättö:

Jos ommel napinläven oikeassa sivussa on liian harvaa, käänää valitsinta vasemmalle - suuntaan. (3)

Jos ommel napinläven oikeassa sivussa on liian tiheää, käänää valitsinta oikealle + suuntaan. (3)

DA NÅL, STOF, TRÅDVALG

VIGTIGT: Vælg tråd efter opgave. For at opnå det bedste resultat spiller kvaliteten af tråd og stof en stor rolle. Det anbefales at bruge tråd fra kendte fabrikanter. Vær omhyggelig ved valg af nål og tråd. Den rigtige nåletykkelse afhænger ikke kun af den valgte tråd, men skal også passe til det anvendte materiale. Stoffets tykkelse bestemmer trådens tykkelse, nålestørrelse og spidsens udformning.

Nål	Stof	Tråd
9-11 (65-75)	Lette tynde stoffer - bomuld, voile, silke, muslin, interlock, bomuldsstrikk, tricotage, jersey, crepe, vævet polyester, skjorte og bluse stoffer.	Tynd bomulds-, nylon eller polyestertråd.
12 (80)	Mellemtynke stoffer - bomuld, satin, arbejdstøj, sejtøj, strikog tynd uld.	De mest solgte tråde er mellemtynke og passer til disse stoffer og nålestørrelser. For at opnå det bedste resultat sys med polyestertråd i syntetiske materialer og bomuldstråd i natur materialer. Brug altid samme type tråd i over- og undertråd.
14 (90)	Mellemtynke stoffer - bomuld, sejdug, uld, kraftig strik, frotte, denim.	
16 (100)	Tykke stoffer - canvas, uld, quiltning, denim, polstrede materialer (tynde til mellemtynke).	
18 (110)	Kraftig uld, polstrede materialer, nogle skind og vinyl materialer.	Kraftig tråd. (Brug kraftigt trykfodstryk - stort nummer.)

NÅL, STOFVALG

NÅL	FORKLARING	STOF
HAx1 15x1	Normal spids, let rund nål. Størrelse fra tynd til tyk. 9 (65) til 18 (110)	Vævede natur materialer - uld, bomuld, silke, osv. Anbefales ikke til strik.
15x1/ 130/705H	Mellemfint kuglespids nål. 9 (65) til 18 (110)	Vævede natur- og syntetiske materialer, polyesterblandinger. Polyesterblandinger, polyesterstrikk, interlock, tricotage, enkel og dobbel strik. Kan bruges istedet for 15x1 til syning i alle materialer.
15x1/ 130/705H (SUK)	Kuglespids nål 9 (65) til 18 (110)	Stik, Lycra, badetøj, elastik.
130 PCL/ 130/705H-LR/LL	Skindnål. 12 (80) til 18 (110)	Læder, vinyl, polstring. (Efterlader små huller som normal tyk nål.)

Bemærk:

1. Dobbeltnål kan bruges til både nytte- og pyntesømme.
2. Når der sys med dobbeltnål, skal stingbredden sættes til mindre end "2.5" (model 15).
3. Europæiske nåle har betegnelsen 65, 70, 80 osv. Amerikanske og Japanske nåle har betegnelsen 9, 11, 12 osv.
4. Udskift nålen regelmæssigt (cirka efter hvert andet syarbejde) og / eller ved første gang et sting springes over

TABELL ÖVER NÅL-, TYG-, TRÅDKOMBINATIONER SV

Viktigt: Tråd skall väljas till det den skall användas till. För ett perfekt syresultat, spelar trådkvaliteten en stor roll. Att använda kvalitetstråd av kända märken rekommenderas. Var noggrann när du väljer nål och tråd så att de passar ihop. Rätt närlstorlek beror inte endast på vald tråd utan även till vilket tyg den skall användas till. Tygtjocklek och tygmaterialet bestämmer vilken närlstorlek och vilken nälspets som skall användas.

NÄLSTORLEK	TYG	TRÅD
9-11 (65-75)	Mycket tunna tyger - tunn bomull, voile, serge, silke, muslin, Qiana, interlocks stickad bomull, trikå, jersey, crepe, vävd polyester, skjort & blus tyger.	Tunn tråd i bomull, nylon eller polyester.
12 (80)	Tunna tyger - bomull, satin, kettleclove, sailcloth, double knits, lättare ylle tyger.	De flesta trådar som säljs är medel tjocka och passar dessa tyger och närlstorlekar. Använd polyester tråd till syntetiska tyger och bomull på natur material för bästa resultat.
14 (90)	Medel tjocka tyger - cotton duck, ylle, tjockare stickade, terrycloth, denims.	
16 (100)	Tjocka tyger - canvas, ylle, tälduk och quiltade tyger, denim, stoppnings-material (lätt till medium).	
18 (110)	Tjockt ylle, överrockstyg, tjocka fodertyg, vissa läder och vinyl.	Tjock tråd, matträd. (Använd högt syfotstryck-högre siffor.)

NÄL, TYG VAL	FÖRKLARING	TYP AV TYG
NÄL		
HAx1 15x1	Standard nål vass spets. Storleksområde 9 (65) till 18 (110)	Vävda tyger i natur material - ull, bomull, silke, etc.Qiana. recommenderas ej för dubbelstickade material.
15x1/ 130/705H	Standard nål med något rundad spets. 9 (65) till 18 (110)	Vävda tyger i natur- eller syntetmaterial, polyester blandningar. Stickat-polyester,interlock, trikå, enkel och dubbel stickade material. Kan användas istället för 15x1 för sömnad i alla material.
15x1/ 130/705H (SUK)	Kulspets nål 9 (65) till 18 (110)	Sweatshirt tyg, Lycra, baddräktstyg, elastiska tyger
130 PCL/ 130/705H-LR/LL	Läder nål. 12 (80) till 18 (110)	Läder, vinyl, stoppnings material. (Ger mindre hål jämfört med standard nål)

Obs:

1. Dubbelnålar kan användas för nyttosömmar och dekorativt arbete.
2. Vid sömnad med dubbelnål, stygnbreddsrationen ska vara mindre än "2.5" (modell 15).
3. Europeiska närlar har storlekar såsom 65, 70, 80 etc. Amerikanska och Japanska närlstorlekar är 9, 11, 12 etc.
4. Byt nål ofta (ungefärligt vid varannat klädesplagg) och/ eller vid trådavbrott eller vid hopptystgn.

NO NÅL, STOFF OG TRÅD TABELL

Huomio: Velg tråd som er egnet til det formål som skal utføres. For å oppnå et fint syresultat er det avgjørende at valgt tråd er av god kvalitet. Nål og tråd må passe til hverandre. Tykkelsen på nälen, stoff tykkelse- og type bestemmes, sammen med tråden, Tykkelsen på nälen, stoff tykkelse- og type bestemmes, sammen med tråden, hvilke som velges og hvilke spiss av hva som skal sys.

NÄLTYPER	STOFFER	TRÅD
9-11 (65-75)	Tynne stoffer - tynne bomullstoffer, blonde, ull, silke, musselin, Qiana, bomull, trikot, jersey, krepp, vevd polyester, skjorte og blouse stoffer.	Tynn tråd i bomull, nylon eller polyester.
12 (80)	Mellomtykke stoffer - bomull, satin, seilduk, doble strikkestoffer, tynne ullstoffer.	De fleste trådtyper som selges er mellomtykke og passer disse stofftyper og nältykkelsel. Bruk polyester tråd på syntetiske stoffer og bomull på natur vevde stoffer for best resultat. Bruk alltid samme type tråd som over- og undertråd.
14 (90)	Mellomtykke stoffer - bomull, seilduk, ull, tykke strikkestoffer, frotté, dongeri.	
16 (100)	Tyke stoffer - canvas, ull, telt, quiltede stoffer, dongeri, møbelstoff (tynne tilmellomtykke).	
18 (110)	Tykk ull, ytterklær-stoffer, møbelstoff, noen lær-typer og vinyl.	Tykk tråd, teppetråd. (Bruk høyt trykkfottrykk.)

NÅL, STOFF VALG

NÄLTYPER	UTFØRELSE	STOFFTYPER
HAx1 15x1	Normal spiss nål. Tykkeler fra tynne til tykke. 9 (65) til 18 (110)	Vanlig vevd ull og bomull. Anbefales ikke til vrangbord.
15x1/ 130/705H	Liten kulespiss nål. 9 (65) to 18 (110)	Vanlig syntetisk vevde stoffer, polyesterblandinger, trikot, vrangbord. Kan brukes istedenfor 15x1 for sør i alle stoffer.
15x1/ 130/705H (SUK)	Kulespiss nål 9 (65) to 18 (110)	Gensere, lycra, badetøy, strikk.
130 PCL/ 130/705H-LR/LL	Skinn-nål. 12 (80) to 18 (110)	Lær, vinyl, møbelstoff. (Etterlater mindre hull enn standard stor nål.)

Note:

1. Twillingnåler kan brukes til både nytte- og motivsømmer.
2. Når du benytter twillingnål må stingbredden ikke stilles på større bredde enn "2.5" (modell 15).
3. Nålbetegnelser for tykkelse på nälen vises ved tallene 65, 70, 80 etc. I Amerika og Asia benyttes betegnelsene 9, 11, 12 osv.
4. Skift nål ofte; ved annenhvert plagg eller hvis tråden ryker eller maskinen hopper over sting.

HUOMIO: Valitse lanka käyttötarkoitukseen mukaan. Lankojen materiaali ja laatu on tärkeää taydellisen ompelutuloksen saavuttamiseksi. Käytä aina laadukkaita ompelulankoja. Laadukas neula ja lanka takaavat onnistuneen lopputuloksen. Käytettävän neulan typpi ja koko ei riipu ainoastaan valitusta langasta, vaan neulan täytyy myös soveltuu ommeltavaan materiaaliin.

NEULAT	ANKAAT	LANKA
9-11 (65-75)	Erittäin ohuet kankaat, voile, organza, silkki, batisti, erilaiset krepit, ohuet neulokset, puuvilla ja kenokuidut.	Ohut lanka, puuvilla tai keinokuitu.
12 (80)	Ohuehket villa- ja puuvillakankaat, satiinit, flanelit,	Useimmat koneompeluun käytettävät yleislangat ovat laadultaan polyester tai polyester/puuvilla sekoitusta ja soveltuvat käytettäväksi miltei kaikkiin materiaaleihin. Käytä aina ylä- ja alalankana samanlaatuista lankaa.
14 (90)	Keskipaksut villa- ja puuvillakankaat, neulokset.	
16 (100)	Paksut villa- ja puuvillakankaat, farkku, markiisi, tikkikankaat, ohuemmat huonekalukankaat.	
18 (110)	Erittäin paksut villa- y.m. kankaat, huonekalukankaat.	Paksumpi lanka. Lisää tarvittaessa paininjalan puristusta.

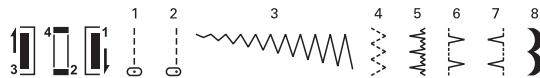
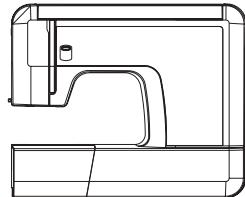
NEULA, KANGAS VALINTATAULUKKO

NEULAT	NEULATYYPIN KUVAUS	KÄYTÖ
HAx1 15x1	Parkineula, erittäin terävä kärki. 80-110 Mikrokuituneula, erittäin ohut, hiven pyöristetty kärki 60-90	Tiheäkudokiset paksut kankaat, esim: farkku, purjekangas Mikrokuitukankaat, ohuet silkit.
15x1/ 130/705H	Perusneula, hiven pyöristetty kärki 60-110	Luonnonkuitu - keinokuitu - ja sekoitekankaat. Yleisneula, sopii milteikaikeille kangastypeille.
15x1/ 130/705H (SUK)	Pallokärkineulat, 70-100	Kaikki neulokset; trikoot, lycka, jersey.
130 PCL/ 130/705H-LR/LL	Nahkaneula. 90-110	Nahka, tekonahka, mokka, kerni, muovipintaiset kankaat.

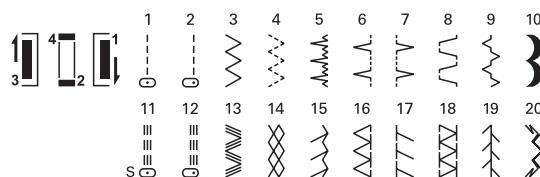
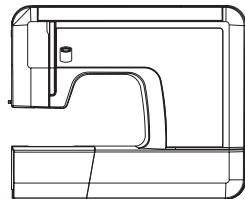
Huomio:

1. Kaksoisneulalla ommeltaessa käytä molemmissa neuloissa samanlaatuista lankaa.
2. Kaksoisneulaa käytettäessä piston leveys saa olla korkeintaan "2.5" (malli 15).
3. Vaihda neula riittävän usein. (viallinen/tylsä neula aiheuttaa ongelmia ommellessa ja ommeljälki on huonoa)
4. Eurooppalaiset neulojen koot 60-70-80, vastaavat Amerikassa ja Japanissa 9-11-12.

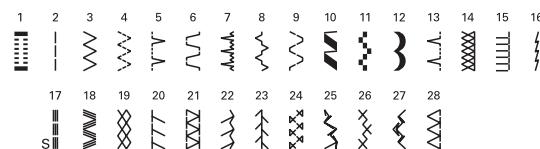
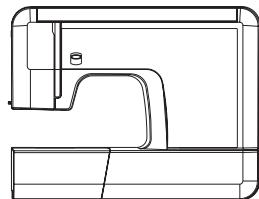
10



12



15



DA Sømvalg

Vælg ligesting med sømvalgsknappen "—" eller "|". Stinglængden indstilles med stinglængdeknappen.

Vælg zigzaksøm med sømvalgsknappen "~~~" eller "~~". Stinglængden og stingbredden indstilles efter matrialet.

De andre sømme som er vist i øverste række på sømvalgspanelet vælges med sømvalgsknappen. Stinglængden og stingbredden indstilles i forhold til det ønskede resultat.

For at anvende de enkelte sømme vist i anden række, stilles stinglængdeknappen på "S", vælg den ønskede sørn med sømvælgerknappen og indstil stingbredden med stingbreddeknappen.

For at skifte til "Position S", drejes stinglængde knappen om mod 0, og fortsæt med at dreje i samme retning.

Bemærk:

Mellem position "0" og "S" kander forekomme lidt modstand.

De grønne sømmønstre er forprogrammeret og kan ikke ændres. (Model 12/15)

SV Stygnval

Välj raksöm med stygnvalsratten " | " eller " | ". Ställ in stygnlängden med stygnlängdsratten.

Välj sick sack söm med stygnvalsratten " ~~~~ " eller " ~~~ ". Ställ in stygnlängden och stygnbredden beroende på tygets egenskaper.

För att välja någon av de andra sömmarna som visas på den övre raden i sömvalsguiden, vrid sömvalsratten tills motsvarande söm. Justera stygnlängd och stygnbredd med kontrollrattarna tills önskat resultat uppnås.

För att välja någon av sömmarna på den andra raden, vrid stygnlängdsratten till "S", välj den önskade sömmen med sömvalsratten, och justera stygnbredden med stygnbreddsattsen.

För att ändra till "Läge S", så vrid stygnlängdsknappen till 0, och fortsätt att vrida knappen åt samma håll.

Observera:

Mellan läge "0" och "S", gårdet litet trögt.

Hos de visade gröna sömmarna är styglängden given och inte justerbar.
(Modell 12/15)

NO Valg av sting

Ved hjelp av systingknappen " | " eller " | " velges rette sting. Lengden av systingene kan stilles inn med systingknappen.

Velg siksak stingene med systingknappene " ~~~~ " eller " ~~~ ". Lengde og bredde av stingene kan stilles inn etter stofftype.

Valg av andre stingmønstre, som vist i stingvalgskjermens øverste rekke, foretas med stingvalgknappen (sømvalgknappen). Ved hjelp av innstillingsknappene velges ønsket stinglengde og stingbredde.

For å velge noen av de sømmene som er vist på andre rad, drei stinglengde-rattet til "S", velg ønsket söm med sømvelger-rattet, og juster stingbredde med stingbredde-rattet.

Innstilling "S" oppnås når stinglengderattet blir skrudd forbi 0.

Viktig:

Mellan "0" og "S" kjenner manen motstand som bare skal "passeres".

Ved de i grønt fremstilte stingmønstre er stinglengen gitt og kan ikke innstilles.
(Modell 12/15)

FI Ommelvalinta

Valitse suoraompeleelle ommelvalinnannappi " | " tai " | ". Sääädä piston pituus pistonpituuussäätönäillä.

Valitse siksak ommelvalinnannapilla "~~~~~" tai " ~~~ ". Sääädä piston pituus ja leveys kankaan mukaan.

Ompeleet ommelkuviotaulun ylärististä valitset ommelvalintanäillä. Aseta piston pituus ja leveys säätönpäillä tarpeen mukaan.

Ompeleen valinta alarivistä:

Ommelvalinta: hae valittu ommel näkyviin. Piston pituussäätö: aina "S"
Piston leveys: säädä ommeltavaan materiaaliin sopivaksi.

Käännä piston pituuden säädintä nollan (0) ohı samaan suuntaa "S" asti.

Huomo:

"0" ja "S" valinnan välillä on porrastus.

Vihreällä kuvatuilla ompeleilla on piston pituus annettu valmiiksi eikä niitä voi säätää.
(Malli 12/15)

DA Sømoversigt

10

Søm/mønster		----	
Ligesøm	----0	0 - 4	J
Zig zag	~~~~~	0 - 4	J
3-punkts-Zig-zag	~~~	0 - 4	J
Stræk-Blindsting		0 - 4	L
Overlock	.L...L.	0 - 4	J
Blindsting	VVV	0 - 4	L
Muslingsøm	~~~	0 - 4	J
4-Trins-Knaphul		0 - 4	B
		0 - 4	B
		0 - 4	B

12

Søm/mønster		----	
Ligesøm	----0	0 - 4	J
Zig zag	~~~	0 - 4	J
3-punkts-Zig-zag	~~~	0 - 4	J
Stræk-Blindsting		0 - 4	L
Overlock	.L...L.	0 - 4	J
Blindsting	VVV	0 - 4	L
Overlock	.L...L.	0 - 4	J
Universal	\//\	0 - 4	J
Forbindelsessøm	~^~	0 - 4	J
Muslingsøm	~~~	0 - 4	J
4-Trins-Knaphul		0 - 4	B
		0 - 4	B
		0 - 4	B
Forstærket ligesøm	====0	S	J
3-punkts zig zag	~~~	S	J
Vaffelsøm	~~~~	S	J
Superstræk (Parisersting)	~~~	S	J
Standardoverlock	VVV	S	J
Strækoverlock	LLL	S	G
Dobbeltoverlock	XXX	S	J
Fjersting	~~~~	S	J
Dekosøm	~~~	S	J

15

Søm/mønster		~\~	----	
1-Trins-Knaphul		5		D
Ligesøm	-- --	0 - 5	0 - 4	J
Zig zag	~~~	0 - 5	0 - 4	J
3-punkts-Zig-zag	~~~	0 - 5	0 - 4	J
Overlock	.L...L.	0 - 5	0 - 4	J
Universal	\//\	0 - 5	0 - 4	J
Stræk-Blindsting		0 - 5	0 - 4	L
Forbindelsessøm	~^~	0 - 5	0 - 4	J
Universal	\//\	0 - 5	0 - 4	J
Trapetsøm	W\W	0 - 5	0 - 4	J
Firkantsøm	~~~	0 - 5	0 - 4	J
Muslingsøm	~~~	0 - 5	0 - 4	J
Blindsting	VVV	0 - 5	0 - 4	L
Enkelt-Overlock	XXXXX	0 - 5	0 - 4	J
Quilte (Applikationsting)	TTTTT	0 - 5	0 - 4	J
Strækøsm	~~~	0 - 5	0 - 4	J
Forstærket ligesøm	====	0 - 5	S	J
3-punkts zig zag	~~~	0 - 5	S	J
Vaffelsøm	~~~~	0 - 5	S	J
Strækoverlock	LLL	0 - 5	S	G
Dobbeltoverlock	XXX	0 - 5	S	J
Superstræk (Parisersting)	~~~	0 - 5	S	J
Fjersting	~~~~	0 - 5	S	J
Fagot-sting	~~~~	0 - 5	S	J
Dekosøm	~~~	0 - 5	S	J
Korssting	xxx	0 - 5	S	J
Dekosøm	\//\	0 - 5	S	J
Standardoverlock	VVV	0 - 5	S	J

10

Söm		----	
Raksöm	----0	0 - 4	J
	----0	0 - 4	J
Sick-sack	~~~~~	0 - 4	J
3-stegsick-sack	~~~	0 - 4	J
Osynl. stretchsöm	~~~~~	0 - 4	L
Overlock	.L...L.	0 - 4	J
Osynl. söm	VVV	0 - 4	L
Musselsöm	~	0 - 4	J
4-stegs-knapphål		0 - 4	B
		0 - 4	B
		0 - 4	B

12

Söm		----	
Raksöm	----0	0 - 4	J
	----0	0 - 4	J
Sick-sack	~~~	0 - 4	J
3-stegsick-sack	~~~	0 - 4	J
Osynl. stretchsöm	~~~~~	0 - 4	L
Osynl. söm	VVV	0 - 4	L
Overlock	.L...L.	0 - 4	J
Universalsöm	\//\	0 - 4	J
Förbindelsesöm	~^~	0 - 4	J
Musselsöm	~	0 - 4	J
4-stegs-knapphål		0 - 4	B
		0 - 4	B
		0 - 4	B
Först.raksöm	====0	S	J
	====0	S	J
3-punkts-sick-sack	~~~	S	J
Väffelsöm	~~~~~	S	J
Superstretch	~~~~	S	J
Standardoverlock	VVV	S	J
Stretchoverlock	LLL	S	G
Dubbel overlock	XXX	S	J
Kräkspark	~~~~	S	J
Dekorsöm	~~~	S	J

15

Söm		VVV	----	
1-stegs-knapphål		5	~~~~~	D
Raksöm	---	0 - 5	0 - 4	J
Sick-sack	~~~	0 - 5	0 - 4	J
3-stegsick-sack	~~~	0 - 5	0 - 4	J
Overlock	.L...L.	0 - 5	0 - 4	J
Universalsöm	\//\	0 - 5	0 - 4	J
Osynl. stretchsöm	~~~~~	0 - 5	0 - 4	L
Förbindelsesöm	~^~	0 - 5	0 - 4	J
Universalsöm	\//\	0 - 5	0 - 4	J
Trapetsösö	W	0 - 5	0 - 4	J
Fyrkantsösö	■■■■	0 - 5	0 - 4	J
Musselsöm	~	0 - 5	0 - 4	J
Osynl. söm	VVV	0 - 5	0 - 4	L
Enkel-Overlock	XXXXX	0 - 5	0 - 4	J
Quiltsöm	TTTTT	0 - 5	0 - 4	J
Stretchesöm	~~~~	0 - 5	0 - 4	J
Först.raksöm	====	0 - 5	S	J
3-punkts-sick-sack	~~~	0 - 5	S	J
Väffelsöm	~~~~~	0 - 5	S	J
Stretchoverlock	LLL	0 - 5	S	G
Dubbel overlock	XXX	0 - 5	S	J
Superstretch	~~~~	0 - 5	S	J
Kräkspark	~~~~	0 - 5	S	J
Fagottösömen	XXXXX	0 - 5	S	J
Dekorsöm	~~~	0 - 5	S	J
Korsstygn	XXX	0 - 5	S	J
Dekorsöm	VVV	0 - 5	S	J
Standardoverlock	VVV	0 - 5	S	J

NO Sømoversikt

10

Søm		----	
Rettssøm	----0	0 - 4	J
	----0	0 - 4	J
Sikksakk	~~~~~	0 - 4	J
3-stings sikksakk	~~~	0 - 4	J
Elastisk blindsøm	~~~~~	0 - 4	L
Overlock	.L...L.	0 - 4	J
Blindsøm	VVV	0 - 4	L
Motivsøm	~	0 - 4	J
		~~~~~	B
4-trinns knapphull		~~~~~	B
		~~~~~	B

12

Søm		----	
Rettssøm	----0	0 - 4	J
	----0	0 - 4	J
Sikksakk	~~~	0 - 4	J
3-stings sikksakk	~~~	0 - 4	J
Elastisk blindsøm	~~~~~	0 - 4	L
Overlock	.L...L.	0 - 4	J
Blindsøm	VVV	0 - 4	L
Overlock	.L...L.	0 - 4	J
Universøm	\//\	0 - 4	J
Rynkesøm	~^~	0 - 4	J
Motivsøm	~	0 - 4	J
		~~~~~	B
4-trinns knapphull		~~~~~	B
		~~~~~	B
Trestings forsterket rettsøm	====0	S	J
	====0	S	J
3-stings forsterket sikksakk	~~~	S	J
Vaffelsøm	~~~~~	S	J
Superstreksøm (Parisøm)	~~~~~	S	J
Standard overlock	VVV	S	J
Overlock	LLL	S	G
Lukket overlock	XXX	S	J
Fjærøm	~~~~	S	J
Motivsøm	~~~	S	J

15

Søm		~~~	----	
1-trinns knapphull		5	~~~~~	D
Rettssøm	---	0 - 5	0 - 4	J
Sikksakk	~~~	0 - 5	0 - 4	J
3-stings sikksakk	~~~	0 - 5	0 - 4	J
Overlock	.L...L.	0 - 5	0 - 4	J
Universøm	\//\	0 - 5	0 - 4	J
Elastisk blindsøm	~~~~~	0 - 5	0 - 4	L
Rynkesøm	~^~	0 - 5	0 - 4	J
Universøm	\//\	0 - 5	0 - 4	J
Motivsøm	~	0 - 5	0 - 4	J
Motivsøm	~	0 - 5	0 - 4	J
Motivsøm	~	0 - 5	0 - 4	J
Blindsøm	VVV	0 - 5	0 - 4	L
Enkel overlock	XXXXX	0 - 5	0 - 4	J
Knapphulsting (Applikasjonssøm)	TTTTT	0 - 5	0 - 4	J
Superelastisk øm	~~~	0 - 5	0 - 4	J
Trestings forsterket rettsøm	====	0 - 5	S	J
3-stings forsterket sikksakk	~~~	0 - 5	S	J
Vaffelsøm	~~~~~	0 - 5	S	J
Overlock	LLL	0 - 5	S	G
Lukket overlock	XXX	0 - 5	S	J
Superstreksøm (Parisøm)	~~~	0 - 5	S	J
Fjærøm	~~~~	0 - 5	S	J
Fagottøm	~~~~~	0 - 5	S	J
Motivsøm	~~~	0 - 5	S	J
Motivsøm	~~~	0 - 5	S	J
Motivsøm	~~~	0 - 5	S	J
Standard overlock	VVV	0 - 5	S	J

10

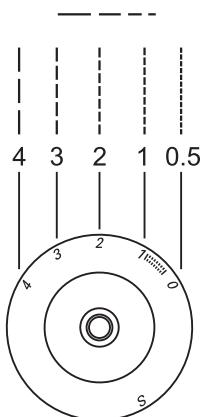
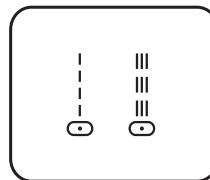
Ommelmalli		----	
Suoraommel	----0	0 - 4	J
	----0	0 - 4	J
Siksak	~~~~~	0 - 4	J
3-vaiheinen siksak	~~~	0 - 4	J
Joustava piilo-ommel		0 - 4	L
Overlock	.L..L.	0 - 4	J
Piilo-ommel	VVV	0 - 4	L
Z-siksak	~~~	0 - 4	J
		~~~~~	B
4-vaiheinen napinläpi		~~~~~	B
		~~~~~	B

12

Ommelmalli		----	
Suoraommel	----0	0 - 4	J
	----0	0 - 4	J
Siksak	~~~	0 - 4	J
3-vaiheinen siksak	~~~	0 - 4	J
Joustava piilo-ommel		0 - 4	L
Overlock	.L..L.	0 - 4	J
Piilo-ommel	VVV	0 - 4	L
Overlock	.L..L.	0 - 4	J
Universal	\//\	0 - 4	J
Siltaommel	\^/\	0 - 4	J
Z-siksak	~~~	0 - 4	J
		~~~~~	B
4-vaiheinen napinläpi		~~~~~	B
		~~~~~	B
3-kertainen suoraommel	====0	S	J
	====0	S	J
3-kertainen siksak	~~~	S	J
Hunajakeno-ommel	XXXX	S	J
Erittäin joustava ommel (Parisinommele)	~~~~	S	J
Perusoverlock	VVV	S	J
Jousto-overlock	LLL	S	G
Kaksoisoverlock	XXX	S	J
Sulkaommel	~~~~	S	J
Koristeommel	~~~	S	J

15

Ommelmalli		VVV	----	
1-vaiheinen napinläpi		5		D
Suoraommel	---	0 - 5	0 - 4	J
Siksak	~~~	0 - 5	0 - 4	J
3-vaiheinen siksak	~~~	0 - 5	0 - 4	J
Overlock	.L..L.	0 - 5	0 - 4	J
Universal	\//\	0 - 5	0 - 4	J
Joustava piilo-ommel		0 - 5	0 - 4	L
Siltaommel	\^/\	0 - 5	0 - 4	J
Universal	\^/\	0 - 5	0 - 4	J
Nelikulmio	W	0 - 5	0 - 4	J
Neliöt	■■■■	0 - 5	0 - 4	J
Z-siksak	~~~	0 - 5	0 - 4	J
Piilo-ommel	VVV	0 - 5	0 - 4	L
Yksinkertainen Overlock	XXXX	0 - 5	0 - 4	J
Parisinommele (Applikointiommel)	TTTTI	0 - 5	0 - 4	J
Lycraommel	~~~~	0 - 5	0 - 4	J
3-kertainen suoraommel	====	0 - 5	S	J
3-kertainen siksak	~~~	0 - 5	S	J
Hunajakeno-ommel	XXXX	0 - 5	S	J
Jousto-overlock	LLL	0 - 5	S	G
Kaksoisoverlock	XXX	0 - 5	S	J
Erittäin joustava ommel (Parisinommele)	~~~~	0 - 5	S	J
Sulkaommel	~~~~	0 - 5	S	J
Liitosompelu	XXXX	0 - 5	S	J
Koristeommel	~~~	0 - 5	S	J
Ristipistot	XXX	0 - 5	S	J
Koristeommel	VVV	0 - 5	S	J
Perusoverlock	VVV	0 - 5	S	J



Indstil stinglængdeknappen til stikkesting (ligeud-syning)

Indstil sømvalgsknappen på "I" eller "II".

Stinglængden kontrolleres med stinglængdeknappen. Indstilling på "2" - "3" giver almindeligvis velegnede sting til normal sammensyning.

Almindeligvis kan siges: Jo finere stof desto finere tråd og kortere stinglængde - jo tykkere stof, desto tykkere tråd og længere stinglængde.

Ved stinglængde "0" flytter stoffet sig ikke og nålen vil gå ned samme sted hele tiden.

Bemærk venligst:
Model 10 har ikke "S" markering på stinglængdeknappen.

SV	Raksöm och nälposition	NO	Rettsöm og nålposisjon	FI	Suora ommel ja neulan asento
Funktionen hos stygnlängdsratten Raksöm		Stinglengde-rattets funksjon ved rettsöm		Suora ommel, piston pituuden säätö Janeulan asento	
<p>Ställ stygnvalsratten på "0" eller "1".</p> <p>Stygnlängden kontrolleras med stygnlängdsratten. För vanlig sömnad är "2" - "3" en lämplig inställning.</p> <p>Generellt, ju tunnare tyg och tråd desto kortare stygnlängd, ju tjockare tyg och tråd desto längre stygnlängd.</p> <p>Vid stygnlängd "0" kommer inte tyget att flyttas och nälen kommer att sy på samma ställe.</p>		<p>Still stikkvalgknappen på "0" eller "1".</p> <p>Stinglengden velges ved hjelp av stinglengde-rattet. "2" - "3" på rattet gir passende stinglengde for vanlige formål.</p> <p>Generelt kan man si at jo tynnere stoffet er, dess tynnere tråd og kortere stinglengde bør du bruke, og jo tykkere stoffet er, dess tykkere tråd og lengre stinglengde bør du bruke.</p> <p>Ved stinglengde "0" vil ikke stoffet bevege seg og nälen vil gå opp og ned på samme punkt.</p>		<p>Aseta ommelvalinnannappi "0" tai "1".</p> <p>Piston pituus: suositeltava pituus "2" - "3" normaaliiin saumaukseen, keskipaksuille materiaaleille.</p> <p>Erittäin ohuille materiaaleille käytä ohuempaa neulaa+lankaa ja lyhyempää pistoa. Erittäin paksuille materiaaleille käytä paksumpaa neulaa+lankaa ja pidempää pistoa.</p> <p>Piston pituus: "0".</p> <p>Työ ei liiku eteenpäin ja kone ompelee kaikki pistot päälekkään samaan paikkaan.</p>	

Ta hänsyn till!

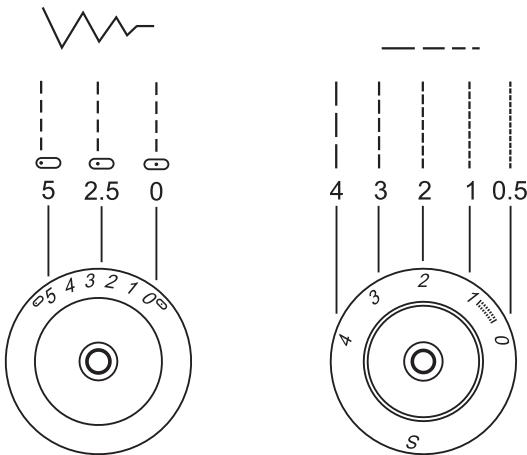
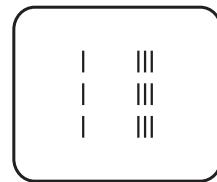
Hos modell 10 har stygnlängdsknappen ingen position "S".

Obs!

Ved Modell 10 finnes på stinglengdeknappen ingen posisjon "S".

Huomio!

Mallissa 10 pistonpituudensäätönäpissä ei ole asentoa "S".



Indstil stinglængdeknappen til stikkesting (ligeud-syning)

Indstil sømvalgsknappen på " | " eller " ||| ".

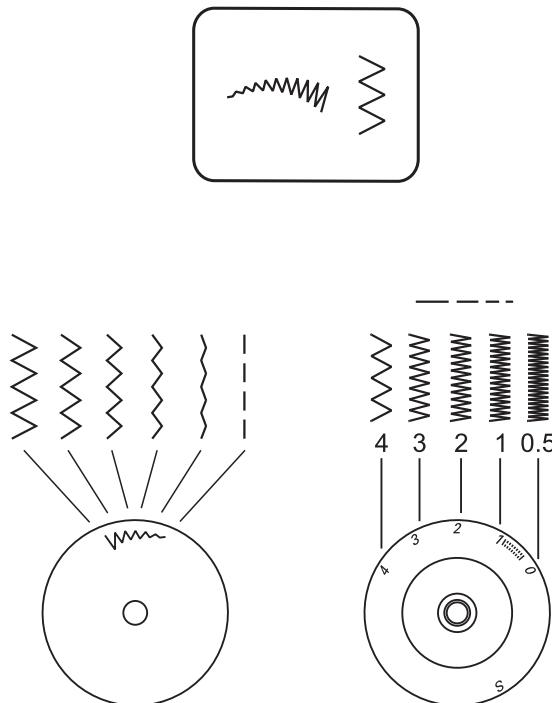
Stinglængden kontrolleres med stinglængdeknappen. Indstilling på "2" - "3" giver almindeligvis velegnede sting til normal sammensyning.

Almindeligvis kan siges: Jo finere stof desto finere tråd og kortere stinglængde - jo tykkere stof, desto tykkere tråd og længere stinglængde.

Ved stinglængde "0" flytter stoffet sig ikke og nålen vil gå ned samme sted hele tiden.

Vælg nåleposition, fra midte til venstre ved at dreje på stingbreddeknappen.

SV	Raksöm och nälposition	NO	Rettsöm og nålposisjon	FI	Suora ommel ja neulan asento
<p>Funktionen hos stygnlängdsratten Raksöm</p> <p>Ställ stygnvalsratten på " " eller " ".</p> <p>Stygnlängden kontrolleras med stygnlängdsratten. För vanlig sömnad är "2" - "3" en lämplig inställning.</p> <p>Generellt, ju tunnare tyg och tråd desto kortare stygnlängd, ju tjockare tyg och tråd desto längre stygnlängd.</p> <p>Vid stygnlängd "0" kommer inte tyget att flyttas och nälen kommer att sy på samma ställe.</p> <p>Välj nälposition, från centrerad position till vänster position genom att ändra på stygnbreddsratten.</p>	<p>Stinglengde-rattets funksjon ved rettsöm</p> <p>Still stikkvalgknappen på " " eller " ".</p> <p>Stinglengden velges ved hjelp av stinglengde-rattet. "2" - "3" på rattet gir passende stinglengde for vanlige formål.</p> <p>Generelt kan man si at jo tynnere stoffet er, dess tynnere tråd og kortere stinglengde bør du bruke, og jo tykkere stoffet er, dess tykkere tråd og lengre stinglengde bør du bruke.</p> <p>Ved stinglengde "0" vil ikke stoffet bevege seg og nälen vil gå opp og ned på samme punkt.</p> <p>Velg nälposisjon fra midten til venstre ved å dreie på stingbredde-rattet.</p>	<p>Suora ommel, piston pituuden säätö Janeulan asento</p> <p>Aseta ommelvalinnannappi " " tai " ".</p> <p>Piston pituus: suositeltava pituus "2" - "3" normaaliiin saumaukseen, keskipaksuille materiaaleille.</p> <p>Erittäin ohuille materiaaleille käytä ohuempaa neulaa+lankaa ja lyhyempää pistoa. Erittäin paksuille materiaaleille käytä paksumpaa neulaa+lankaa ja pidempää pistoa.</p> <p>Piston pituus: "0".</p> <p>Työ ei liiku eteenpäin ja kone ompelee kaikki pistot päällekkäin samaan paikkaan.</p> <p>Neulan asento: piston leveyden säätimestä neula siirrytä keskeltä vasemmalle.</p>			



Indstil sømvalgsknappen på "~~~~~" eller "⌞⌞".

Indstilling af stinglængdeknappen

Ved at dreje stinglængdeknappen mod "0" vil zigzag stingene lægge sig tættere på hinanden indtil stinglængdeknappen stilles på "0". Pæne zigzag sting opnås som regel ved "2.5" eller under.

Satin sting

Stilles stinglængdeknappen mellem "0" - "1", vil stingene ligge meget tæt ogsy "satin sting" som bruges ved knaphuller og pyntesømme samt applikationer.

Bemærk venligst:

Model 10 har ikke "S" markering på stinglængdeknappen.

SV Sicksack söm

Ställ stygnvalsratten på " " eller " ".

Funktionen hos stygnlängdsratten under sicksack sömnad

Sicksack sömmens täthet ökar som du vrider ratten närmare "0". En fin sicksack söm erhålls ofta vid inställning "2.5" eller mindre.

Satinsöm

När stygnlängdsratten är inställd mellan "0" - "1", sys stygngen nära varandra och en satinsöm bildas, som används för att sy knapphål och dekorationa sömmar.

NO Sikksakk-søm

Still stikkvalgknappen på " " eller " ".

Stinglengde-rattets funksjon ved sikksakk-søm

Tetheten ved sikksakk-søm øker når innstillingen kommer nærmere "0" Vanlig sikksakk sting er vanligvis ved "2.5" eller mindre.

Plattsøm

Når stinglengden er satt mellom "0" - "1", blir stingene veldig tette og lager "plattsøm" som brukes til å sy knapphull og dekorsømmer.

FI Siksak-ommel

Aseta ommelvalinnannappi " " tai " ".

Piston pituussäädin:

Mitä lyhyempi piston pituus, sitä tiheämpi siksak ompeleesta tulee. Säätö "0" ja pistot muodostuvat päällekkäin. Huolitteluun suositeltava piston pituus "2,5".

Satiiniommel:

Piston pituus: "0" - "1" Siksak-pistot muodostuvat lähelle toisiaan ja muodostavat satiiniompeleen. Käyttö: napinlävät, aplikointi, koristelu ym.

Ta hänsyn till!

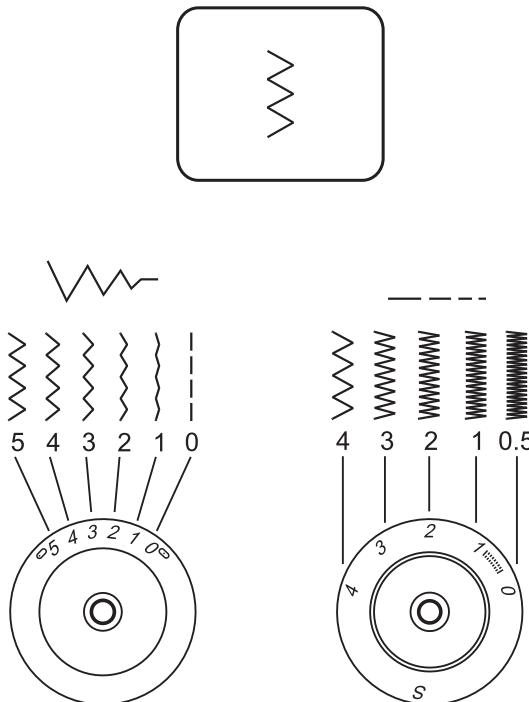
Hos modell 10 har stygnlängdsknappen ingen position "S".

Obs!

Ved Modell 10 finnes på stinglengdeknappen ingen posisjon "S".

Huomio!

Mallissa 10 pistonpituuuden säätönapissa ei ole asentoa "S".



Indstilling af stingbreddeknappen

Maximum zigzag bredde er "5"; men bredden kan indstilles afhængig af søm. Bredden øges ved at flytte zigzag knappen fra "0" - "5". Ved syning med dobbeltnål må stingbredden aldrig indstilles på mere end "2.5".

Indstilling af stingleængdeknappen

Ved at dreje stingleængdeknappen mod "0" vil zigzag stingene lægge sig tættere på hinanden indtil stingleængdeknappen stilles på "0". Pæne zigzag sting opnås som regel ved "2.5" eller under.

Satin sting

Stilles stingleængdeknappen mellem "0" - "1", vil stingene ligge meget tæt ogsy "satin sting" som bruges ved knaphuller og pyntesømme samt applikationer.

SV Sicksack söm

Funktionen hos stygnbreddsrationen

Den maximala sicksack bredden är "5", men bredden kan reduceras för alla sömmar. Bredden ökar om du flyttar sicksack ratten från "0" - "5". För tvillingnålar, ställ aldrig in en vidare bredd än "2.5".

Funktionen hos stygnlängdsrationen under sicksack sömnad

Sicksack sömmens täthet ökar som du vrider ratten närmare "0". En fin sicksack söm erhålls ofta vid inställning "2.5" eller mindre.

Satinsöm

När stygnlängdsrationen är inställd mellan "0" - "1", sys stygngen nära varandra och en satinsöm bildas, som används för att sy knaphål och dekorationer sömmar.

NO Sikksakk-søm

Stingbredde-rattets funksjon

Maksimal stingbredde for sikksakk-søm er "5"; imidlertid, bredden kan endres ved at du flytter sikksakk-rattet fra "0" - "5". For syng med tvilling-nål, sett aldri stingbredden på mer enn "2.5".

Stinglengde-rattets funksjon ved sikksakk-søm

Tettheten ved sikksakk-søm øker når innstillingen kommer nærmere "0" Vanlig sikksakk sting er vanligvis ved "2.5" eller mindre.

Plattsøm

Når stinglengden er satt mellom "0" - "1", blir stingene veldig tette og lager "plattsøm" som brukes til å sy knaphull og dekorsømmer.

FI Siksak-ommel

Piston leveyssädin:

Maksimi siksak-ompeleen leveys on 5mm. muuta leveyttää ommeltavan materiaalin ja käyttötarkoitukseen mukaan. Kaksoisneulalla ommeltaessa huomioi neulan ja ompeleen leveys. Esim: käytössä 2.5mm kaksoisneula voi siksak-ompeleen leveys olla korkeintaan 2.5mm.

Piston pituussädin:

Mitä lyhyempi piston pituus, sitä tiheämpi siksak ompeleesta tulee. Säätö "0" ja pistot muodostuvat päälekkäin. Huolitteluun suositeltava piston pituus "2,5".

Satiiniommel:

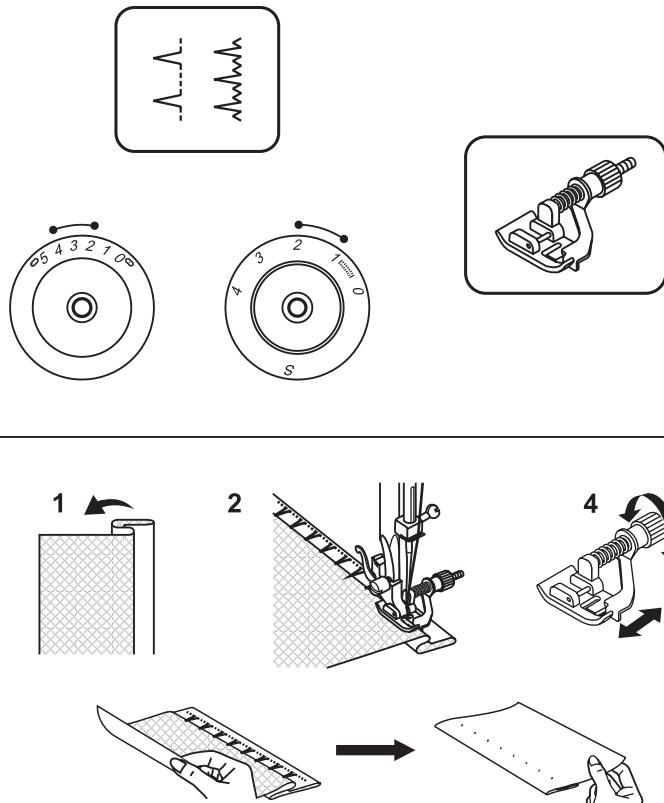
Piston pituus: "0-1" Siksak-pistot muodostuvat lähelle toisiaan ja muodostavat satiiniompeleen. Käyttö: napinlävet, aplikointi, koristelu ym.

10

12

15

DA Usynlig oplægning / blindsøm



Trykfod tilgengelig som ekstra tilbehør.

Til sømme, gardiner, trusser, nederdele osv.

...A. Usynlig oplægning.

...W. Usynlig oplægning i strækstof.

Indstil maskinen som vist.

Bemærk:

Det kræver nogen øvelse at opnå det bedste resultat. Prøv altid først på et stykke stof, der svarer til det du skal sy i.

Stoffet foldes som vist med vrangsiden opad. (1)

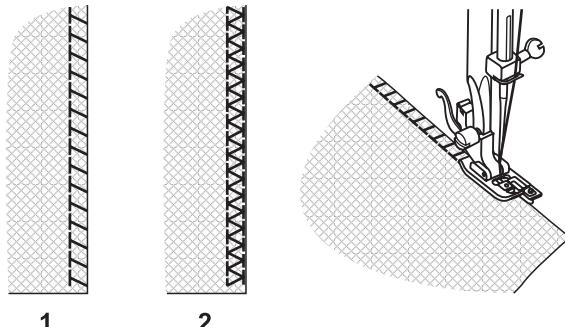
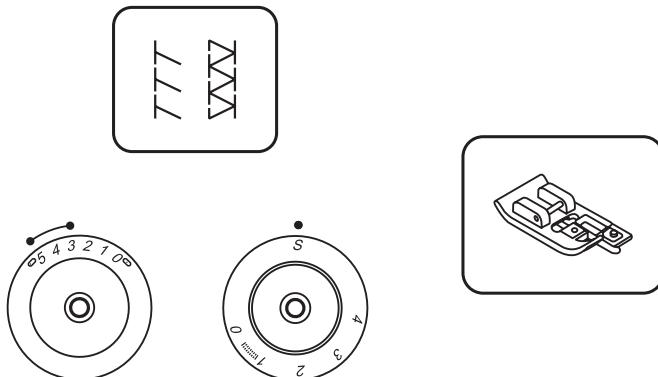
Det foldede stof lægges under trykfoden. Drej håndhjulet med hånden mod dig selv, indtil nålen svinger helt over til venstre.

Nålen skal da lige nå at gå ned i folden på stoffet. Hvis det ikke er tilfældet, skal stingbredden justeres. (2) Indstil trykfodens "førerlinial" (3) ved at dreje fingerskruen (4) så linialen lige når hen til folden. Sy langsomt ved at trykke let på igangsætteren. Sørg for at stofkanten hele tiden forbliver i den korrekte stilling op imod "føringslinialen".

Bemærk venligst:

Model 10 har ikke "S" markering på stinglængdeknappen.

SV	Osynlig fällsöm	NO	Blindsting / muslingsøm	FI	Piilo-ommel ja joustava piilo-ommel
Syfot tillgänglig som extratillbehör.	Fot kan leveres som ekstra-utstyr.			Paininjalka on lisätarvike.	
För fällar, gardiner, byxor, skjortor, etc.	For falder, gardiner, bukser, skjørt, etc.			Verhot, helmakäänteet: hameet, jakut.	
.A.. Osynlig fällsöm/ underkläder i vävdtyger. .A.. Osynlig fällsöm för stretch tyger. Ställ in maskinen enligt bilden.	.A.. Blindsting/ muslingsøm for faste stoffer. .A.. Blindsting for elastiske stoffer. Still maskinen inn som illustrert.			.A.. Piilo-ommel kaikenlaisille kankaille. .A.. Piilo-ommel joustaville materiaaleille. Vaihda koneeseen paininjalka.	
Obs: <i>Det krävs övning för att sy osynlig fällsöm. Börja alltid med att sy ett sömnadsprov.</i>	Merk: <i>Det trengs øvelse for å sy blindsting. Sy alltid en prøve først.</i>			Huomio: <i>Siisti piilo-ommel vaatii hiven harjoittelu. Suorita aina ensin koeompelu.</i>	
Vik tyget enligt bilden med avigsidan uppåt. (1) Placer tyget under syfoten. Vrid handhjulet framåt med handen till dess att nälen går till vänster. Nälen ska precis fästa i det vikt tyget. Om inte, justera stygnbredden. (2) Justera linjalen (3) genom att vrinda på ratten (4) så att linjalen precis går emot den viktta kanten. Sy långsamt, genom att att trycka försiktigt på fotpedalen, guida tyget längs linjalens kant.	Brett stoffet som illustrert med vrangen överst. (1) Plasser stoffet under foten. Drei håndhjulet mot deg til nålen svinger helt ut til venstre. Nålen skal såvidt treffe i kanten av falden. Hvis den ikke gjør det, juster stingbredden (2). Juster linjalen (3) ved å dreie på skruen (4) slik at linjalen hviler mot falden. Sy sakte, trå forsiktig på pedalen, og før stoffet nøyne langs kanten av linjalen.			Taita työn reuna kuten kuvassa (1) nurja puoli päällepäin. Aseta työ paininjalan alle. Pyörät käsiipyörästä ensimmäiset pistot, neulan tulisi juuri ja juuri lävistää taitteen reuna. Mikäli neula lävistää taitettua kangasta liian paljon tai ei ollenkaan. (2) muuta ohjaimen paikkaa. Sääädä ohjainta (3) kiertämällä ruuvista (4) Ommellessa kankaan taitokseen tulee kulkea ohjainta vasten. Silitä taite ensin kevyesti niin ompeleminen sujuu helposti.	
Ta hänsyn till! <i>Hos modell 10 har stygnlängdsknappen ingen position "S".</i>	Obs! <i>Ved Modell 10 finnes på stinglengdeknappen ingen posisjon "S".</i>			Huomio! <i>Mallissa 10 pistonpituuuden säätönapissa ei ole asentoa "S".</i>	



Trykfod tilgengelig som ekstra tilbehør.

Sømme, afkantning, synlig oplægning.

Indstil stinglængdeknappen til "S".

Indstil stingbredden mellem "3" - "5". (Model 15)

Stingbredden skal indstilles afhængig af stofkvalitet.

Stræk overlock: " "

Til tynde strikvarer, jersey, halskanter med rib. (1)

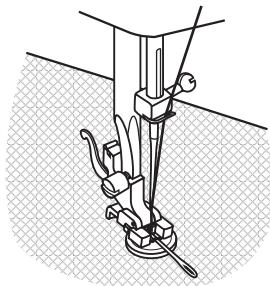
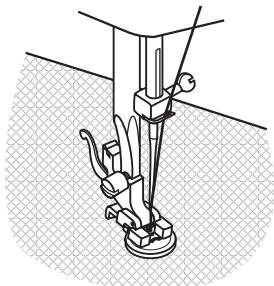
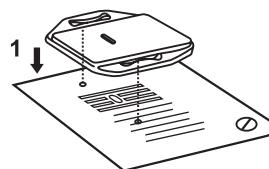
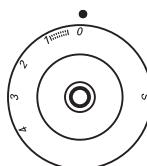
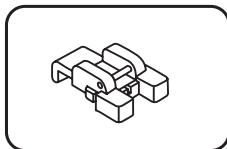
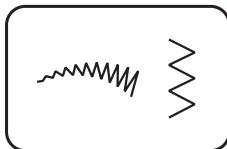
Dobbel overlock: " "

Til tynde strikvarer, håndstrikk og sømme. (2)
Alle overlock sømme er anvendelige til
synning, kantafslutninger og synlig
oplægning i en arbejdsgang.
Ved afkantning skal nålen lige gå udover
stofkanten.

Vigtigt:

Brug en ny nål, kuglespidsnål ellerstræknål!

SV	Overlock sömmar	NO	Overlock söm	FI	Overlock-ompeleet
Syfot tillgänglig som extratillbehör.	Fot kan leveres som ekstra-utstyr.			Paininjalka on lisätarvike.	
Sömmar, avslutningar, synliga fällar.	Sömmar, kanting, synlige falder.			Saumat, huolittelu, näkyväät saumat.	
Vrid stygnlängdsratten till "S".	Still stуглengde-rattet på "S".			Piston pituus: "S".	
Ställ stygbreddskontrollen mellan "3" - "5". (modell 15)	Stingbredde-rattet mellom "3" - "5". (modell 15)			Piston leveys: "3" - "5". (malli 15)	
Stygbredden kan justeras för att passa tyget.	Stingbredden kan justeres slik at den passer stoffet.			Piston leveytä voi säätää materiaaliin sopivaksi.	
Stretch overlock: " // "	Overlock: " // "			Stretch overlock: " // "	
För tunna stickade tyger, jersey, kantavslutningar och muddar. (1)	For fine strikke-stoffer, jersey, halsutringning, forsterkninger. (1)			Ohuet neulokset, t-paidat, kaula-aukon ja hihansuun kaitaleiden kiinnitys. (1)	
Dubbel overlock söm: " // " " "	Lukket overlock: " // " "			Kaksois overlock ommel: " // " "	
För tunna stickade tyger, handstickat, sömmar. (2)	For fine strikke-stoffer, håndstrikkede stoffer. (2)			Myös käsinkudotut neulokset, saumat. (2)	
Alla overlock sömmar är lämpliga för sömnad och kantavslutningar och synliga sömmar i ett enda moment.	Alle overlock-sömmar passer for sying og kanting og synlige sammensyng-sömmar. Ved kanting bør nålen gå akkurat utenfor stoffet.			Kaikkilla overlock-ompeleilla voidaan tehdä huolittelu ja saumaus samalla toiminnolla. Huolittelu: Säädää ompeleen leveys niin, että oikealla puolella ommel muodostuu kankaan reunan yli.	
Vid kantavslutningar ska nälen precis passera tygkanten.					
Obs: Använd nya nålar eller kulspetsnålar eller stretch nålar!	Merk: <i>Bruk ny nål eller liten kulespiss nål eller kulespiss-nål!</i>			Huomo: <i>Joustaviin materiaaleihin, lycraan, trikooseen käytä pallokärkistä neulaa!</i>	



2

3

Stoppepladen indsættes. (1)

Udskift trykfoden med knapisyningsfoden. Stinglængdenknappen stilles på "0".

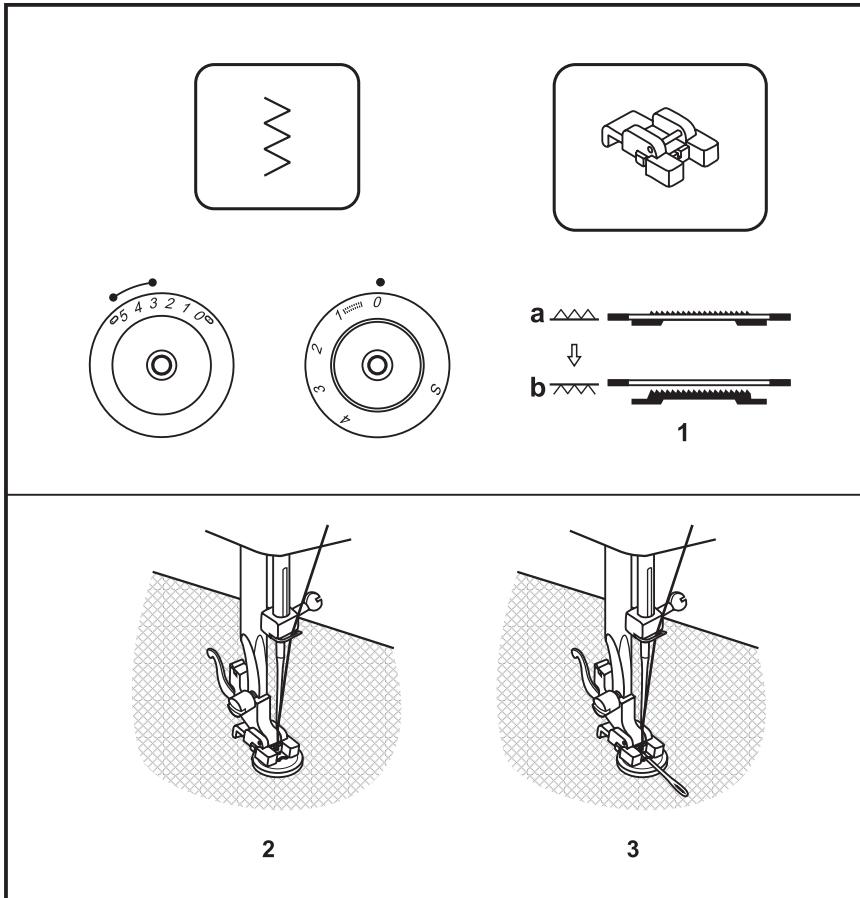
Syarbejdet lægges under foden. Knappen lægges på den ønskede position og trykfoden sænkes. Sæt sørøvelgsknappen på "~~~~~" eller "≡" på og sy et par hæftesting. Stingbredden indstilles efter afstanden mellem de to huller i knappen. Håndhjulet drejes for at afprøvede om nålen rammer præcist i hullerne på knappen. Sy knappen med ca. 10 sting langsomt på. Indstill sørøvelgsknappen på ".." og sy et par hæftesting.

Er det nødvendigt med en hals, lægges en der stoppenål på knappen, sy derover. (3) Ved knapper med fire huller, sy de to forreste huller (2), syarbejdet flyttes fremad og sy de to bagerste huller (3).

Bemærk venligst:

Model 10 har ikke "S" markering på stinglængdeknappen.

SV	Sy på knappar	NO	Sy i knapper	FI	Napin ompelu
	Sätt fast stoppningsplattan. (1)		Sett inn stoppeplaten (1).		Aseta parsinlevy. (1)
	Byt ut syfoten mot knappisyngsfoten. Ställ in stygnbreddsrratten på "0".		Bytt syfoten med knappisyngsfoten. Sett stinglengdeknappen på "0".		Vaihda napinkiihtysjalka. Aseta pistonpiituussäätönappi "0".
	Placera arbetet under foten. Placera knappen i önskat läge och sänk knappisyngsfoten. <u>Ställ stygnvalsrratten på "~~~~" eller "~~" och sy några fäststygn.</u> Justera stygnbredden beroende på avståndet mellan knappens hål. Vrid handhjulet för att kontrollera att nålen precis träffar både hälet till höger och hälet till vänster. Sy på knappen långsamt med ca. 10 styrn. <u>Ställ stygnvalsrratten på "↓" och sy några fäststygn.</u>		Legg arbeidet under foten. Legg deretter knappen på det önskede stedet og senk syfoten ned. <u>Sett stingvalgknappen på "~~~~" eller på "~~" og sy</u> deretter noen sting. Alt ettersom hva bredden mellom de to knapphullene er, innstilles stingene deretter. Vri på handhjulet slik at nålen stikker såvel på høyre som på venstre siden nøyaktig inn i knappehullene. Sy knappen langsomt på med ca. 10 sting. <u>Still stingvalgknappen på "↓" og sy</u> deretter et paar sting.		Aseta ompelutyö jalan alle. Aseta nappi ommeltavaan kohtaan ja laske paininjalka. <u>Aseta ommelvalinnannappi "~~~~" tai "~~" ja ompele muutama vahvistuspisto.</u> Säädää piston leveys siten, että se vastaa napinreikien välistä etäisyyttä. Käännä käsipyörää tarkistaaksesi, että neula osuu napinreikiin. Ompele nappi hitaasti noin kymmenellä ompeleella. <u>Aseta ommelvalinnannappi "↓" ja ompele muutama vahvistuspisto.</u>
	Om man vill ha en hals lägger man en stoppnål på knappen. (3) Vid knappar med fyra hål syr man först de två närmaste hålen (2), drar arbetet mot sig och syr sedan de andra två hålen (3).		Skulle syingen av en hals være nødvendig, legg en stoppenål opp på knappen. (3) Knapper som har fire hull syes de to forreste hull først (2). Så skyves arbeider forover for således å kunne sy de to bakerste hull (3).		Jos tarvitset nappiin kaulan, aseta parsinneula napille ja ompele. (3) Jos napissa on neljä reikää, ompele ensin kaksi edestä (2), siirrä ompelutyö eteen ja ompele kaksi reikää takana (3).
Ta hänsyn till! Hos modell 10 har stygnlängdsknappen ingen position "S".		Obs! Ved Modell 10 finnes på stinglengdeknappen ingen posisjon "S".		Huomio! Mallissa 10 pistonpiituudensäätönapissa ei ole asentoa "S".	



Flyt transportør kontollen mod højre for at sænke transportøren. (1)

Skift trykfoden til knapisyningsfod. Indstil stingleængden til "0".
Placer arbejdet under trykfoden. Place rknappen på det ønskede sted og sænk trykfoden. Indstil sømvælgerknappen på zig zag søm. Indstil sømbredden mellem "3" - "5" afhængig af afstanden mellem knappens to huller. Drej på håndhjulet for at checke at nålen går lige ned i knappens højre og venstre hul. Indstil sømvælgeren på stikkesting og sy et par sting for at hæfte. Indstil sømvælgeren på zig zag sting og isy knappen langsomt med ca. 10 sting. Indstil sømvælgeren på stikkesting og sy et par sting for at hæfte.

En stoppenål kan placeres oven på knappen, hvis der er behov for en hals. (3)
Ved knapper med 4 huller, sys de 2 foreste huller først (2), og derefter de to bagerste huller. (3).

Flyt transportør kontollen mod venstre for at hæve transpotøren til normal syning.

SV Sy på knappar

Sänk mataren genom att flytta kontrollenåt höger. (1)

Byt syfot till knappisyningsfoten. Vrid stygnlängdsratten till "0". Placera en knapp på önskat ställe, sänk foten. Ställ sömvalsrsatten på sicksack söm. Justera stygubredden mellan "3" - "5" för att passa avståndet mellan hälen på knappen. Vrid handhjulet för att kontrollera att nälen paserar både höger och vänster hål. Vrid sömvalsrsatten till raksöm, sy några fäststygn. Vrid sömvalsrsatten tillbaka till sicksack söm, och sy sakta fast knappen med ca. 10 stygn. Vrid sömvalsrsatten till raksöm, och sy några fäststygn.

Om en "hals" önskas, placera en stoppnål på knappens ovansida innan sömnaden. (3) För knappar med 4 hål, sy först de två främre hälen (2), flytta arbetet framåt och sy sedan fast de två bakre hälen (3).

Flytta matarens kontroll åt vänster för normal sömnad.

NO Sy i knapper

Flytt hendelen til høyre for å senke transportøren. (1)

Skift fot til knappisying-fot. Stillstinglengde-rattet på "0". Plasser sømbeidet under foten. Plasser knappen i ønsket posisjon, senk foten. Sett sømvelgeren på sikkssakk-søm. Juster stingbredden mellom "3" - "5" etter hvor stor avstand det er mellom de to hullene i knappen. Drei på håndhjulet for å sjekke at nälen går greit ned i venstre og høyre hull i knappen. Sett sømvelgeren på rettsøm, og sy noen festesting. Sett sømvelgeren på sikkssakk-søm og sy sakte i knappen med ca 10 sting. Sett sømvelgeren på rettsøm, og sy noen festesting igjen.

Hvis en stamme er nødvendig, plasser en stoppenål over knappen og sy. (3) For knapper med 4 hull, sy gjennom de to fremre hullene (2), skyv sømbeidet framover og sy så gjennom de bakerste to hull (3).

Hev transportøren for normal bruk.

FI Napin ompelu

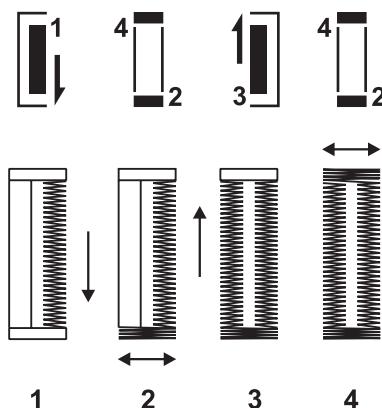
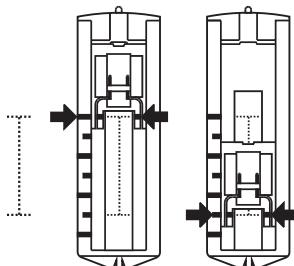
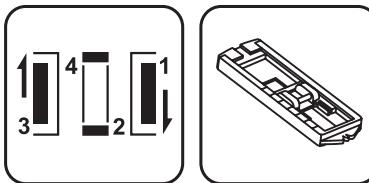
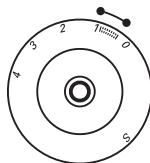
Laske syöttäjä alas siirtämällä koneen vapaavarressa oleva säädin oikealle. (1)

Paininjalka: napinkiinnitysjalka.
Ommelvalinta: siksak.
Piston pituus: "0".
Piston leveys: "3" - "5".

Aseta nappi paikalleen ja laske paininjalka alas. Pyöritä käsipiryöstä esimmäinen pisto napin oikeaan ja vasempaan reikään. Säädä ompelteen leveyttä tarpeen mukaan sopivaksi niin, että neula liikkuu vapaasti koskettamatta napin reikien reunoa. Kiinnitä nappi ompelemalla hitaalla nopeudella siksak-ommelta noin 10 pistoa, materi-riaalista ja napin koosta riippuen, iso nappi ja paksu kangas, voi olla enemmän pistoja. Lopuksi ompele muutama päättelypisto suoraa ommelta neulan asento vasemmalle.

Nappiin saa pidemmän kaulan kun napin päälle reikien väliin asettaa neulan. (3)
4-reikäiset napit: ompele ensin lähimät 2 reikää (2) ja siirrä työtä itseesi päin ja ompele takana elevat 2 reikää. (3)

Palauta syöttäjä ylös normaaliiin ompeluasentoon siirtämällä säädin vasemmalle.



Forberedelse

Indstil somvælgerknappen til "S".

- Sæt knaphulstrykfoden fod på.
- Mål knappens diameter og tykkelse og læg 0.3 cm (1/8"); marker knaphulletts længde på stoffet.
- Placer stoffet under trykfoden, så markeringen på trykfoden følger markeringen på stoffet. Sæk trykfoden så knaphulletts midterlinie ligger i midten af trykfoden.

Indstil stinglængdeknappen mellem "0.5-1" afhængig af stingtæthed.

Bemærk:

Stingtætheden er afhængig af stoffet. Lav altid en syprøve af knaphullet i noget overskydende stof.

Sy i den viste rækkefølge ved at skifte fra trin til trin på somvælgerknappen.

Vær opmærksom på ikke at sy for mange sting i trin 1 og 3. Knaphullet "åbnes" omhyggeligt v.h.a. treneskiven fra begge ender og ind mod midten.

Tips:

- Overtråden kan løsnes for at opnå et bedre resultat.
- Brug et stykke indlægsmateriale i strækbare samt tynde stoffer.
- I strækbare og strikkede stoffer er det velegnet at bruge en indlægstråd.
- Zig-zag'ene bliver syet henover trådene.

Bemærk venligst:

Model 10 har ikke "S" markering på stinglængdeknappen.

SV Sömnad av knapphål

Förbered

Ställ sömvalsratten till "0,5-1".

1. Byt syfoten till knapphålsfoten.
2. Mät knappens diameter och tjocklek, lägg till 0,3 cm (1/8") för träns; markera knapphållstörleken på tyget.
3. Placerar tyget under foten, så att markeringen på syfoten passar markeringen på tyget. Sänk foten, så att centrumlinjen på tyget kommer i centrum av knapphålsfotens hål.

Justera stygnlängdsratten mellan "0,5-1" för stygtäthet.

Obs:

Tätheten varierar beroende av tygval. Sy alltid ett knapphål på en provbit.

Följ 4-stegs sekvensen genom att vrida på sömvalsratten. Var noggrann med att inte sy för många stygn i steg 1 och 3. Använd sprättaren och klipp upp knapphålet från båda ändar mot mitten.

Tips:

- Reducera något övertrådsspänningen för bättre resultat.
- Använd mellanlägg för tunna eller stretchiga material.
- Med fördel kan tjockare tråd eller en iläggstråd användas för stretchiga eller vävd tyger.
- Sicksacken ska sy över iläggstråden.

Ta hänsyn till!

Hos modell 10 har stygnlängdsknappen ingen position "S".

NO Å sy knaphull

Forberedelser

Sett sørvelgeren på "0,5-1".

1. Ta av normalfoten og sett på knapphålfoten.
2. Mål diameter og tykkelse på knappen, legg sammen målene og legg til 0,3 cm (1/8"); marker knapphulletets størrelse på stoffet.
3. Plasser stoffet under foten, slik at merket på knapphålfoten er på linjemed markeringen på stoffet. Senk foten, slik at sentrum av knapphullet er i midten av hullet i foten.

Juster stinglengde-rattet mellom "0,5-1" for sting-tetheten.

Merk:

Tetheten varierer etter type stoff. Prøvesy alltid et knaphull.

Følg 4-trinns sekvensen og gå fra et trinn til et annet ved hjelp av sørvelger-rattet. Ikke sy for mange sting i trinn 1 og 3. Bruk sprettekjiv for å åpne knapphullet fra begge ender mot midten.

Tips:

- Reduser overtråd-spenningen litt for å få bedre resultat.
- Bruk stabilisator for tynne eller elastiske stoffer.
- Det er å anbefale og bruke tykk innleggstråd eller snor for elastiske eller strikkede toffer.
- Siksakk-sømmen syr over den tykke tråden eller snoren

Obs!

Ved Modell 10 finnes på stinglengdeknappen ingen posisjon "S".

FI Napinläpisen ompelu

Valmistelu:

Ommelvalitsin: "0,5-1".

1. Irrota paininjalka koneesta ja aseta napinläpjalika paikalleen.
2. Mittaa napin halkaisija ja lisää mitaan 2-3 mm napin paksuudesta riippuen ja merkitse napinlävet tehtävään työhön. Tee ensin koeompelu erilliselle tilkulle.
3. Aseta työ paininjalan alle siten, että napinläven keskiyviä tulee paininjalan aukon keskelle ja aloituskohta tulee paininjalan takaosassa poikittain olevan merkin kohdalle.

Piston pituus: "0,5-1" (määritää napin-läven sivujen tiheyden)

Huomio:

Säädä piston pituus ommeltavaan materiaaliin sopivaksi. Ompele aina testi erilliselle tilkulle.

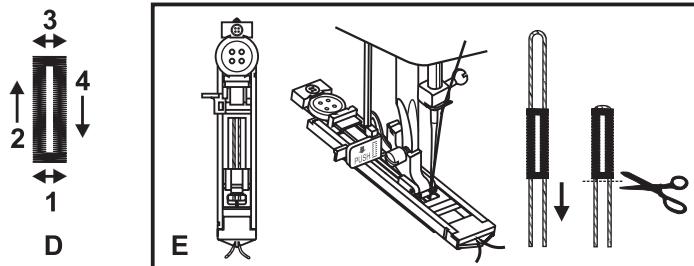
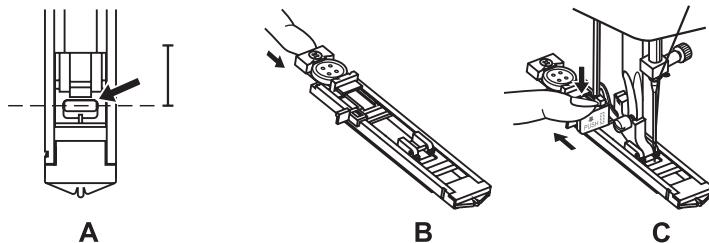
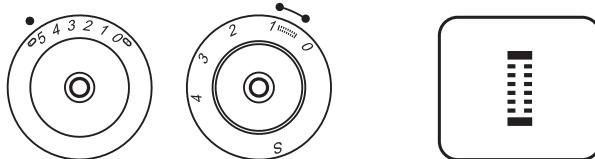
Ommeltaessa noudata 4-vaiheista ohjetta. Ompele numerojärjestyksessä 1-4 ommelvalitsimesta pyörittämällä. Älä ompele liikaa pistoja päätysalpoihin, tulevat liian paksuksi. Avaa napinläpi ratkojalla. Huom: työnnä ratkoja napinläven päästä keskelle päin.

Vihjeitä:

- Löysentämällä hiven ylälangan kiristystä saat kaunimman ommeljäljen.
- Käytä tutkimateriaalia.
- Joustavissa ja löysäkudoksissa materiaaleissa on suositeltavaa käyttää tukilankaa.
- Siksak-ompeleen tulisi peittää tukilanka kokonaan.

Huomio!

Mallissa 10 pistonpituuuden säätönapissa ei ole asentoa "S".



At sy knaphuller er enkelt, men kræver nøjagtig udførelse.

Syning af knaphul

1. På stoffet markeres med kridt knaphulletets længde.
2. Sæt knaphulsfoden på og indstil sømvælgeren på "I".
3. Placer stoffet under trykfoden, så markeringen på trykfoden følger markeringen på stoffet. Sæk trykfoden så knaphulletets midterlinie ligger i midten af trykfoden. fig. (A). (Den forreste trense sys først.)
4. Åben knappladen og sæt knappen i. fig. (B)
5. Sæk knaphulsstangen og skub den tilbage fig. (C).
6. Hold løst i overtråden når maskinen starter.
7. Knaphullet syes som vist i fig. (D).
8. Stop maskine når knaphullet er færdigsyet.

Syning af knaphuller i strækbare stoffer (fig. E)

Ved syning i strækbare stoffer placeres en indlægstråd under knaphulsfoden.

1. På stoffet markeres med kridt knaphulletets længde. Sæt knaphulsfoden på og indstil sømvælgeren på "I".
2. Sæt indlægstråden fast bag på trykfoden. Før indlægstrådens ender frem til forsiden af foden. Træk dem ind i slidersne og bind dem midlertidigt.
3. Sæk trykfoden og start med at sy.
* Indstil stingbredden efter indlægstråden.
4. Efter syning træk ganske blidt i indlægstråden for at undgå løkker. Træk trådene om på stoffets vrangsida og bind en knude eller hæft med et par sting.

SV Sömnad av knapphål

Sömnad av knapphål är enkel och ger proffsigt utseende.

Sömnad ett knapphål

1. Använd markeringspenna och rita ut placeringen av knapphålet på tyget.
2. Byt till knapphålsfoten och ställ sömvalsratten till "I".
3. Sänk syfoten så att markeingen på syfoten passar markeringen på tyget enligt bild (A). (Den främre tränsen sys först.)
4. Öppna knappplatten och för in en knapp. (fig. B)
5. Sänk knapphålsspanken och tryck tillbaka denfig. (C).
6. Håll överträden löst med handen och starta maskinen.
7. Kanpphålet sys i ordning enligt fig. (D).
8. Stanna maskinen när knapphålet är klart.

Sömnad av knapphål i Stretch Tyg (fig. E)

Vid sömnad av knapphål i stretch tyg, placera en iläggstråd under knapphålsfoten.

1. Använd markeringspenna och rita ut placeringen av knapphålet på tyget, byt till knapphålsfoten och ställ sömvalsratten till "I".
2. Haka fast iläggstråden på knapphålsfotens baksida och dra trädarna till framsidan av syfoten, för in ändarna i skårorna och knyt tillfälligt fast dem där.
3. Sänk syfoten och börja sy.
* Stål i stygnbredden så den matchar iläggstrådens diameter.
4. Om det färdiga knapphålet har blivit för löst, dra försiktigt i iläggstråden för att dra ihop det något, klipp sedan bort överskottstråden.

NO Å sy knapphull

Å sy knapphull er en enkel prosess som gir fine resultater.

Å sy knapphull

1. Bruk skredder-kritt og marker knapphullets plassering på stoffet.
2. Sett på knapphull-foten og sett sørvelgeren på "I".
3. Senk foten slik at merket på foten er på linje med markeringene på stoffet, som vist på (bilde A).
4. Åpne platen og legg inn knappen. (bilde B)
5. Senk knapphull-hendelen og skyv den bakover (bilde C).
6. Mens du holder forsiktig i overträden, start maskinen.
7. Knapphullsøm gjøres i rekkefølge som vist (bilde D).
8. Stopp maskinen når knapphullet er ferdig.

Å sy knapphull på elastiske stoffer (bilde E)

Når du syr knapphull på elastiske stoffer, plasser en innleggstråd under knapphull-foten.

1. Marker knapphullets plassering på stoffet med skredder-kritt, sett på knapphull-foten, og still sørvelger-rattet på "I".
2. Hekt innleggstråden på knapphull-foten, dra de to tråd-endene til fronten på foten, hekt dem på rillene og fest dem midlertidig der.
3. Senk foten og start syingen.
* Still stingbredden slik at den dekker diametern på innleggstråden.
4. Når du er ferdig med å sy, dra forsiktig i innleggstråden för å unngå at den blir slakk, klipp så av det overflödige.

FI Napinläpien ompelu

Yksivaiheisen napinläven ompelu on helppo ja kaikki napinlävet tulevat samankokoisiksi.

Napinläven ompelu

1. Merkitse räätälin liidulla/- kynällä napinläpien paikat tehtävään työhön.
2. Kiinnitä napinläpialka ja valitse ommelvalitsimesta napintäpi "I".
3. Aseta työ paininjalan alle siten, että napinläven keskiäiva tulee paininjalan aukon keskelle ja aloitus edessä. (A). (Kone ompelee etusvalan ensin.)
4. Avaa paininjalan takaosassa oleva nappilusikka ja aseta nappi lusikkaan. (B).
5. Vedä napinläven pituudenmittausvipu alas ja työnnä sitä taaksepäin. (C).
6. Aloittaaessa napinläven ompelun pidä ylälangan päästä kiinni.
7. Kone ompelee lapinläven kuvassa (D) näkyvässä järjestysessä.
8. Pysäytä kone kun napinläpi on valmis.

Napinläven ompelu joustavalle materiaalille (kuva E)

Ommeltaessa napinläpi joustavalle materiaalille aseta tukilanka urin paininjalan alle.

1. Merkitse räätälin liidulla/- kynällä napinläpien paikat tehtävään työhön. Kiinnitä napinläpialka koneeseen ja valitse ommelvalitsimesta napintäpi "I".
2. Vie tukilanka paininjalan takana olevaan pidikkeeseen ja vedä tukilangan pääti paininjalanaan. Aseta tukilanka urin ja pidä sen päästä kiinni tai solmi pääti paininjalanaan. Eteen. Aseta tukilanka urin ja pidä sen päästä kiinni tai solmi pääti paininjalanaan.
3. Laske paininjalka alas ja aloita ompelu.
* Säädä ompeleen leveys niin, että ommel peittää tukilangan kokonaan.
4. Kun napinläpi on valmis, vedä tukilangan päästä niin, että lenkki sulkeutuu. Leikkaa tukilankojen pääti pois.

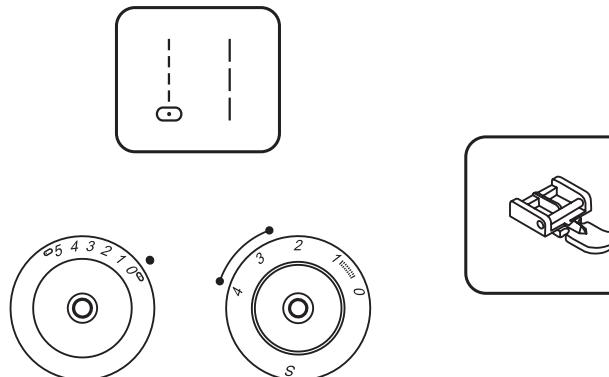
10

12

15

DA

Isyning af lynlås, piping/ tittekant



Indstil maskinen som vist.

Indstil sømvalgsknappen på " | " eller " | ".

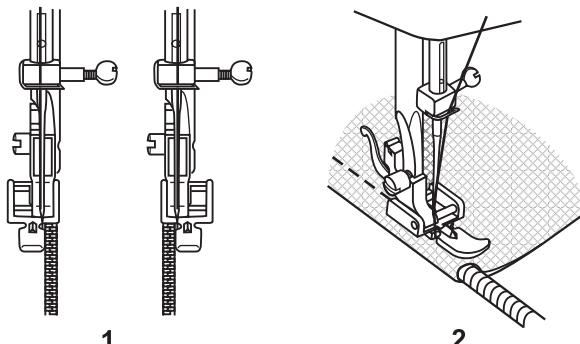
Indstil stinglængden mellem "2.5"- "4"
(afhængig af stoffets tykkelse).

Indstil stingbredden på "0". (Model 15)

Lynlåsfoden kan monteres til både højre og venstre afhængig af på hvilken side af trykfoden, der skal sys. (1)

For at få "lynlås-skyderen" væk fra syområdet, skal nålen føres ned i stoffet, trykfoden hæves og "skyderen" lynes ned bagved trykfoden. Sænk foden og fortsæt.

Det er også muligt at sy et kantebånd rundt om en snor for at forme en piping/
tittekant. (2)



Bemærk venligst:

Model 10 har ikke "S" markering på
stinglængdeknappen.

SV Blixtlås och passpoal

- Ställ in maskinen enligt bilden.
Ställ stygnvalsratten på " " eller " ".
- Ställ in stygnlängdskontrollen mellan "2.5" - "4" (enligt tjockleken hos tyget). Vrid stygnbreddsattet till "0". (modell 15)
- Blixtlåsfoten kan monteras antingen på höger eller vänster sida, beroende av vilket du vill sy. (1)
- För att passera blixtlåsets löpare, sänk nernålen i tyget, höj pressarfoten och dralöparen förbi syfoten. Sänk syfoten och fortsätt att sy.
- Det är också möjligt att sy fast en snoddinnuti en snedslå för att bilda en passpoal. (2)

Ta hänsyn till!

Hos modell 10 har stygnlängdsknappen ingen position "S".

NO Glidelås og snor

- Still inn maskinen som illustrert.
Still stikkvalgknappen på " " eller " ".
- Still stinglengde-rattet mellom "2.5"- "4" (etter hvor tykt stoffet er).
Still stingbredde-rattet på "0". (modell 15)
- Glidelåsfoten kan settes på høyre- eller venstrevendt, etter som hvilken side av foten du kommer til å sy. (1)
- For å sy forbi skyveren, senk nålen til den står i stoffet, hev foten og ditt skyveren bak foten. Senk foten og fortsett og sy.
- Det er også mulig å sy inn en snorlengde, i et skråbånd for å lage en tittekant. (2)

Obs!

Ved Modell 10 finnes på stinglengdeknappen ingen posisjon "S".

FI Vetoketjut ja tereet

- Vaihda paininjalka.
Aseta ommelvalinnannappi " " tai " ".
- Piston pituus: "2.5" - "4". (pituus riippuu kankaan paksuudesta). Piston leveys: "0". (Mallissa 15)
- Vetoketujalka voidaan asettaa oikealle tai vasemmalle puolelle, riippuen kumpaan vetoketjun sivua ommellaan. (1)
- Vetoketjun liuku on helppo ohittaa: pysäytä ompelu neulan ollessa ala-asennossa, nostaa paininjalka ylös ja vedä liuku neula ohi ja sen taakse. Laske paininjalka alas ja jatka ompelua.
- Vetoketjujalalla voi ommella myös tereitä vinokaitaleesta tai kankaasta. (2)

Huomio!

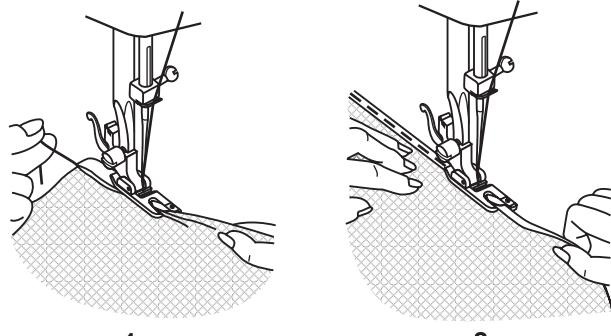
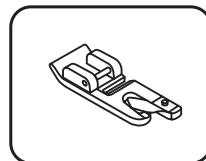
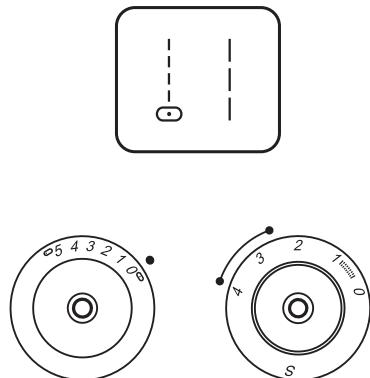
Mallissa 10 pistonpituuuden säätönapissa ei ole asentoa "S".

10

12

15

DA Sømfolder



Trykfod tilgengelig som ekstra tilbehør.

Til oplægning i fine og vanskelige stoffer.

Indstil maskinen som vist.

Indstil sømvalgsknappen på " " Ⓜ " eller " | ".

Indstil stinglængden mellem "2.5" - "4".

Indstil stinglængden på "0". (Model 15)

Fold stoffet dobbelt ca. 3 mm (1/8") i begyndelsen af sømmen. og sy 4-5 sting for at hæfte. Træk trådene en smule bagud. Før nålen ned i stoffet, hæv trykfoden og før folden ind i sneglen på forden. (1)

Træk stofkanten blidt imod dig og sænk trykfoden. Begynd at sy og før stoffet ind i sneglen ved at holde det oppe og en anelse til venstre. (2)

Bemærk venligst:

Model 10 har ikke "S" markering på stinglængdeknappen.

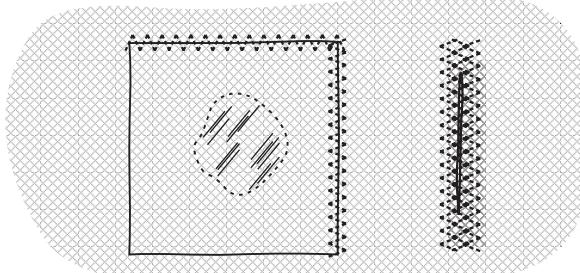
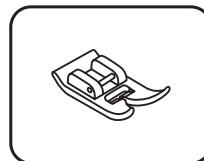
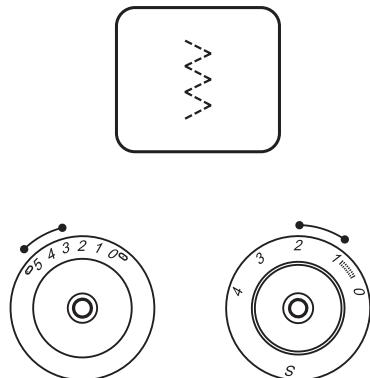
SV	Fällvikare	NO	Falde-fot	FI	Päärmejalka
Syfot tillgänglig som extratillbehör.		Fot kan leveres som ekstra-utstyr.		Paininjalka on lisätarvike.	
För fällar i tunna och skira tyger. Ställ in maskinen enligt bilden. Ställ stygnvalsrädden på " " eller " ".		For sommer i tynne eller florlette stoffer. Still maskinen inn som illustrert. Still stikkvalgknappen på " " eller " ".		Pääärme ohuille materiaaleille.	
Ställ stygnlängdskontrollen mellan "2.5" - "4". Vrid stygnbreddsrädden till "0". (modell 15)		Still stinglengde-rattet mellom "2.5" - "4". Still stingbredde-rattet på "0". (modell 15)		Vaihda paininjalka. Aseta ommelvalinnannappi " " tai " ". Piston pituus: "2.5" - "4". Piston leveys: "0".	
Renklipp tygkanten. Vid början av fälten, vik in kanten dubbelt med ca. 3 mm (1/8") och sy 4-5 stygn för att fästa. Dra tråden bakåt lite grann. Sänk ner nälen i tyget, höj syfoten och för in den vikta kanten in i skruvanordningen på syfoten. (1)		Renskjær stoffkanten. Ved begynnelsen av falden, brett kanten ca 3 mm (1/8") og sy 4-5 festesting. Trekk tråden forsiktig bakover. Sett nålen i stoffet, hev foten og før stoffet inn i sporet på foten. (1)		Leikkaa kankaan reuna. (revitty ei käy) Te epäärmeeen alkuun kaksinkertainen 3mm leveä taite ja ompele 4-5 pistoa, samalla vedä aloituslankojen päästä kevyesti taaksepäin Vie neula ala-asentoon, nostaa paininjalkaa ja ohjaa kankaan reuna päärmelman spiraalin muotoiseen ohjaimeen. (1)	
Dra försiktigt tygkanten mot dig och sänk syfoten. Börja att sy, för tyget in mot skruvanordningen genom att hålla den en bit ovanför till vänster om syfoten.		Trekk forsiktig stoffkanten mot deg og senk foten. Start og sy, mens du leder stoffet forsiktig inn i sporet ved å holde det oppog litt til venstre. (2)		Pidä kankaasta kiinni niin, että se pysyy ohjaimeessa ja laske paininjalka alas. Aloita ompelu ja vedä kangasta hiven vasemmalle niin, että se pysyy ohjaimeessa ompelun aikana. (2)	
Ta hänsyn till! Hos modell 10 har stygnlängdsknappen ingen position "S".		Obs! Ved Modell 10 finnes på stinglengdeknappen ingen posisjon "S".		Huomio! Mallissa 10 pistonpituuuden säätönapissa ei ole asentoa "S".	

10

12

15

DA 3-punkts zig-zag



1

2

Til påsyning af blonde og elastik, stopning, lapning og forstærkning af kanter.

Indstil maskinen som vist.
Sømvælgeren på " ≪ ".

Indstil stinglængden mellem "1" - "2".
Indstil stingbredden mellem "3" - "5". (Model 15)

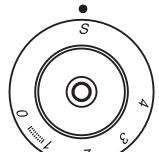
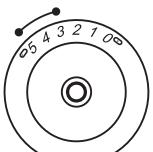
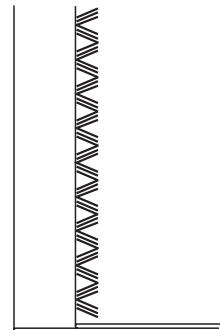
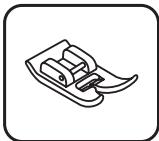
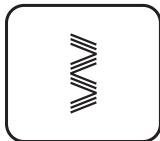
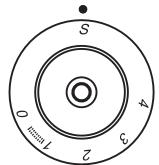
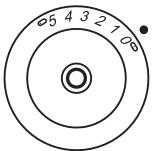
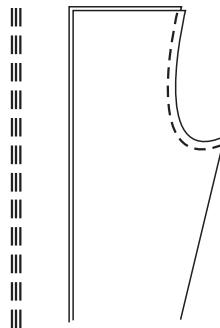
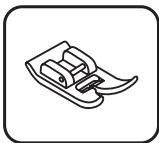
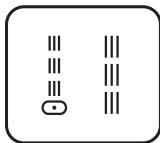
Placer lappen. Stinglængden kan gøres mindre for at sy meget tætte sting. (1)

Ved lapning kan det være en fordel at forstærke ved at bruge indlægsmateriale.
Stingtætheden kan indstilles ved at justere stinglængden. Sy først ned midt langs flængen og derefter ned langs begge sider, idet stingene overlapper hinanden.
Afhængig af stofkvaliteten og flænges størrelse sys 3 til 5 rækker. (2)

Bemærk venligst:

Model 10 har ikke "S" markering på stinglængdeknappen.

SV	Tre-stegs sick-sack	NO	3-sting sikksakk	FI	3-askel siksak
För sömnad av spetsar och resärer, stoppning, lagning, förstärka kanter.		Søm på blonde og strikk, stopping, reparasjoner, forsterkning av kanter.		Pitsin ja kuminauhan kiinnittäminen, parsinta, paikkaus, reunojen huolittelu.	
Ställ in maskinen enligt bilden. Vrid sömvalsratten till "↗".		Still maskinen inn som illustrert.		Suorita koneen säädöt ohjeiden mukaan. Ommelvalitsin: "↗"	
Ställ stygnlängdskontrollen mellan "1" - "2".		Sømvelger-rattet på "↗".	Still stinglengde-rattet mellom "1" - "2".	Piston pituus: "1" - "2".	
Ställ stygbreddskontrollen mellan "3" - "5". (modell 15)		Still stingbredde-rattet mellom "3" - "5". (modell 15)		Piston leveys: "3" - "5". (malli 15)	
Placera en bit tyg enligt bilden. Stygnlängden kan minskas så att sömnen blir tätare. (1)		Plasser lappen på stoffet. Stinglengden kan reduseres for å få svært tette sting. (1)		Käytä liimaharsoa apuna, jos paikattava materiaali on ohut tai pehmeä. Lyhennä piston pituutta tarpeen mukaan. (1)	
Vid lagning av revor, rekommenderas att en förstärkning görs på baksidan av tyget ex.vis med ett mellanlägg. Stygtätheten kan varieras genom att justera stygn längden. Sy först över mitten och överlappa sedan på båda sidor. Beroende av tyg och typ av skada, sy mellan 3 och 5 rader. (2)		Når du reparerer rifter, anbefales det å bruke en lapp for å forsterke. Stingtettheten kan varieres ved å justere stinglengden. Sy først over midten og overlapp så på begge sider. Avhengig av type stoff og type skade, sy mellom 3 og 5 rader. (2)		Repeytymiä paikatessa aseta kangas ommeltavan alueen alle vahvikkeeksi. Säädä piston pituus ja leveys materiaalin mukaan, liian tiheä jäykistää kankaan. Jos paikattava alue on viilto, ompele muuttama siksak-ommel samansuuntasesi vierekän (osittain päallekkäin) katso piirros. (2)	
Ta hänsyn till! Hos modell 10 har stygnlängdsknappen ingen position "S".		Obs! Ved Modell 10 finnes på stinglengdeknappen ingen posisjon "S".		Huomio! Mallissa 10 pistonpituuudensäätönapissa ei ole asentoa "S".	

**Forstærket ligesøm: (1)**

Indstil sømvalgsknappen på " " eller " ".

Til sømme med stor belastning.

Indstil stinglængden på "S".

Indstil stingbredden på "0".

Maskinen syr to sting fremad og et sting baglæns - hermed opnåes "den 3-dobbelte" styrke.

3-punkts zig zag: (2)

Sømvælger på " ".

Til sømme med stor belastning, oplægning og pyntesømme.

Indstil stillængden på "S", og juster stingbredden mellem "3" og "5".
(model 15)

3-punkts zig-zag er anvendelig i stoffer som denmin, fløj osv.

SV Sömval**Förstärkt raksöm: (1)**

Ställ stygnvalsrädden på "||" eller "||".
För sömmar med hård nötning.
Vrid stygngländsrädden till "S".
Vrid stygbreddsrädden till "0".
Maskinen syr två stygn framåt och ett stygn bakåt.
Resultatet blir en tredubblad förstärkning.

Tre-stegs sicksack: (2)

Sömvälsrädden till "||".
För sömmar med hård nötning, fållar och dekorativa sömmar.
Vrid stygngländsrädden till "S", och justera stygbreddsrädden mellan "3" and "5".
(modell 15)

3-stegs sicksack är lämplig för fasta vävd tyger såsom denim, corduroy, etc.

NO Sømvalg**Tre stings forsterket rettsøm: (1)**

Still stikkvalgknappen på "||" eller "||".
For slitesterke sömmer.
Still stinglengde-rattet på "S".
Still stingbredde-rattet på "0".
Maskinen syr to sting framover og et sting bakover. Dette gir tredobbel forsterkning.

Tre stings forsterket sikksakk: (2)

Sømvelger på "||".
For slitesterke sömmer, falder og motivsømmer.
Still stinglengde-rattet på "S", og juster stingbredde-rattet mellom "3" og "5".
(modell 15)

Tre stings forsterket sikksakk er passende for stoffer som dongeri, cordfløyel etc.

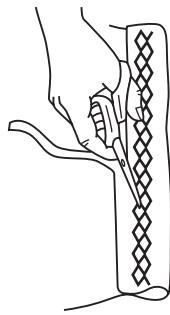
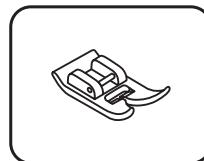
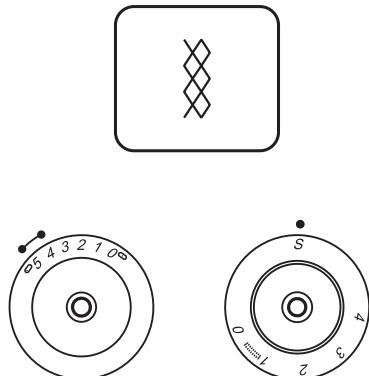
FI Vahvistetut ompeleet**Vahvistettu suoraommel: (1)**

Aseta ommelvalinnannappi "||" tai "||".
Kovaan kulutukseen joutuville saumoille.
Piston pituus: "S".
Piston leveys: "0".
Kone ompelee kaksi pistoa eteenpäin ja yhden piston taaksepäin.
Näin syntyy vahvistettu ommel.

Vahvistettu siksak: (2)

Ommelvalitsin: "||".
Kovaan kulutukseen joutuville saumoille, käänteisiin ja koristeluun.
Piston pituus: "S".
Piston leveys: "3" - "5". (malli 15)

Käyttö: tukevat ja kovat materiaalit, esim: farkku, markiisi, telttakangas.



1

2

Sømme, oplægning, T-shirts, undertøj, etc.

Indstil maskinen som vist.

Sømvælger på "☒".

Indstil stinglængden på "S".

Indstil stingbredden mellem "4" - "5". (Model 15)

Denne søm er anvendelig i alle slags jersey såvel som vævede stoffer. (1)

Sy 1 cm (1/4") fra stofkanten og klip overskydende stof af. (2)

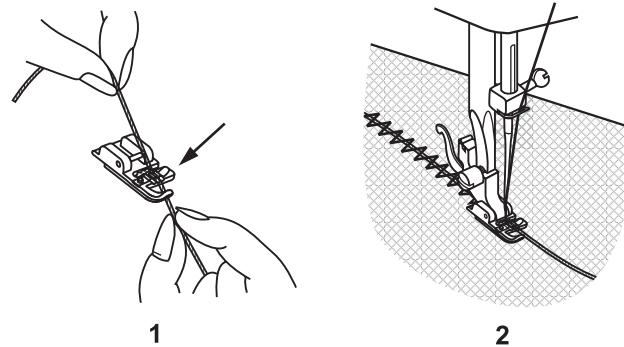
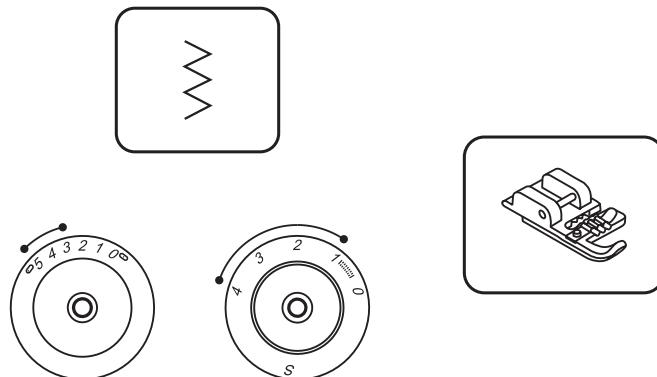
SV	Våffelsöm	NO	Vaffelsøm	FI	Kenno-ommel
Sömmar, fällar, T-shirts, underkläder, etc.		Sømmer, falder, t-skjorter, undertøy, etc.		Joustavat saumat, helmakäänteet ym.	
Ställ in maskinen enligt bilden.		Still inn maskinen som illustrert.		Suorita koneen säädöt ohjeen mukaan.	
Sömvalsratt till "X". Vrid stygnlängdsratten till "S". Ställ in stygbreddskontrollen mellan "4" - "5". (modell 15)		Sømvelger på "X". Still stinglengde-rattet på "S". Still stingbredde-rattet mellom "4" - "5". (modell 15)		Ommelvalitsin: "X" Piston pituus: "S". Piston leveys: "4" - "5". (malli 15)	
Denna söm kan användas för alla typer av jersey men även också för vävda tyger. (1)		Denne sømmen kan brukes på alle typer jersey såvel som på vevde stoffe. (1)		Käyttö: sopii erittäin hyvin kaikenlaisiin joustaviin materiaaleihin ja koristeeksi. (1)	
Sy 1 cm (1/4") från tygkanten och klipp bort överskottet. (2)		Sy 1 cm (1/4") fra stoffkanten og klipp vekk det overflødige stoffet. (2)		Ompele noin 1 cm (1/4") reunasta ja leikkaa ylimääräinen pois. (2)	

10

12

15

DA Snorfod



Trykfod tilgengelig som ekstra tilbehør.

Pyntesømme, gardiner, duge osv.

Indstil maskinen som vist. Både nytte- og pyntesømme kan bruges til oversyning af snor, f.eks. zig-zag, 3-punkts zig-zag og pyntesømme.

Mønstervælger på " ".

Indstil stinglængden mellem "1" - "4".

Indstil stingbredden mellem "3" - "5".

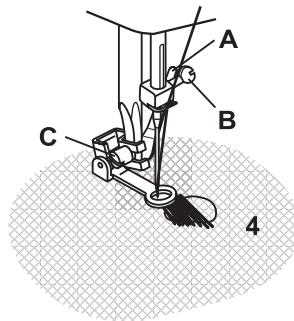
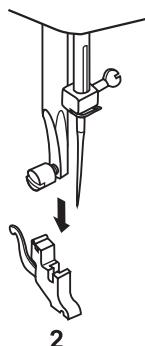
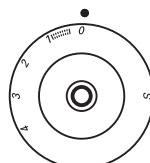
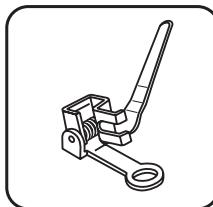
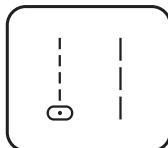
(Model 15)

Sæt snoren mellem fjederen der dækker snoren og fodens. Snoren skal være i rillen. Der kan påsysis op til 3 snore. Stingbredden justeres afhængig af antal snore og stingvalg. (1/2)

Bemærk venligst:

Model 10 har ikke "S" markering på stinglængdeknappen.

SV	Snörfot	NO	Snorfot	FI	Nyörijalka
Syfot tillgänglig som extratillbehör.		Fot kan leveres som ekstra-utstyr.		Paininjalka on lisätarvike.	
Dekorativa effekter, kuddar, bordduk, etc.		Dekorative effekter, puter, duker, etc.		Kaikenlaiseen koristeluun.	
Ställ in maskinen enligt bilden. Olika sömmar kan användas för att sy fast en snodd, t.ex. sicksack, 3-stegs sicksack, dekorativa sömmar.		Still maskinen inn som illustrert. Forskjellige sömmer passer for å sy på snor, f.eks. sikksakk, treatings forsterket sikksakk, dekorsømmer.		Vaihda paininjalka. Useat eri ompeleet sopivat nyörien kiinnittämiseen. Esimerkiksi: siksak, vahvistettu siksak, ja erilaiset koristeompeleet.	
Vrid sömvalsratten till " \gtrless ". Ställ in stygnlängdskontrollen mellan "1" - "4". Ställ in stygnbreddskontrollen mellan "3" - "5". (modell 15)		Sømvelger på " \gtrless ". Still stinglengde-rattet mellom "1" - "4". Still stingbredde-rattet mellom "3" - "5". (modell 15)		Ommelvalitsin: " \gtrless ". Piston pituus: "1-4". Piston leveys: "3" - "5". (malli 15)	
Sätt fast snöret mellan fjädern som täcker skåran och foten. Snöret ska fritt kunna löpa i skåran. En, två eller tre snören kan sys fast samtidigt. Stygnbredden justeras efter antalet snören och typ av söm. (1/2)		Sett inn snoren mellom fjæren som dekker snorfordypningen og foten. Snoren skal gå i fordypningen. En, to eller tre snorer kan sys på. Stingbredden justeres etter hvor mange snorer og hvilken sørn som er valgt. (1/2)		Aseta nyöri/nyöröt paininjalanan uraosan päällä olevan pidikkeen alle.1, 2 tai 3 nyöriä voidaan kiinnittää samanaikaisesti. Ommellessa nyörien tulisi juosta vapaasti. Säädää ompeleen leveys kiinnitettävien nyörien lukumäärän mukaan. (1/2)	
Ta hänsyn till! Hos modell 10 har stygnlängdsknappen ingen position "S".		Obs! Ved Modell 10 finnes på stinglengdeknappen ingen posisjon "S".		Huomio! Mallissa 10 pistonpituuudensäätönäpissä ei ole asentoa "S".	



Trykfod tilgengelig som ekstra tilbehør.

Indstil maskinen som vist.
Stoppepladen indsættes som vist. (1)

Fjern trykfodholderen. (2) (se side 26)

Indstil sømvalgsknappen på " " eller " ".

Indstil stinglængden på "0".

Sæt stoppefoden på trykfodsstangen.
Stangen (A) skal være lige bag ved nålens
møtrik. (B). Tryk stoppefoden på plads
og stram skruen.(C). (3)

Sy først rundt om hullet (for at holde på
trådene). (4) Første række: Sy altid fra
venstre mod højre. Drej syarbejdet en 1/4
omgang og sy.

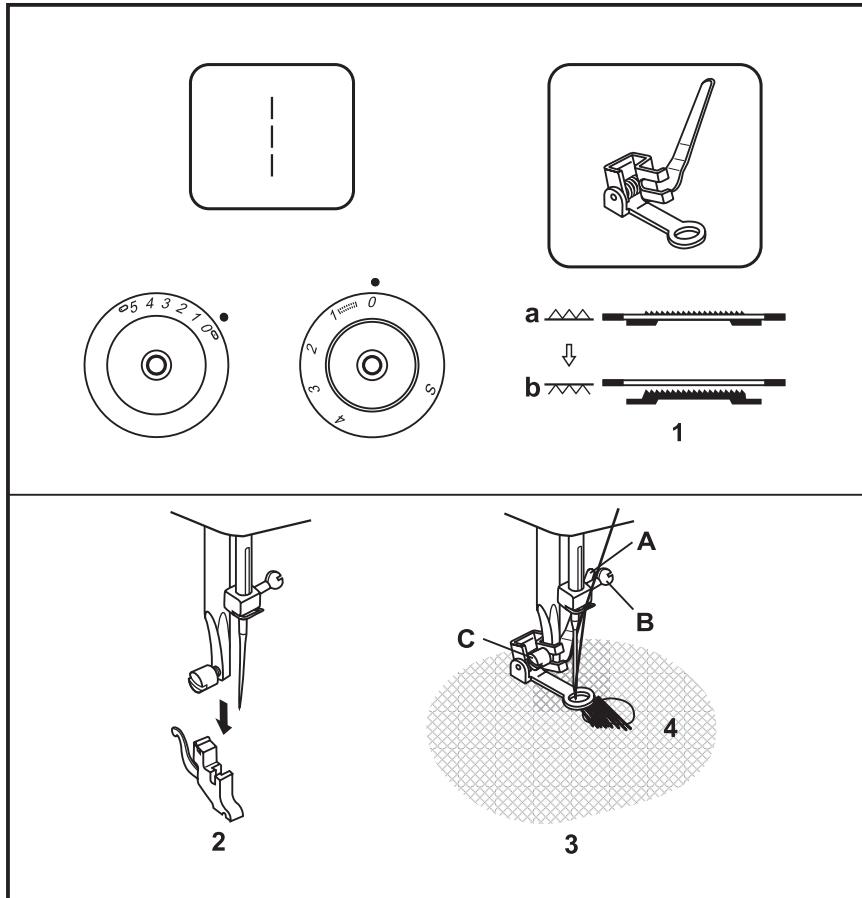
Det kan anbefales at bruge en
strømpestoppering for at opnå et bedrere
sultat samt lette syarbejdet.

Fjern stoppepladen ved almindelig syning.

Bemærk venligst:

Model 10 har ikke "S" markering på
stinglængdeknappen.

SV	Frihandsstoppning	NO	Frihånds stopping	FI	Käsivarainen parsinta
Syfot tillgänglig som extratillbehör.		Fot kan leveres som ekstra-utstyr.		Paininjalka on lisätarvike.	
Ställ in maskinen enligt bilden. Sätt fast stoppningsplattan som det visas. (1)		Still inn maskinen som illustrert. Sett inn stoppeplatten som vist på bildet. (1)		Vaihda paininjalka. Aseta parsinlevy kuten kuvassa. (1)	
Ta bort syfotshållaren. (2) (se sidan 27)		Fjern trykkfot-feste. (2) (se side 27)		Poista paininjalan varsiosa. (2) (ohjeet sivulla 27)	
Ställ stygnvalsratten på " " eller " ".		Still stikkvalgknappen på " " eller " ".		Aseta ommelvalinnannappi " " tai " ".	
Vrid stygnlängdsrattten till "0".		Still stinglengde-rattet på "0".		Piston pituus: "0".	
Montera stoppfoten till syfotsstången. Spaken (A) ska vara bakom synålsskruven (B). Tryck fast stoppfoten ordentligt baktilt med pekfingret och dra åt skruven (C). (3)		Sett stoppefoten på trykkfot-stangen. Spaken (A) skal være bak nålskruen (B). Trykk bestemt på foten bakfra med pekefingeren og fest skruen (C). (3)		Kiinnitä paininjalka koneen paininjalan varteen (A) siten, että paininjalan ohjainipu jää neulatangon ruuvin taakse (B). Työnnä jalka paikalleen, ruuviaukko jää ohjainten väliin. Kiristä ruuvi. (C). (3)	
Sy först runt hälskanten (för att fästa trädarna). (4) Första raden: Arbeta alltid från vänster till höger, fortsätt tills dess att hålet är täckt. Vrid arbetet 90 grader och sy över de nysydda sömmarna på samma sätt.		Sy först runt kanten av hullet (for å sikretrådene). (4) Første rad: Jobb alltid fra venstre til høyre. Drei arbeidet 1/4 og sy over.		Ompele ensin kierros tai kaksi paikattavan alueen ympäri. (4) Ompele eteen/taakse pistoja riviin vaemmalta oikealle. Käännä työ ja ompele toinen kerros ensimmäisen päälle.	
En stoppring rekommenderas för enklare sömnad och bättre resultat.		En stopperamme anbefales for å gjøre syingen enklere og for et best mulig resultat.		Käyttämällä kehystä tulee ompeleesta tasaisempaa ja työskentely on helpompaa.	
Stoppningsplattan ska tas bort för vanlig sömnad.		Fjern stoppeplaten for vanlig sying.		Poista parsinlevy normaalialla ompelua varten.	
Ta hänsyn till! Hos modell 10 har stygnlängdsknappen ingen position "S".		Obs! Ved Modell 10 finnes på stinglengdeknappen ingen posisjon "S".		Huomio! Mallissa 10 pistonpituuuden säätönapissa ei ole asentoa "S".	



Trykfod tilgengelig som ekstra tilbehør.

Indstil maskinen som vist. Flyt transportørkontrolen til højre for at sænketransportøren. (1)

Fjern trykfodholderen. (2) (se side 26)

Sømvælger på " ".

Indstil stinglængden på "0".

Indstil stingbredden på "0".

Sæt stoppefoden på trykfodsstangen. Stangen (A) skal være lige bag ved nålens møtrik. (B). Tryk stoppefoden på plads og stram skruen.(C). (3)

Sy først rundt om hullet (for at holde på trådene). (4) Første række: Sy altid fra venstre mod højre. Drej syarbejdet en 1/4 omgang og sy.

Det kan anbefales at bruge en strømpestoppering for at opnå et bedre resultat samt lette syarbejdet.

Flyt transportørkontrollen mod venstre for at hæve trykfoden.

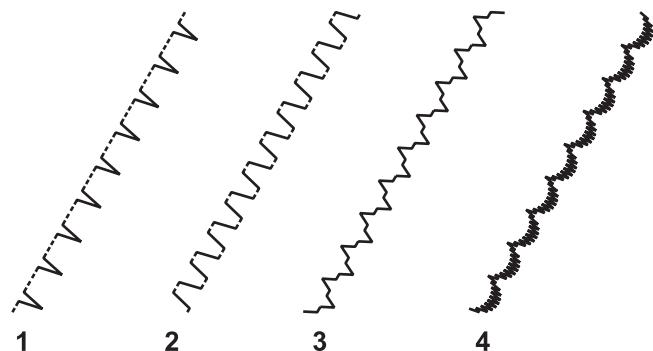
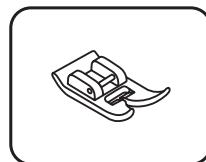
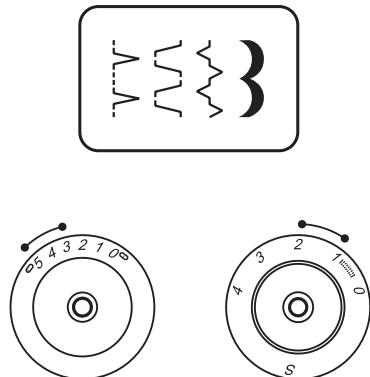
SV	Frihandsstoppning	NO	Frihånds stopping	FI	Käsivarainen parsinta
Syfot tillgänglig som extratillbehör.		Fot kan leveres som ekstra-utstyr.		Paininjalka on lisätarvike.	
Ställ in maskinen enligt bilden. Flytta matarkontrollen åt höger för att sänka mataren. (1)		Still inn maskinen som illustrert. Senktransportøren. (1)		Laske syöttäjä ala-asentoon siirtämällä koneen vapaavarressa oleva säädin oikealle. (1)	
Ta bort syfotshållaren. (2) (se sidan 27)		Fjern trykkfot-feste. (2) (se side 27)		Poista paininjalanan varsiosa. (2) (ohjeet sivulla 27)	
Vrid sömvalsratten till " ".		Sømvelger på " ".		Ommelvalitsin: " ".	
Vrid stygnlängdsratten till "0".		Still stinglengde-rattet på "0".		Piston pituus: "0".	
Vrid stygngenbreddsatt till "0".		Still stingbredde-rattet på "0".		Piston leveys: "0".	
Montera stoppfoten till syfotsstången. Spaken (A) ska vara bakom synålsskruven (B). Tryck fast stoppfoten ordentligt baktill med pekfingret och dra åt skruven (C). (3)		Sett stoppefoten på trykkfot-stangen. Spaken (A) skal være bak nålskruen (B). Trykk bestemt på foten bakfra med pekefingeren og fest skruen (C). (3)		Kiinnitä paininjalka koneen paininjalanan varteen (A) siten, että paininjalanan ohjainvipu jää neulatangon ruuvin taakse (B). Työnnä jalka paikalleen, ruuviaukko jääohjainten väliin. Kiristä ruuvi. (C). (3)	
Sy först runt hålskanten (för att fästa trådarna). (4) Första raden: Arbeta alltid från vänster till höger, fortsätt tills dess att hålet är täckt. Vrid arbetet 90 grader och sy över de nysydda sömmarna på samma sätt.		Sy först runt kanten av hullet (for å sikre trådene). (4) Første rad: Jobb alltid fra venstre til høyre. Drei arbeidet 1/4 og sy over.		Ompele ensin kierros tai kaksi paikattavan alueen ympäri. (4) Ompele eteen/taakse pistoja riviin vaemmalta oikealle. Käännä työ ja ompele toinen kerros ensimmäisen päälle.	
En stoppring rekommenderas för enklare sömnad och bättre resultat.		En stopperamme anbefales for å gjøre syingen enklere og for et best mulig resultat.		Käyttämällä kehystä tulee ompeleesta tasaisempaa ja työskentely on helpompaa.	
Flytta matarkontrollen åt vänster efter avslutat arbete, för normal användning.		Hev transportøren igjen.		Palauta syöttäjä ylös normaalaiin ompelusasentoon siirtämällä säädin vasemmalle.	

10

12

15

DA Nyttesømme



Indstil maskinen som vist.

Indstil stingbredde og stinglængde afhængig af stofvalg.

Indstil stillængden mellem "1" - "2".

Indstil stingbredden mellem "3" - "5". (Model 15)

Vari-overlock (1)

Sømvælger på "V".

Til dekorative kanter.

Passende til kantning af tynde, fine stoffer samt strækbare stoffer. De længste sting skal lige gå ud over kanten for at danne muslinge effekten.

Rynkesøm (2)

Sømvælger på "W".

Til flade sammenstosninger, påsyning af elastik, usynlig oplægning.

Sømmen kan bruges i faste, tykke stoffer.

Universalsøm (3)

Sømvælger på "X".

Til sømme, dækkeservietter og duger.

Rynkning med snor eller elastik.

Muslingesøm (4)

Sømvælger på "Z".

Til en dekorativ kantafslutning.

Bemærk venligst:

Model 10 har ikke "S" markering på stinglængdeknappen.

SV Nyttosömmar

Ställ in maskinen enligt bilden.
Vrid stygnbreddsratten och
stygnlängdsratten för att passa tyget.

Ställ in stygnlängdskontrollen mellan
"1" - "2".

Ställ in stygnbreddskontrollen mellan
"3" - "5". (modell 15)

Vari-overlock (1)
Vrid sömvalsration till ".

För dekorativa kanter.

Lämplig för kantning av skira, tunna och stretchiga tyger. Det större stygnet ska precis gå utanför tygkanten för att skapa en musselsöms effekt.

Rynksöm (2)
Vrid sömvalsration till ".

För fogssöm, sömnad av resårer, synliga fällar. Denna söm kan användas till vävda, tjockare tyger.

Universalsöm (3)
Vrid sömvalsration till ".

För sömmar, bordstabletter, bordduk. Dekorativa fogssömmar för fagott effekt. Rynkning med snöre eller resår.

Musselsöm (4)
Vrid sömvalsration till ".

För fina avslutningar av tygkanter.

Ta hänsyn till!

Hos modell 10 har stygnlängdsknappen ingen position "S".

NO Nyttesømmer

Still inn maskinen som illustrert.
Still stingbredde- og stinglende-rattene så det passer til stoffet.

Still stinglende-rattet mellom "1" - "2".
Still stingbredde-rattet mellom "3" - "5". (modell 15)

Muslingkant-søm (1)

Sømvelger på ".

For dekorative kanter.

Passende for kanter på tykke og elastiske stoffer. Det største stinget skal gå såvidt over stoffkanten.

Rynkesøm (2)

Sømvelger på ".

For flate sammenføyningsømmer, isyng av strikk, synlig fald.

Sømmen kan brukes på faste, tykkere stoffer.

Sammensyingsøm (3)

Sømvelger på ".

For sømmer, kuvertbrikker, duker.

Dekorativ sammensyingsøm for ulike stoffer. Rynking med snor eller rynking av elastiske stoffer.

Tungekant (4)

Sømvelger på ".

For en dekorativ kantavslutning.

Obs!

Ved Modell 10 finnes på stinglengdeknappen ingen posisjon "S".

FI Hyötyompeleet

Säädä piston pituus/ leveys ohjeen mukaan, tarvittaessa työn materiaaliin sopivaksi.

Piston pituus: "1" - "2".

Piston leveys: "3" - "5". (malli 15)

Simpukkareuna ohuelle trikoolle (1)

Ommelvalinta: ".

Koristeellinen reuna.

S ovettuu erittäin ohkasille ja pehmeille joustaville materiaaleille. Sivusuuntaan muodostuvan piston tulee mennä reunan yli muodostaen simpukkareunan.

Tasosauma (2)

Ommelvalinta: ".

Tasosaumat, kuminauhan kiinnitys, koristeompelu. Voidaan käyttää myös erittäin paksuihin materiaaleihin.

Tasosauma (3)

Ommelvalinta ".

Tasosaumat, koristeompelu, kuminauha nkiinnitys, koristenuohojen kiinnitys. Nyörillä ja kuminauhalla rypytys.

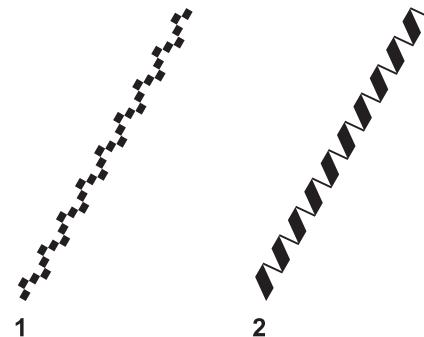
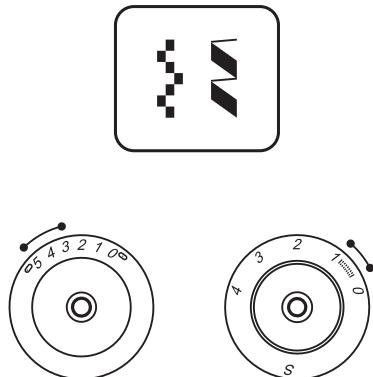
Simpukkareuna (4)

Ommelvalinta: ".

Simpukkareuna tiiviskudoksisille kankaille, reunan voi leikata ompeleen muotoon.

Huomio!

Mallissa 10 pistonpituuuden säätönapissa ei ole asentoa "S".



Indstil maskinen som vist.
Indstil stingbredde og stinglængde
afhængig af stofvalg.

Stinglængden "0.5" - "1".
Stingbredden "3" - "5".

Til kanter, duge, sengetøj, manchetter og
broderi. Til en ekstra dekorativ effekt kan
stingbredden indstilles på maksimum. Med
brodertråd opnås yderligere en effekt.

Firkantet søm (1)

Sømvælger på "1".
Til alle stoffer og syarbejder.

Decor søm (2)

Sømvælger på "2".
Til alle stoffer og syarbejder.

SV Dekorativa sömmar

Ställ in maskinen enligt bilden.
Vrid stygnbreddsatt och
styglängdsatt för att passa tyget.

Ställ in styglängdskontrollen mellan
"0,5" - "1".
Ställ in stygnbreddskontrollen mellan
"3" - "5".

För kantring, bordukar, sängkläder,
manschetter, broderier. För smakfulla,
dekorativa effekter, justera till maximal
bredd. Broderitråd ger en ytterligare
effekt.

Fyrkantssöm (1)

Vrid sömvalsatt till "▢".
Passar de flesta material och arbeten.

Dekorsöm (2)

Vrid sömvalsatt till "▢".
Passar de flesta material och arbeten.

NO Dekorsømmer

Still inn maskinen som illustrert.
Still stingbredde- og stinglengde-rattene så
det passer til stoffet.

Stinglengde-ratt "0,5"- "1".
Stingbredde-ratt "3" - "5".

For kanter, duker, sengetøy, mansjetter,
broderier. For en attraktiv dekorativ effekt,
juster stingbredde til maksimum. Brodertråd
gir bedre effekt.

Kantsøm (1)

Sømvelger på "▢".
For alle stofftyper og alle typer arbeider.

Dekorsøm (2)

Sømvelger på "▢".
For alle stofftyper og alle typer arbeider.

FI Koristeompeleet

Sääädä piston pituus / leveys ohjeen
mukaan, tarvittaessa työn materiaaliin
sopivaksi.

Piston pituus: "0,5" - "1".
Piston leveys: "3" - "5".

Kaikenlaiseen koristeluun, kodin tekstiileihin,
vaatteet. Ompele useampi ommel
rinnakkain, muuta ompeleen leveyttä ja
käytä kirjontalankaa, niin saat lisää
näyttävyyttä töihisi.

Koristeommel (1)

Ommelvalitsin: "▢".
Kaikille materiaaleille ja kaikkeen
tikkaukseen.

Koristeommel (2)

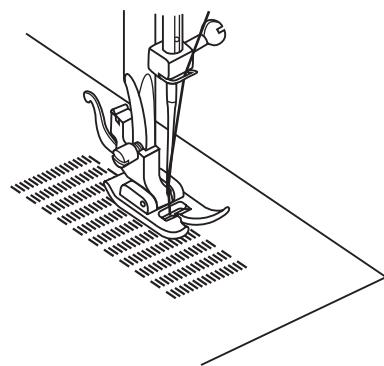
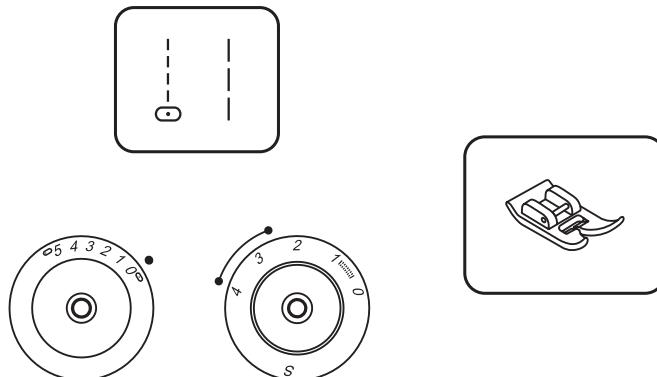
Ommelvalitsin: "▢".
Kaikille materiaaleille ja kaikkeen
tikkaukseen.

10

12

15

DA Stopning



- Indstil stinglængden til ønsket længde.
- Indstil sømvalgsknappen på " " eller " ".
- Nål i midterposition.
- Stabiliser stoffet med indlæggsmateriale.
Placer stoffet under trykfoden.
- Sænk trykfoden og sy frem og tilbage ved
brug af hæfteknappen
- Gentag dette indtil området, der skal
stoppes er fyldt ud med stikninger.

For tilbagesyning, se figur "A" på side 42.

Bemærk venligst:

Model 10 har ikke "S" markering på
stinglængdeknappen.

SV Stoppning

- Sätt styglnärlängdsratten på önskad längd.
- Ställ stygnärläggsratten på " " eller " ".
- Centrera nälpositionen.
- Placer tyget som skall stoppas tillsammans med underlag under syfoten.
- Sänk syfoten och sy altinerande framåt och bakåt med hjälp av backknappen.
- Upprepa tills området är fyllt med trådrader.

Bakätsömnad se sida 43, bild "A".

NO Stopping

- Sett stinglengde-rattet på ønsket lengde.
- Still stikkvalgknappen på " " eller " ".
- Nålposisjon midten.
- Plasser stoffet som skal stoppes under foten, sammen med lappen som skal brukes.
- Senk foten og bytt på å sy framover og bakover, bruk returspaken.
- Repeter bevegelsen inntil området som skulle stoppes er fylt med sømrader.

For retursøm, se side 43.

FI Parsinta

- Piston pituus: säädä ompelutyön materiaaliin sopivaksi.
- Aseta ommelvalinnannappi " " tai " ".
- Neulan asento: keskellä.
- Aseta parsittava työ paininjalan alle yhdessä vahvikkeena käytettävän materiaalin kanssa. (vahvike alle)
- Laske paininjalka alas ja ompele suoraan ommelta vierekkäisiksi riveiksi vuorotellen eteen ja taaksepäin.
- Jatka ompelua kunnes koko paikattava alue on parsittu

Taaksepäinompelu katso sivu 43, Kuva "A".

Ta hänsyn till!

Hos modell 10 har styglnärlängdsknappen ingen position "S".

Obs!

Ved Modell 10 finnes på stinglengdeknappen ingen posisjon "S".

Huomio!

Mallissa 10 pistonpituuuden säätönapissa ei ole asentoa "S".

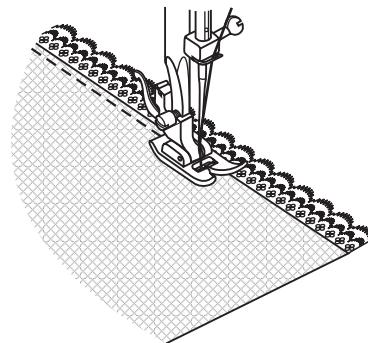
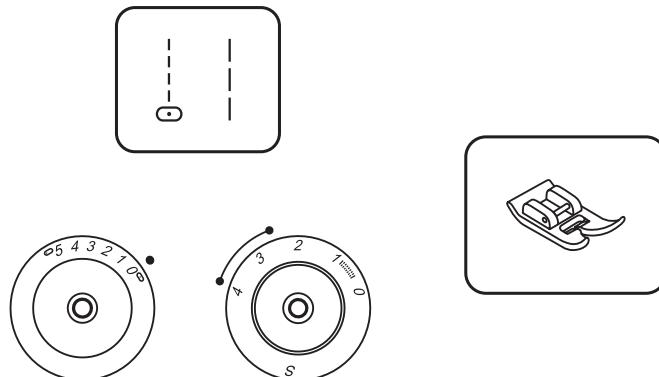
10

12

15

DA Påsyning af blonde

- Indstil stinglængden til ønsket længde.
- Indstil sømvalgsknappen på " " eller " ".
- Nål i midterposition.
- Fold stoffets kant (ca. 6 mm 1/4").
- Placer blonden under den foldede kant.
Lad den gå en anelse ind under stoffet tilpasset blondens mønster.
- Sy på kanten af stoffolden.
- Ved at sy med en satinsøm opnås yderligere en dekorativ effekt.



Bemærk venligst:

Model 10 har ikke "S" markering på
stinglængdeknappen.

SV Sy fast en spets

- Vrid stygnlängdsratten till önskad längd.
- Ställ stygnvalsratten på " | " eller " | |".
- Centrerad nålposition.
- Vik in tyget ca. 6 mm (1/4").
- Placera en spets under den vikta tygkanten så att de överlappar något enligt spetsens mönster.
- Sy längs tygkanten så att spetsen sys fast.
- Du kan lägga till en dekorativ effekt genom att sy fast spetsen med en satinsöm.

NO Å sette på blonder

- Sett stinglengde-rattet på önsket lengde.
- Still stikkvalgknappen på " | " eller " | |".
- Nålposisjon midten.
- Brett inn stoffkanten (ca. 6 mm 1/4").
- Plasser blonden under bretten, slik at kanten på blonden såvidt går inn på stoffet - som mønsteret på blonden tilsier.
- Sy på kanten av stoffbretten.
- Du kan lage en dekorativ effekt ved å bruke plattsøm når du syr på blonden.

FI Pitsin kiinnittäminen

- Piston pituus: säädä ommeltavaan materiaaliin sopivaksi.
- Aseta ommelvalinnannappi " | " tai " | |".
- Neulan asento: keskellä.
- Taita kankaan reuna 6 mm ja silitä käänne. Leikkaa kulmista liika kangas alapuolesta pois.
- Aseta pitsi kankaan taitteen alle siten, että ommeltaessa pitsi kiinnitettää kankaaseen. Jos pitsin reuna on muotoiltu, huomioi kulmat, esim: nelikulmainen liina.
- Ompele kankaan taitteen reunaa pitkin.
- Pitsin kiinnityksessä voi käyttää myös satiini- tai koristeompeleita.

Ta hänsyn till!

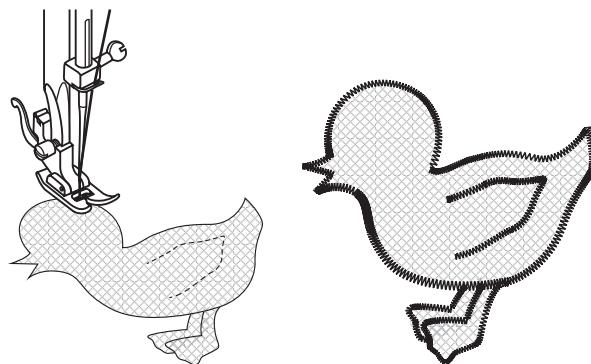
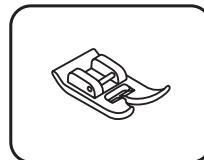
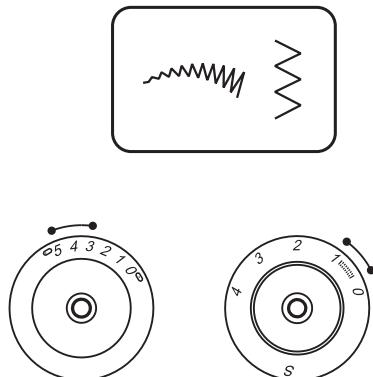
Hos modell 10 har stygnlängdsknappen ingen position "S".

Obs!

Ved Modell 10 finnes på stinglengdeknappen ingen posisjon "S".

Huomio!

Mallissa 10 pistonpituuuden säätönapissa ei ole asentoa "S".



- Indstil stinglængden til ønsket længde.
- Indstil sømvalgsknappen på "~~~~~" eller "~~~".
- Indstil zig-zag bredden til smal. (modell 15)
- Klip applikationsdelen ud og ri den fast på stoffet.
- Sy langsomt rundt i kanten af applikationsdelen.
- Klip overskydende materiale af, der ligger udenfor stingene. Pas på ikke at klippe i selve stingene.
- Fjern ritråden.
- Bind en knude på over og undertråd på vrangen for at undgå de trevler.

Bemærk venligst:
Model 10 har ikke "S" markering på
stinglængdeknappen.

SV Applikation

- Vrid stygnlängdsratten till önskad längd.
- Ställ stygnvalsratten på " " eller " ".
- Vrid sicksackens stygnbredd till smal bredd.
- Klipp ut applikationen och kasta fast den på tyget.
- Sy sakta runt motivets kanter.
- Klipp bort överskottstyget utanför sömmen. Var försiktig så att inte sömmens tråd klipps av.
- Ta bort tråckeltråden.
- Knyt ihop över- och undertråden på baksidan för att undvika att sömmen går upp.

NO Applikasjon

- Sett stinglengde-rattet på ønsket lengde.
- Still stikkvalgknappen på " " eller " ".
- Sett stingbredde-rattet på smal bredde.
- Klipp ut motivet du skal applikere, og tråkle det fast til stoffet.
- Sy sakte rundt kanten av motivet.
- Klipp bort overflødig stoff utenfor sömmen. Pass på så du ikke klipper noen sting.
- Fjern tråklingen.
- Knyt sammen over og undertråden på undersiden av applikasjonen for å unngå at sömmen går opp.

FI Aplikointi

- Piston pituus: säädä ommeltavaan materiaaliin sopivaksi.
- Aseta ommelvalinnannappi " " tai " ".
- Piston leveys: kapea.
- Kiinnitä aplikoitava kuviointjakankaaseen harsimalla tai liimaharsolla.
- Ompele siksak ommel kuvion ympäri sen reunaa pitkin.
- Tarpeen mukaan leikkaa ylimääräinen kangas pois katkaisematta ompeleen lankoja.
- Poista mahdollinen harsinlanka.
- Päätteli ommel solmimalla langat työn alapuolelle.

Ta hänsyn till!

Hos modell 10 har stygnlängdsknappen ingen position "S".

Obs!

Ved Modell 10 finnes på stinglengdeknappen ingen posisjon "S".

Huomio!

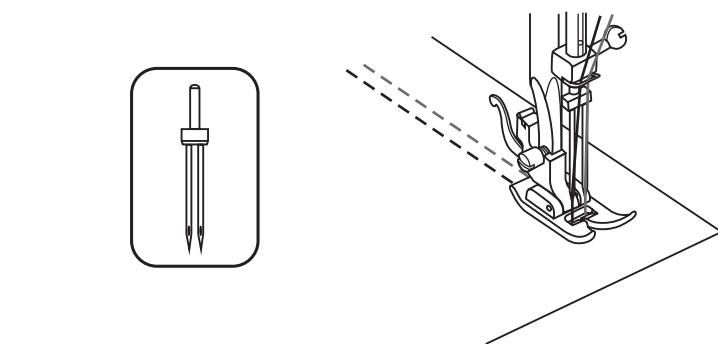
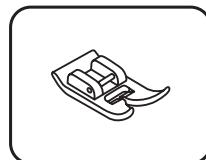
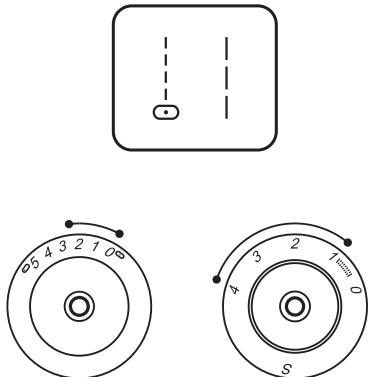
Mallissa 10 pistonpituuuden säätönapissa ei ole asentoa "S".

10

12

15

DA Dobbeltål



- Indstil stinglængden til ønsket længde.
- Indstil sømvalgsknappen på " " eller " ".
- Nål i midterposition.
- Vær opmærksom på at de to tråde, der bruges, er af samme tykkelse. Der kan bruges en eller to farver.
- Sæt dobbelnålen i på samme måde som en enkeltnål. Den flade side skal vende væk fra dig.
- Følg instruktionen for trådning af enkeltnål. Tråd hver nål enkeltvis.

Bemærk venligst:

Når der sys med dobbeltål er det vigtigt at sy langsomt for at opnå det bedste resultat. Bruges zig-zag vær sikker på at stingbredden er mellem "0" og "2.5". Brug ikke dobbeltål med indstillinger over "2.5". (model 15)

Brug kun tvillingenåle med maks. 2 mm afstand (dvs. bernette delnummer 502020.62.91).

Bemærk venligst:

Model 10 har ikke "S" markering på stinglængdeknappen.

SV Twillingnål

- Vrid stygnlängdsratten till önskad längd.
- Ställ stygnvalsratten på " " eller " | ".
- Centrerad nålposition.
- Se till att de två överträdarna är av samma vikt. Du kan använda samma eller två olika färger.
- Montera en twillingnål på samma sätt som en vanlig nål. Den flata sidan ska vändas bakåt, bort från dig.
- Följ instruktionerna för trädning av överträden. Träd varje nål var för sig.

Observera:

Vid sömnad av twillingnål, sy alltid långsamt för att säkerställa en hög stygnkvalitet. Vid sicksack sömnad med twillingnål, se till att inställningen av stygnbredden ligger mellan "0" and "2.5". Använd aldrig högre inställning än "2.5" för twillingnål. (modell 15)

Använd endast twillingnålar med max. 2mm mellanrum mellan nålarna.
(dvs. bernette-artikelnr 502020.62.91)

Ta hänsyn till!

Hos modell 10 har stygnlängdsknappen ingen position "S".

NO Twillingnål

- Still stinglengde-rattet på önsket lengde.
- Still stikkvalgknappen på " " eller " | ".
- Nålposisjon midten.
- Pass på att de to trådene du bruker til å træ tvillingnålen er like tykke. Du kan bruke en eller to farger.
- Sett inn twillingnålen på samme måte som en enkelt-nål. Den flate siden av nålen skal vende fra deg.
- Følg bruksanvisningen for træing av enkelt-nål. Træ hver nål for seg.

Merk:

Når du syr med twillingnål, gå alltid sakte fram, og pass på å holde lav fart for å sikre stingkvaliteten.

Når du bruker twillingnål til siksakk, still stingbredde-rattet mellom "0" and "2.5". Ikke bruk twillingnålen hvis innstillingen er over "2.5". (modell 15)

Det skal ikke benyttes twillingnåler med større avstand mellom nålene enn 2 mm, (delenummer 502020.62.91).

Obs!

Ved Modell 10 finnes på stinglengdeknappen ingen posisjon "S".

FI Kaksoineula

- Piston pituus: säädä ompelutyön materiaaliin sopivaksi.
- Aseta ommelvalinnannappi " " tai " | ".
- Neulan asento: keskellä.
- Käytä aina molemissa neuloissa manlaatuista ja paksuista, vaikka eri väristä lankaa. Kiinnitä kaksoineula koneeseen.
- samalla tavalla kuin tavallinen neula, litteä puoli taaksepäin. Langoita kumpikin lanka erikseen. Toista rullaa varten kiinnitä koneen mukana tuleva lisälankarulla tappi koneen runkoon.

Huomioi:

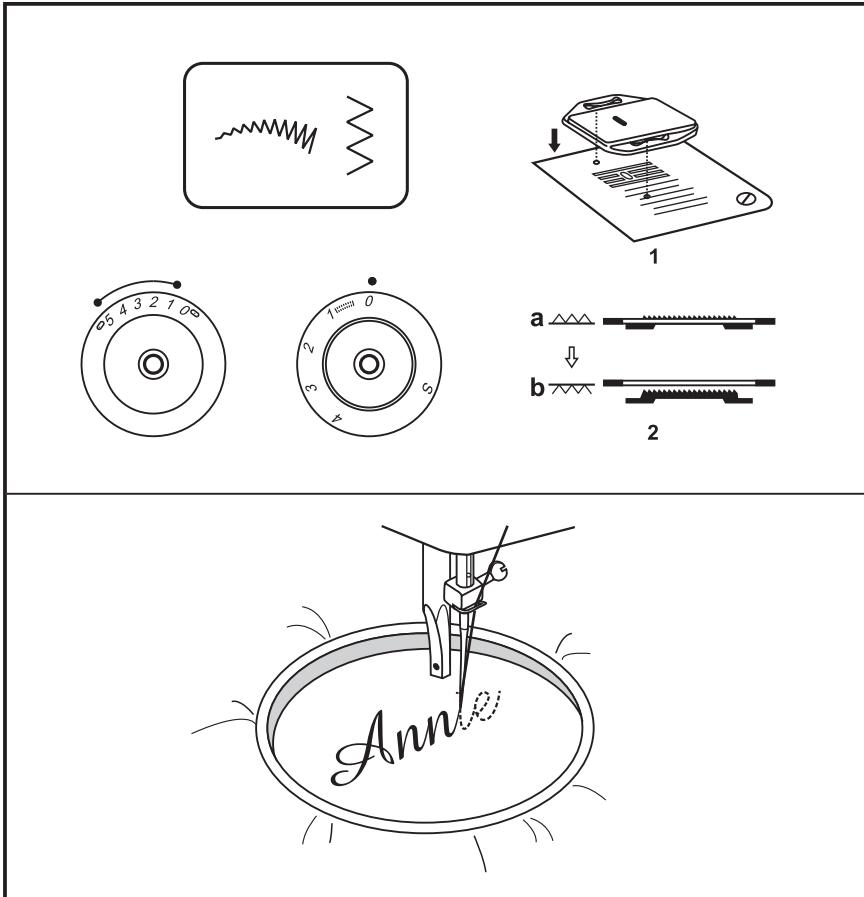
Kaksoisneulalla ommeltaessa käytä pienempää ompelunopeutta, näin tulee tasaisempi ommeljälki. Kaksoisneulalla ommeltaessa huomioi neulan ja ompeleen leveys. Esim: käytössä 2,5 mm kaksoisneula voi siksak-ompeleen leveys olla korkeintaan 2 mm. (malli 15)

Käytä vain kaksoisneulaa jonka maksimi neulanväli on 2 mm.

(eli bernette -tuotenumero 502020.62.91)

Huomio!

Mallissa 10 pistonpituuuden säätönapissa ei ole asentoa "S".



Broderiramme tilgengelig som ekstratilbehør.

- Indstil maskinen som vist.
- Indstil sømvalgsknappen på "~~~~" eller "~~~".
- Fjern trykfoden og trykfodholderen.
- Stoppepladen indsættes som vist. (Model 10/12)
- Flyt transportørkontrollen mod højre forat sænke tranportøren. (2) (Model 15)
- Sænk trykfoden inden der sys.
- Indstil stinglængden på "0".
- Juster stingbredden i forhold til bogstaver og motiv.

Forberedelse til Monogrammer og Broderi

- Tegn de ønskede bogstaver eller motiv på retsiden af stoffet.
- Stræk stoffet i broderirammen så stramt som muligt.
- Placer stoffet under nålen. Vær sikker på at trykfodsstangen er i nederste position.
- Drej håndhjulet mod dig for at fåundertråden op på retsiden. Sy et par hæftesting i startpunktet.
- Hold i rammen med begge hænder og før den rundt.
- Fjern stoppepladen ved almindelig syning. (Model 10/12)
- Flyt transportørkontrollen mod venstre for at hæve transportøren. (Model 15)

Bemærk venligst:

Model 10 har ikke "S" markering på stinglængdeknappen.

SV	Monogram och brodering med broderiram

Broderiram tillgänglig som extratillbehör.

- Ställ in maskinen enligt bilden.
- Ställ stygnvalsratten på " ~~~~ " eller " ⚡ ".
- Ta bort syfoten och syfotshållaren.
- Sätt fast stoppningsplattan som det visas. (1) (modell 10/12)
- Sänk mataren genom att flytta matarspaken åt höger. (2) (modell 15)
- Sänk syfoten innan du börjar att sy.
- Vrid stygnlängdsratten till "0".
- Justera stygnbredden enligt önskemål och design av bokstäver och motiv.

Förberedelse för Monogram och Brodering

- Rita upp den önskade bokstaven eller motivet på tygets rätsida.
- Montera tyget i en broderiram så att tyget hålls utsprått.
- Placera tyget under nälen. Se till att syfotsskaffet är nedfällt i den lägsta positionen.
- Vrid balanshjulet mot dig för att ta upp tråden genom tyget, Sy några fåststygn vid början.
- Håll ramen med båda händerna och för den längs det uppritade mönstret.
- Stoppningsplattan ska tas bort för vanlig sömnad. (modell 10/12)
- Efter avslutat arbete, flytta matarspaken åt vänster för normal användning. (modell 15)

Ta hänsyn till!

Hos modell 10 har stygnlängdsknappen ingen position "S".

NO	Monogrammer og brodering med broderiramme

Broderiramme kan leveres som ekstrautstyr.

- Still inn maskinen som illustrert.
- Still stikkvalgknappen på " ~~~~ " eller " ⚡ ".
- Fjern foten og trykkfot-feste.
- Sett inn stoppeplatten som vist på bildet. (1) (modell 10/12)
- Senk transportøren. (2) (modell 15)
- Senk trykkfothendelen før du begynner å sy.
- Still stinglengde-rattet på "0".
- Juster stingbredden etter størrelsen på bokstaven eller motivet.

Forberedelser før sying av monogrammer og brodering

- Tegn ønsket bokstav eller motiv på rettsiden av stoffet.
- Fest stoffet i broderi-rammen så stramt som mulig.
- Plasser stoffet under nälen. Pass på at foten er nede i sin laveste posisjon.
- Drei håndhjulet mot deg for å hente opp underträden gjennom stoffet. Sy noen festesting på startpunktet.
- Hold rammen med begge hender og før den jevnt i rolige bevegelser.
- Fjern stoppeplaten for vanlig sying. (modell 10/12)
- Hev transportøren igjen. (modell 15)

Obs!

Ved Modell 10 finnes på stinglengdeknappen ingen posisjon "S".

FI	Nimikointi ja käsivarainen kirjonta kehyksessä

Kehysessä on lisätarvike.

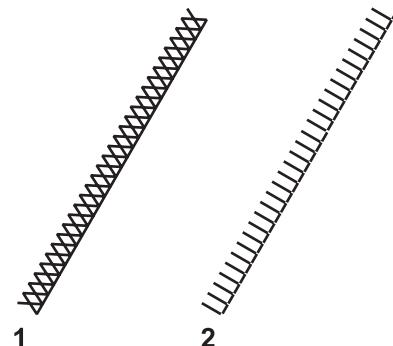
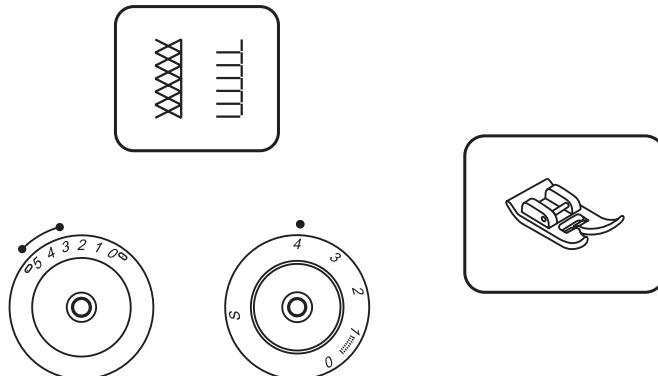
- Suorita ohjeiden mukaiset säädöt.
- Aseta ommelvalinnannappi " ~~~~ " tai " ⚡ ".
- Irrota paininjalka ja paininjalanan varsiosa.
- Aseta parsinlevy kuten kuvassa. (1) (malli 10/12)
- Laske syöttäjä alas siirtämällä koneen vapaavarressa oleva säädin oikealle. (2) (malli 15)
- Laske paininjalka alas ennen ompelun aloittamista (vaikka jalkaa ei olisikaan)
- Ompeleen pituus: "0".
- Ompleen leveys: sääädä tehtävän kirjaimen tai kuvion koon mukaan.

Nimikointi ja käsivarainen kirjonta, valmistelut:

- Piirrä ennen ompelun aloittamista haluamasi teksti kankaan oikealle puolelle.
- Pingota kangas kehykseen mahdollisimman tasaisesti. Jos kankaassa onryppyjä tai taitoksia, silitä se ensin.
- Aseta työ neulan alle. Laske paininjalka alas, (vaikka jalkaa ei ole) ylälangan kiristyks toimii paininjalka alhaalla.
- Käännä käsipyörää itseesi päin, pidä ylälangasta kiinni ja vedä alalanka ylös. Ompele aloituskohtaan muutama pisto päälekkäin ja leikkaa lankojen päät pois.
- Ohjaa kehystä molemmilla käsin ja pidä ompelunopeus tasaisena.
- Poista parsinlevy normaalialla ompelua varten. (malli 10/12)
- Palauta syöttäjä normaaliin opeluusatentoon siirtämällä säädin vasemmalle. (malli 15)

Huomio!

Mallissa 10 pistonpituuudensäätönapissa ei ole asentoa "S".



Indstil maskinen som vist.

Indstil stingbredde og stinglængde,
afhængig af stofvalg.

Stinglænge på "4".

Stingbredde på "3" – "5".

Quiltesøm (1)

Sømvælger på " ̄ ".

Til alle stoffer og syarbejder.

Quiltesøm (2)

Sømvælger på " ̄ ".

Til alle stoffer og syarbejder.

Undertråden skal op på retsiden.

Afhængig af stofkvaliteten kan
overtrådsspændingen strammes. For at
opnå et frihåndsquiltet udtryk, anvendes
monofilament tråd 0.

Balancen kan justeres efter behov.

SV Quiltsömmar

Ställ in maskinen som bilden visar.
Ställ in stygnbredd- och längd med respektive ratt så att det passar till materialet.

Ställ in längden på "4".
Ställ in bredden på "3" - "5".

Quiltsöm (1)

Ställ in sömvalet på " ".
Passsar de flesta material och arbeten

Quiltsöm (2)

Ställ in sömvalet på " ".
Passar de flesta material och arbeten.

Underträden måste komma ut på höger sida. Överträdsspänningen kan behöva ökas beroende på materialet man använder.
Använd monofilamenttråd 0 för handsydd effekt.

Justerera balansen om det behövs.

NO Quiltesøm

Still inn maskinen som illustrert.
Drei stingbredde- og stinglengde-rattene så det passer til stoffet.

Stinglengde-ratt "4".
Stingbredde-ratt "3" - "5".

Quilt (1)

Sømvelger på " ".
For alle stofftyper og alle typer arbeider.

Quilt (2)

Sømvelger på " ".
For alle stofftyper og alle typer arbeider.

Underträden skal syntes på rettsiden.
Avhengig av stoffet som er brukt, øk overspenningen.
Bruk monofilament tråd 0 for håndsøm-effekt på spolen.

Juster balansen om nødvendig

FI Tikkaus ja vanutikkaus

Vaikka ompeleilla on suositellut perussäädöt, säädä ommel aina työn ja materiaalin mukaan.

Piston pituus: "4".
Piston leveys: "3" - "5".

Tikkaus (1)

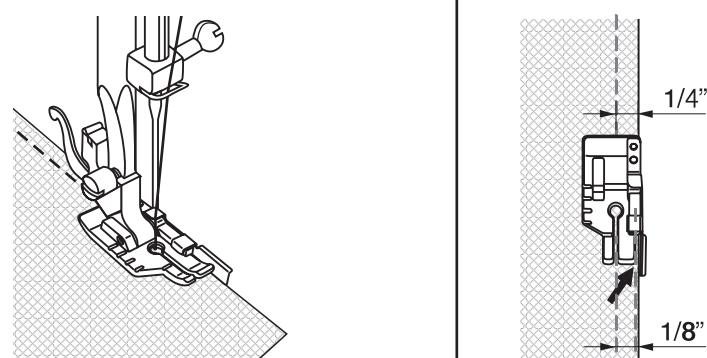
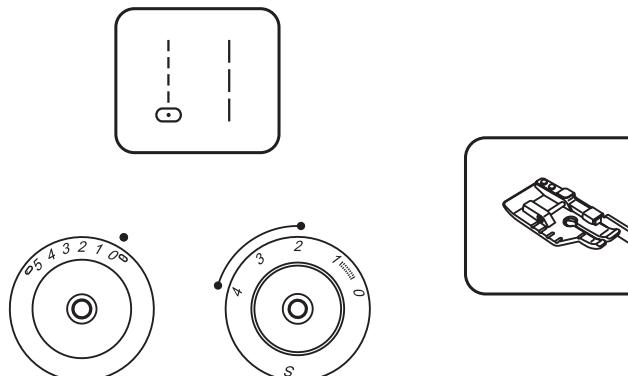
Ommelvalitsin: " ".
Kaikille materiaaleille ja kaikkeen tikkaukseen.

Pykäpisto (2)

Ommelvalitsin: " ".
Kaikille materiaaleille ja kaikkeen tikkaukseen.

Puolalanka tulee näkyviin työ päälipuolelle.
Työn kankaan laadusta riippumatta isää ylälangan kiristystä niin paljon, että alalanka tulee reilusti päälipuolelle. Käytä puolassa monofilamenttilankaa.

Säädä (balanssi) hienosäätöä tarpeen mukaan.



1/4 inch patchworkfod findes som ekstra tilbehør.

- Indstil stinglængden mellem "2" - "4".
- Indstil sømvalgsknappen på " | " eller " | ".
- Midterste nåleposition.

Vejledning

Sømrum 6 mm (1/4 inch).

Placer stoffet under trykfoden så den rå kant følger linealen. Ved at føre stoffets kant langs linealen opnås nøjagtigt et sømrum på 1/4 inch (6 mm).

Sømrum 3 mm (1/8 inch).

Placer stoffet under trykfoden så den rå kant følger fodens yderste kant (se pil).

Sømrum bliver nøjagtigt 3 mm (1/8 inch).

Rillerne i trykfodens venstre kant svarer til 1/4 inch afstand fra nålen. Rillen i trykfodens midte, svarer til den linje, hvor nålen syr. Markeringerne er en hjælp, når patchworksømmen skal starte eller slutte 6 mm (1/4 inch) fra stoffets kant.

Bemærk:

Denne fod kan kun anvendes med ligesøm og nålen placeret i midten.

Bemærk venligst:

Model 10 har ikke "S" markering på stinglængdeknappen.

SV	Quilting	NO	Quilting	FI	Tilkkutyöjalka
	1/4" quiltfot finns att köpa som extratillbehör.		1/4 inch-fot er ekstrautstyr.		1/4" Tikkausjalka on lisätarvike.
-	Ställ in stygnlängden på mellan "2" - "4".	-	Still stinglengde-rattet mellom "2" - "4".	-	Piston pituus: "2" - "4".
-	Ställ stygnvalsratten på " ⌂ " eller " ⌃ ".	-	Still stikkvalgknappen på " ⌂ " eller " ⌃ ".	-	Aseta ommelvalinnannappi " ⌂ " tai " ⌃ ".
-	Nålposition i mitten.	-	Nålposisjon midten.	-	Neulan asento: keskellä.
Gör så här:		Bruksmåte:		Ompeleminen:	
Sömsmån 1/4" (6 mm)		Sømmen på 1/4 inch = 6 mm.		Saumanvara: 1/4 inch (6 mm)	
Placera tyget under syfoten så att råkanten ligger intill sömguiden. För tyget längs sömguiden hela tider när du syr.		Legg stoffet under foten slik at kanten på stoffet følger kantbeslaget på foten. Slik blir sømmen nøyaktig 1/4 inch.		Aseta työ paininjalan alle siten, että kankaan reuna on paininjalan ohjaimen kohdalla. Ommellessa ohjaa työtä paininjalan ohjaimen mukaan.	
Sömsmån 1/8" (3 mm)		Sømmen på 1/8 inch = 3 mm.		Saumanvara: 1/8 inch (3 mm)	
Placera tyget så att syfotens högra ytterkant följer råkanten (se pil).		Legg stoffet under foten slik at kanten på stoffet følger ytterste kant på høyre del av foten. Slik blir sømmen nøyaktig 1/8 inch.		Aseta työ paininjalan alle siten, että kankaan reuna on paininjalan reunan kohdalla (kuvaassa). Ommellessa ohjaa työtä paininjalan reunan mukaan.	
Markeringarna på syfotens vänstra kant visar en 1/4" framför och bakom nälen. Mittmarkeringen ligger i linje med nälgengomgången. Markeringarna underlättar när quiltsömmen skal börja eller sluta 1/4" (6 mm) in från tygkanten.		Utsparringene under foten er lik 1/4 inch både foran og bak nälen. Den midterste utsparringen er der hvor nälen går ned. Disse markeringer er fordelaktig når lappesømmen skal være nøyaktig 1/4 inch fra stoffkanten.		Paininjalan vasemmassa reunassa ovat merkit 6 mm neulasta eteen- ja taaksepäin. Keskimäinen merkki on neulan kohta. Nämä merkit helpottavat ompelua silloin kun sauman tulee alkaa tai loppua tarkasti 6mm päästä kankaan reunasta.	
Observera!		Pass på:		Huomio:	
Denna quiltfot kan endast användas med draksöm i mittposition.		Denne foten må kun bli benyttet i forbindelse med rettsöm og nålposisjon midten.		Tilkkutyöjalassa on pieni neula-aukko, joten sillä voi ommella vain suoraa ommelta.	
Ta hänsyn till!		Obs!		Huomio!	
Hos modell 10 har stygnlängdsknappen ingen position "S".		Ved Modell 10 finnes på stinglengdeknappen ingen posisjon "S".		Mallissa 10 pistonpituuudensäätönäissä ei ole asentoa "S".	

10

12

15

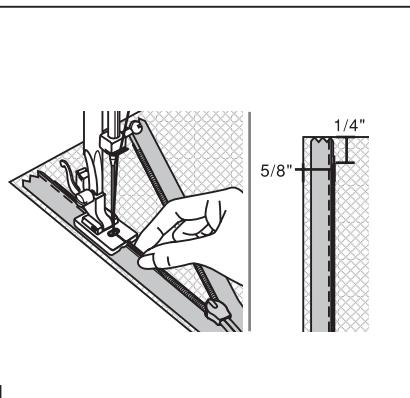
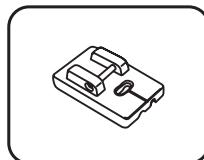
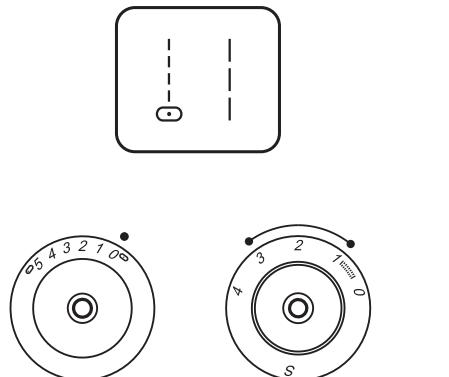
DA Usynlig lynlåsfod

Denne fod findes som ekstra udstyr.

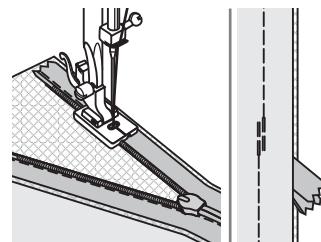
Trykfoden anvendes til at sy usynlig lynlåse i, som skjules af sømmen og virker usynlig. Monter den usynlige lynlåsfod på maskinen. Placer den åbne lynlås på stoffets retside, se billede 1. Placer stoffets kant ved 15 mm afmærkningen på stingpladen. Placer lynlåsen ca. 6 mm fra stoffets øverste rå kant. Sy lynlåsen fast med lynet liggende i fodens højre rille. Fjern stoffet fra maskinen.

For at sy den anden side fast placeres stoffets kant ved 15 mm afmærkningen på stingpladen, som vist på billede 2. Sy lynlåsen fast med lynet liggende i fodens venstre rille. Luk lynlåsen. Fold stoffet ret mod ret og lad båndet stikke ud på siden, som vist på billede 2.

Hold stoffet sammen med knappenålen. Skift til almindelig trykfod og sy sidesømmen med ligesting så tæt som muligt på lynlåsen.



1



2

Bemærk venligst:

Model 10 har ikke "S" markering på stinglængdeknappen.

SV Syfot för osynligt blixtlås

Denna syfot finns att köpa som extratillbehör.

Syfoten används för att sy i blixtlås så att de döljs av sömnen och på så sätt blir osynliga.

Sätt på syfoten på maskinen. Justera närläggsposition och räksöm. Stygn längd beror på materialet. Justera 1,0 - 3,0 mm. Placera det öppnade blixtlåset till vänster på tyget som visas på bild 1. Placera tygkanten vid 5/8" markeringen på stygnplåten och 1/4" under tygets råkant. Sy som bild 1 visar tills syfoten når låset. Tag bort plagget från maskinen.

För att sy fast den andra delen av blixtlåset så placera tygkanten vid 5/8" markeringen på stygnplåten som bild 2 visar och sy som bilden visar ned till låset. Drag igen blixtlåset och vik tyget som bild 2 visar. Byt till en standard syfot och sy med räksöm så nära låset som möjligt. Drag till slut ut slitsarna och fäst med några stygn som bilden visar.

Ta hänsyn till!

Hos modell 10 har stygnlängdsknappen ingen position "S".

NO Fot til skjult glidelås-syng

Som ekstrautstyr er det mulig å få en glidelåsfot til skjult glidelås.

Denne gjør at glidelåsen ikke synes etter at den er sydd i. Sett på foten og still symaskinen inn på rettsøm med en stinglengde avhengig av stoffet på mellom 1,0 - 3,0 mm. En åpnet glidelås legges opp ned på retten av stoffet (bilde 1). Før stoffkanten langs 5/8 inch markeringen. Spiralen i glidelåsen skal løpe i det høyre sporet i foten og låsen plasseres 1/4 inch fra øverste stoffkant. Sy i glidelåsen til enden. Ta plagget ut av maskinen.

For å sy andre halvdel av glidelåsen plasseres stoffkanten i 5/8 inch markeringen på stingplaten. Spiralen i glidelåsen skal løpe i det venstre sporet i foten. Sy glidelåsen i til enden. Ta plagget ut av maskinen. Lukk glidelåsen. Brett stoffet slik at enden på glidelåsen (bilde 2) ser ut som vist.

Bruk knappenål for å holde stoffet. Skift til normalfot og sy så tett inntill glidelåsen som mulig med rettsøm. Fest sömnen.

Obs!

Ved Modell 10 finnes på stinglengdeknappen ingen posisjon "S".

FI Piilovetoketjujalika

Piilovetoketjujalika on lisätarvike.

Paikalleen ommeltuna kangas peittää piilovetoketjun kokonaan ja se avautuu saumasta. Kiinnitää paininjalka koneeseen. Ommel: suora ommel

Neulan asento: keskellä
Piston pituus: 1,0 - 3,0 kankaasta riippuen
Kuva 1: Avatun vetoketjun oikea puoli kankaan oikeaa puolta vasten siten, että vetoketjun hammastus alkaa n. 1,5 cm päästä kankaan yläreunasta. Laske paininjalka alas siten, että vetoketjun hammastus jää oikeanpuoleiseen uraan. Ompele ja jätä päästä pari senttiä ompelematta. (helpottaa viimeistelyä)

Kuva 2: Aseta vetoketjun toinen sivu samalla tavalla kangasta vasten ja laske paininjalka alas siten, että vetoketjun hammastus jää vasemmanpuoleiseen uraan. Ompele samaan mittaan kuin toinenkin sivu. Sulje vetoketju.

Aseta kangas oikeat puolet vastakkain ja vedä vetoketjun "häntä" sivulle.

Kiinnitä nuppineuloilla tai harsi sauma. Vaihda tavallinen paininjalka koneeseen ja ompele mahdollisimman lähettilä vetoketjun kiinnitysommelta.

Huomio!

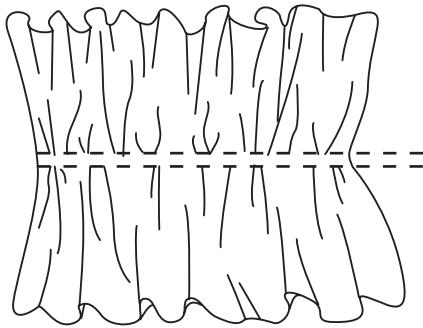
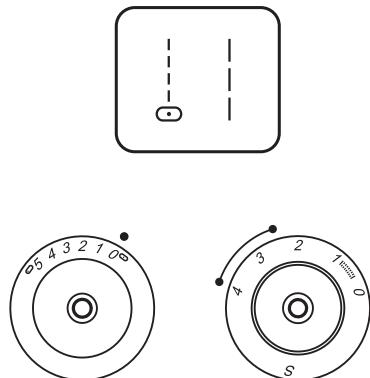
Mallissa 10 pistonpituuuden säätönapissa ei ole asentoa "S".

10

12

15

DA Rynkning



Trykfod tilgengelig som ekstra tilbehør

- Monter rynkefoden.
- Indstil sømvalgsknappen på " | " eller " | ".
- Nål i midterposition.
- Indstil stinglængden mellem "2.5" - "4".
- Sy en enkel eller flere rækker afstikkesting.
- Hvis stoffet skal rynkes mere skal overtrådspændingen løsnes (til ca. 2) så undertråden ligger på undersiden af stoffet.
- Træk i undertråden for at sammenrynke stoffet endnu mere.

Bemærk venligst:

Model 10 har ikke "S" markering på stinglængdeknappen.

SV	Rynkning	NO	Rynking	FI	Poimutus
Syfot tillgänglig som extratillbehör.	Fot kan leveres som ekstra-utstyr.			Paininjalka on lisätarvike.	
<ul style="list-style-type: none"> - Montera rynkfoten. - Ställ stygnvalsratten på " " eller " ". - Centrerad nälposition. - Ställ in stygnlängdskontrollen mellan "2.5" - "4". - Sy en enkel rad eller flera rader räksöm. - Om mer rynkning önskas, minskaöverträdsspanningen (till ca. 2) så att underträden ligger på baksidan av materialet. - Dra i underträden för att få mer rynkning av tyget. 	<ul style="list-style-type: none"> - Sett på rynkefoten. - Still stikkvalgknappen på " " eller " ". - Nälposition midten. - Still stinglengde-rattet mellom "2.5" - "4". - Sy en enkel eller flera rader rettsöm. - Hvis mere rynking er ønsket, løsne overtrådspanningen (til omrent 2) slik at underträden ligger på undersiden av stoffet. - Trekk i underträden for å rynke stoffet mere. 		<ul style="list-style-type: none"> - Kiinnitä paininjalka. - Aseta ommelvalinnannappi " " tai " ". - Neulan asento: keskellä. - Piston pituus: "2.5" - "4". - Ompele yksi tai useampi rivi suoraa ommelta rinnakkain. - Runsaampi poimutus on helpompi tehdä kun ylälangan kiristystä löysätään. Poimituslanka ei vedettääessä katkea. - Poimutettu röyhely on helppo kiinnittää ompeleella kahden poimutuslangan välillä. 		

Ta hänsyn till!

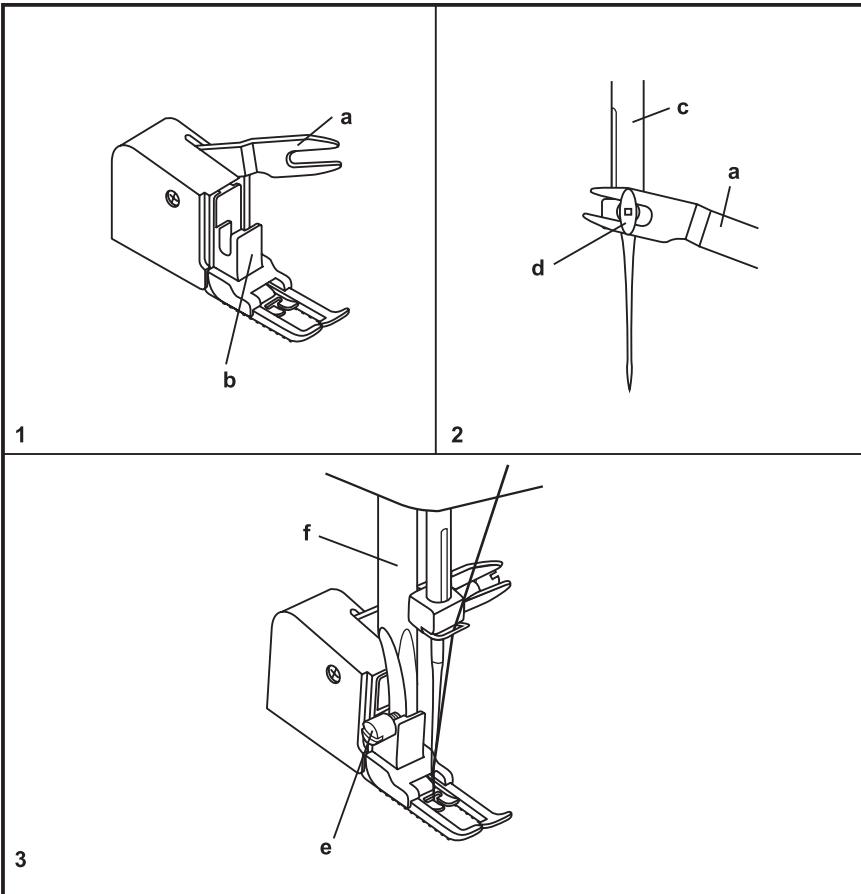
Hos modell 10 har stygnlängdsknappen ingen position "S".

Obs!

Ved Modell 10 finnes på stinglengdeknappen ingen posisjon "S".

Huomio!

Mallissa 10 pistonpituuuden säätönapissa ei ole asentoa "S".



Trykfod tilgengelig som ekstra tilbehør.

Prøv altid at sy uden overtransportøren, der kun skal bruges, hvor det er nødvendigt.

Overtransportøren udligner transporteringen af det øverste og underste lag stof og forbedrer muligheden for at striber, tern og mønstre passer sammen. Denne fod hjælper med at forebygge ujævn transport i meget vanskelige stoffer.

1. Løft trykfodsstangen.
2. Fjern "trykfodholderen" (se side 26)
3. Monter overtransportøren til maskinen på følgende måde.
 - i) armen skal passe ind i nåleskruen og møtrikken. (2)
 - ii) Skub plastik "monteringshovedet" fra venstre til højre, så det passer i "trykfodsstangen".
 - iii) Sænk "trykfodsstangen".
 - iv) Stram fastgørelsesskruen
4. Vær sikker på at både "nåleskruen" og "fastgørelsesskruen" er stramme.
5. Træk undertråden op. Læg begge tråde bagud under trykfoden.

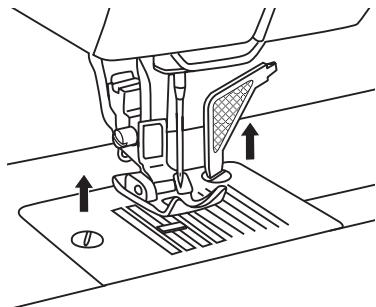
- a Arm
- b Monteringshoved
- c Nålestang
- d Nåle skrue og møtrik
- e Trykstangs monteringsskrue
- f Trykfodsstang

SV	Övermatningsfot	NO	Overtransportfot	FI	Yläsyöttäjä
Syfot tillgänglig som extratillbehör.		Fot kan leveres som ekstra-utstyr.	Prøv alltid først å sy uten overtransportfoten, som skal brukes kun når det er nødvendig.		Yläsyöttäjä on lisätarvike.
Försök alltid att sy utan övermatningsfoten, den ska endast användas om den verkligen behövs		Overtransportfoten utjewner transporten av øvre og nedre stofflag og forbedrer tilpasningen av ruter, striper og motiver. Foten hjälper til med å forhindre ujevn transport av vanskelige stoffer.		Useimmat ompelutyöt sujuvat erittäin hyvin tavallisia paininjalkoja käyttäen, mutta joskus tulee tilanteita, joissa lisääpu on tarpeen.	Yläsyöttäjä "kulkee" tahdissa koneen oman syöttäjän kanssa. Nämä monikerroksiset työt, esim. vanu kankaaiden väliissä syötyvä tasaisesti, myöskin poikkiraidalliset ja ruudulliset kankaat; raidat ja ruudut pysyvät tarkasti kohdakkain yläsyöttäjän ainutlaatuisen tekniikan ansiosta.

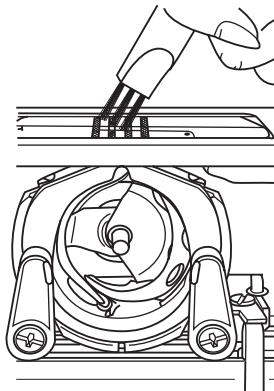
1. Höj syfoten.
 2. Ta bort "syfotshållaren" (se sida 27)
 3. Montera övermatningsfoten på följande sätt.
 - i) Gaffelarmen ska passas in mot synålsskruven och klämman. (2)
 - ii) För in plast "anslutnings huvudet" från vänster till höger så att det passar in på "syfotsskaftet".
 - iii) Sänk syfotsspanken.
 - iv) Dra åt fixeringsskruvorna.
 4. Se till att både nälskruven och fixeringsskruvorna är tillräckligt åtdragna.
 5. Ta upp underträden. Lägg båda trädarna bakåt under foten.
- a Gaffelarm
 b Anslutningshuvud
 c Nälskäft
 d Nälskruv och klämma
 e Syfotsskaftets skruv
 f Syfotsskaft

1. Løft trykkfotstangen.
 2. Fjern "trykkfot-feste" (se side 27)
 3. Fest overtransportfoten til maskinen på følgende måte.
 - i) Gaffel-armen skal passe inn på nälskruen og klemmen. (2)
 - ii) Skyv plast-feste fra venstre til høyre, slik at det passer på trykkfotstangen.
 - iii) Senk trykkfotstangen.
 - iv) Stram festeskruen.
 4. Pass på at både nälskruen og festeskruen sitter godt.
 5. Trekk opp underträden. Legg begge trädender bakover under foten.
- a Gaffel-arm
 b Feste
 c Nålstang
 d Nålskrue og klemme
 e Festeskrue for foten
 f Trykkfotstang

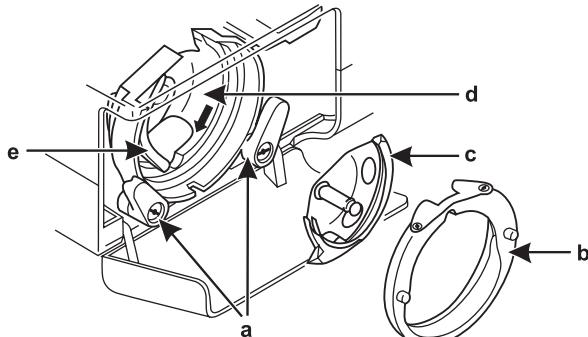
1. Nosta paininjalka yläasentoon.
 2. Irrota paininjalan varsiosa koneen paininjalan varresta. (ohje sivulla 27)
 3. Kiinnitä yläsyöttäjä paikalleen seuraavan ohjeen mukaan:
 - I) Vie yläsyöttäjän ohjainhaarukka neulatangon ruuviin. (2)
 - II) Vie yläsyöttäjä takakautta vasemmalta oikealle ja eteen siten, että paininjalan kiinnitys tulee paininjalan varren alle (3)
 - III) Laske paininjalka alas.
 - IV) Kiristä paininjalan kiinnitysruuvi.
 4. Tarkista, että molemmat ruuvit (paininjalan ja neulatangon) ovat tiukasti kiinni.
 5. Nosta alalanka ylös ja vie molemmat langat paininjalan alle ja taakse.
- a Ohjainhaarukka
 b Kiinnitys
 c Neulatanko
 d Neulatangon ruuvi
 e Paininjalan kiinnitysruuvi
 f Paininjalan varsia



1



2



3

Advarsel:

Hovedafbryderen på "0". Træk stikket ud af stikkontakten før montering eller udskiftning af dele samtrensning.

Rensning**Fjernelse af stingpladen:**

Hæv nålen til højeste position. Tag forlængerbordelet af og åben frontdækslet på friarmen. Løsn de to skruer og fjern stingpladen. (1)

Rensning og smøring af griberen: Tag spolekapslen ud ved at holde i dens klaphængsel og træk den ud fra griberbanen (3). Tryk de to klinker (a) udad. Fjern griberbanens dæksel (b) og griberen (c). Rens først transportøren med en børste (2). Rens derefter griberen med en blød klud (c), griberbanen (d) og griberbanedækslet (b). Dryp olie på punkt (d) (1 til 2 dråber) med symaskineolie. Drej håndhjulet indtil gribeføreren (e) står til venstre. Sæt griberen i (c) og derefter griberbanedækslet (b), tryk de to klinker tilbage (a). Sæt spolehuset tilbage og sæt stingpladen på plads.

Bemærk:

Hvis nålen er nede kan griberbanen ikke flyttes.

Vigtigt:

Stof, fnug og trådrester skal fjernes regelmæssigt. Maskinen bør sendes til eftersyn hos din symaskineforhandler med regelmæssige intervaller.

SV Underhåll

Varning

Ställ strömbrytaren till "0". Ta ur stickkontakten ur vägguttaget innan montering eller borttagande av någon del och före rengöring.

Rengöring

Ta bort stygnplåten:

Höj nälen till det högsta läget. Ta bort förlägningsbordet och öppna luckan till friarmen. Lossa de två skruvarna, ta sedan bort stygnplåten. (1)

Rengöring och smörjning av griparen: Ta ut spolkapseln genom att ta tag i klaffen och dra ut den från griparbanan (3). Vik ut de två spakarna som håller griparen på plats (a). Ta bort griparbanringen (b) och griparen (c). Rengör först matartänderna med borsten (2). Rengör sedan med en mjuk duk griparen (c) och griparbanan (d) och griparbanringen (b). Smörj vid punkten (d) (1-2 droppar) med symaskinsolja. Vrid handhjulet tills dess att griparföranen (e) är i vänstra positionen. Sätt tillbaka griparen (c) sedan griparbanringen (b), vik tillbaka spakarna som håller griparen på plats (a). Sätt tillbaka spolen, kapseln och stygnplåten.

Hänvisning:

År nälen nere, så kan griparen inte tas ut.
Viktigt:

Tygrester, ludd och tråd måste regelbundet tas bort. Din maskin bör regelbundet lämnas till service hos din återförsäljare.

NO Vedlikehold

Advarsel:

Hovedbryter på "0". Koble maskinen fra strømnettet før du tar ut eller fjerner deler og før rengjøring.

Rengjøring

Fjern stingplaten:

Hev nälen til sin høyeste posisjon. Fjern friarmbrettet og åpne spolehusdekselet på friarmen. Løsne de to skruene, og ta av stingplaten. (1)

Rengjøring og smøring av griperen: Ta ut spolehuset ved å åpne hendelen og trekke det ut (3). Flytt de to festearmene til griperen (a) til hver side. Ta ut griperrammen (b) og griperen (c). Rens først transportøren med en børste (2). Så tørkes griperen (c) med en myk klut, likeledes griperamnen (d) og bunn (b). Smør ved punkt (d) (1-2 draper) med olje. Drei på håndhjulet til griper-fører står til venstre. Sett inn griperen i griper-bunnen. Still festearmene til griperen på plass. Settinn spolen i spolehuset og monter stingplaten.

Merk:

Griperen kan ikke tas ut hvis nälen står i laveste posisjon.

Viktig:

Støv og lo må tørkes vakk regelmessig. Sørg også for regelmessig service og vedlikehold hos en autorisert Bernina-reparatør.

FI Puhdistus

Huomio:

Kytke koneesta virta pois "0" aina ennen koneen puhdistamista tai osien irrottamista.

Puhdistus

Pistolevyn irrottaminen:

Nosta neula yläasentoon. Irrota tarvikerasia ja avaa vapaavarren luukku. Avaa pistolevyn päällä olevat ruuvit ja poista pistolevy nostamalla se ylös. (1)

Sukkulauksen puhdistaminen ja voitelu:

Tartu puolakotelon läppään, käänä sitä itseesi päin ja vedä puolakoteloa ulos sukkulasta (3). Vapauta sukkulan lukitus käänämällä lukitussalvat ulospäin (a) Ota sukkulan osat (b+c) ulos koneesta. Puhdistaa ensin syöttäjä harjalla (2). Puhdistaa sukkulan kaikki osat (b+c+d) harjalla ja nukkaamattomalla pehmeällä kankaalla. Voitele (d) 1-2 tipalla ompelukoneöljyä. Laita ensin sukkula (c) takaisin paikalleen, seuraavaksi sukkulan kansi (b) ja lopuksi käänä lukitussalvat (a) takaisin paikoilleen. Laita puolakoteloa koneeseen ja kiinnitä pistolevy paikalleen.

Huomioi:

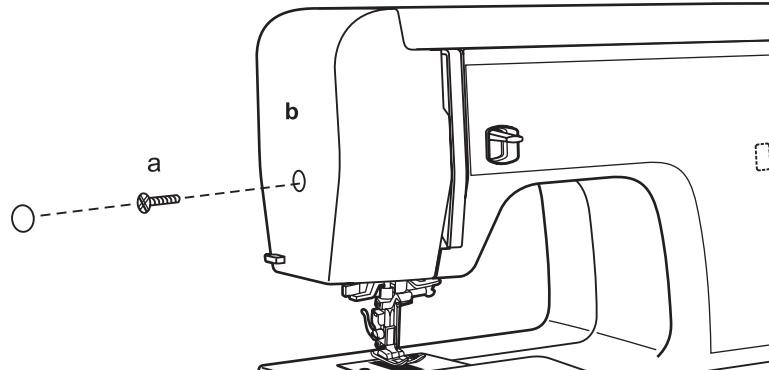
Neulan ollessa ala-asennossa sukkulaa jasen eri osia ei voi poistaa koneesta.

Huomio:

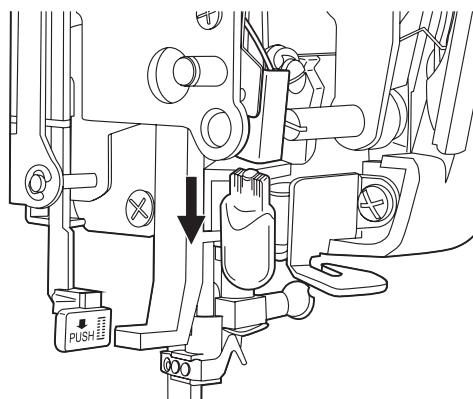
Poista langanpätkät ja kankaista irronnutnukka sukkulan alueelta. Puhdistus tulisi suorittaa säännöllisesti, kuin myös koneenhuolto.

10 12 15

DA Udskiftning af pære



1



2

Vigtigt:

Sluk for maskinen og vent med at røre ved
pæren til den er kølet af.

Løsn skruen (a) på venstre side og fjern
frontdækslet. (b). (1)

Træk pæren nedad for at fjerne den.
Sæt en ny pære i af samme slags 5W/12V.
Sæt frontdækslet på plads igen og skru
skruen fast. (2)

SV **Byte av syljus****Varng:**

Stäng av huvudströmbrytaren och vänta tills dess att lampan har svalnat innan den vidrös.

Lossa skruven (a) på vänstra sidan av maskinen och ta bort sidokåpan (b). (1)

Dra lampan nedåt för att ta bort den.
Ersätt den med en ny lampa av samma typ med 5W/ 12V
Sätt tillbaka sidokåpan och dra åt skruvarna. (2)

NO **Å skifte lyspære****Advarsel:**

Slå av strømmen og vent til lampen har blitt kald før du rører den.

Løsne skruen (a) på venstre side av sidedekselet og fjern det (b). (1)

Dra lyspæren nedover for å ta den ut.
Erstatt pæren med samme type, 5W/ 12V.
Sett på plass sidedekselet og skru til festeskruen. (2)

FI **Lampun vaihtaminen****Huomio:**

Kytke koneesta virta pois ("O") ja odota, että lamppu on jäähdytnyt ennenkuin kosket siihen.

Löysennä ruuvi (a) koneen vasemmassa päätylevyssä (b). Irrota päätylevy. (1)

Poista lamppu vetämällä sitä alaspäin.
Vaihda lamppu samantehoiseen (5w/ 12V)
Aseta päätylevy takaisin paikalleen ja kiristä ruuvi. (2)

DA Fejlfindingsskema

Fejl	Årsag	Afhjælpning
Overtråden springer	<ol style="list-style-type: none"> 1. Forkert trådnings 2. For stram overtråd 3. Tråden er for tyk til nålen 4. Nålen er sat forkert i 5. Tråden kan være fanget af garnholderen 6. Nålen er bekadiget 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Tråd maskinen og nålen om 2. Løsn overspændingen (lavere numre) 3. Brug tykkere nål (højere nr.) 4. Sæt ny nål i (flad side bagud) 5. Fjern spolen, spol evt. overskudstråd af 6. Sæt ny nål i
Springer sting over	<ol style="list-style-type: none"> 1. Nålen er sat forkert i 2. Nålen er bekadiget 3. Forkert nålestr./-type er brugt 4. Trykfoden er ikke monteret rigtigt 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Sæt ny nål i (flad side bagud) 2. Sæt ny nål i 3. Afstem nålestr./-type med stoffet og tråden 4. Check og monter trykfoden rigtigt
Nålen knækker	<ol style="list-style-type: none"> 1. Defekt nål 2. Nål er sat forkert i 3. Forkert nålestr./-type er brugt 4. Forkert trykfod er brugt 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Sæt ny nål i 2. Sæt ny nål i (flad side bagud) 3. Afstem nålestr./-type med stoffet og tråden 4. Brug rigtig trykfod
Der dannes lokker v/ yning	<ol style="list-style-type: none"> 1. Forkert trådnings 2. Undertråden er sat forkert i 3. Nål/tråd/stof-forholdet passer ikke 4. Forkert trådspænding 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Tråd maskinen og nålen om 2. Tråd undertråden som illustreret 3. Afstem nålestr./-type med stoffet og tråden 4. Indstil til rigtig trådspænding
Sømmen krøller sammen eller rynker	<ol style="list-style-type: none"> 1. Nålen er for tyk til stoffet 2. Forkert stinglængde er brugt 3. Trådspændingen er for stram 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Brug en tyndere nål 2. Indstil passende stinglængde 3. Løsn overspændingen (lavere numre)
Uregelmæssig stingdannelse/transportering	<ol style="list-style-type: none"> 1. Tråd af dårlig kvalitet 2. Undertråden er trådet forkert 3. Der trækkes i stoffet, når der syes 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Brug kun kvalitetstråd 2. Tråd spolen igen og sørge for rigtig isætning 3. Træk ikke i stoffet. Lad maskinen transportere automatisk
Maskinen larmer	<ol style="list-style-type: none"> 1. Maskinen trænger tilolie 2. Støv eller olie har samlet sig i griberen eller på nålestangen 3. Uoriginal olie er brugt 4. Defekt nål 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Smør som vist heri 2. Rengør gribebane mm. som vist heri. 3. Rengør og smør igen med org. symaskineolie 4. Sæt ny nål i
Maskinen syr ikke	1. Tråd sidder fast i griberen	<ol style="list-style-type: none"> 1. Fjern overtråden og spolekapsel. Drej håndhjulet frem og tilbage med hånden og fjern trådresterne. Smør som vist.
Maskinen syr baglæns	1. Maskinen syr baglæns	<ol style="list-style-type: none"> 1. Drej sømvalgsknappen til næstes hak

Problem	Orsak	Åtgärd
Överträden går av	<ol style="list-style-type: none"> 1. Maskinen är inte korrekt trädd 2. För hög trådspänning 3. För tjock tråd för nålstorleken 4. Nålen är inte korrekt monterad 5. Träden är lindad runt spolhållarpinnen 6. Skadad nål 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Trä om maskinen 2. Reducera trådspänningen (lägre siffra) 3. Välj en större nål 4. Ta bort nålen och montera den igen (platta sidan bakåt från dig) 5. Ta ur spolen och snurra upp träden 6. Byt ut nålen
Hoppstygn	<ol style="list-style-type: none"> 1. Nålen är inte korrekt monterad 2. Skadad nål 3. Felaktig nålstorlek används 4. Syfoten är inte korrekt monterad 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ta bort nålen och nålen och montera den igen (platta sidan bakåt från dig) 2. Montera en ny nål 3. Välj en nål som passar tråd och tyg 4. Kontrollera och montera syfoten på rätt sätt
Nålen går av	<ol style="list-style-type: none"> 1. Skadad nål 2. Nålen är inte korrekt monterad 3. Felaktig nålstorlek för tyget 4. Fel syfot används 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Montera en ny nål 2. Montera nålen korrekt (platta sidan bakåt från dig) 3. Välj en nål som passar tråd och tyg 4. Välj rätt syfot
Lösa stygn	<ol style="list-style-type: none"> 1. Maskinen är inte korrekt trädd 2. Spolkapseln är inte korrekt trädd 3. Nål/tyg/ tråd kombinationen är felaktig 4. Felaktig trådspänning 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Kontrollera trådningen 2. Ta bort spolkapseln, trä om och sätt tillbaka på rätt sätt 3. Nålstorlek måste anpassas efter tyg och tråd 4. Korrigera trådpänningen
Rynkig eller vågig söm	<ol style="list-style-type: none"> 1. För stor nålstorlek för tyget 2. Felaktig stygnlängd 3. För hög trådspänning 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Välj en tunnare nål 2. Justera stygnlängden 3. Minska trådspänningen
Ojämna stygn, ojämnn matning	<ol style="list-style-type: none"> 1. Dålig trådkvalitet 2. Spolkapseln är inte korrekt trädd 3. Tyget har dragits under sömnaden 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Välj tråd med högre kavalitet 2. Ta bort spolkapseln, trä om och sätt tillbaka på rätt sätt 3. Dra ej i tyget under sömnad, låt maskinen mata fram tyget
Högt maskinljud	<ol style="list-style-type: none"> 1. Smörj maskinen 2. Ludd el. olja har fastnat på griparen eller på nålstäng 3. Olja med dålig kvalitet har använts 4. Skadad nål 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Smörj enligt beskrivning 2. Rengör griparen och matartänderna enligt beskrivning 3. Använd endast olja med hög kvalitet till maskinen 4. Byt ut nålen
Maskinen syr inte	1. Tråd har fastnat runt griparen	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ta bort överträden och spolkapseln, vrid handhjulet bakåt och sedan framåt med handen, ta bort tråd som fastnat. Smörj enligt beskrivning.
Maskinen syr bakåt	1. Maskinen syr bakåt	<ol style="list-style-type: none"> 1. Vrid stygnvalsknappen tills nästa läge.

NO Problemløsning

Problem	Årsak	Fjerne problemet
Overtråden ryker	<ol style="list-style-type: none"> 1. Maskinen er ikke trædd riktig 2. Trådspenningen er for stram 3. Tråden er for tykk for nålen 4. Nålen er ikke satt inn riktig 5. Tråden er surret rundt snelleholderpinnen 6. Nålen er skadet 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Træ maskinen på nytt 2. Reduser trådspenningen (lavere nummer) 3. Velg en større nål 4. Ta ut nålen og sett den inn på nytt (flat side bakover) 5. Fjern snellen og surr tråden på denne 6. Skift nål
Maskinen hopper over sting	<ol style="list-style-type: none"> 1. Nålen er ikke satt inn riktig 2. Nålen er skadet 3. Det har blitt brukt nål av feil tykkelse 4. Foten er ikke satt på riktig 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ta ut nålen og sett den inn på nytt (flat side bakover) 2. Sett inn en ny nål 3. Velg en nål som passer tråden og stoffet 4. Sjekk - og fest foten riktig
Nålen brekker	<ol style="list-style-type: none"> 1. Nålen er skadet 2. Nålen er ikke satt inn riktig 3. Nålstørrelsen er feil i forhold til stoffet 4. Feil fot er satt på 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Sett inn en ny nål 2. Ta ut nålen og sett den inn på nytt (flat side bakover) 3. Velg en nål som passer tråden og stoffet 4. Velg riktig fot
Løse sting	<ol style="list-style-type: none"> 1. Maskinen er ikke trædd riktig 2. Undertråden er ikke trædd riktig 3. Nål/tråd kombinasjonen er feil 4. Trådspenningen er feil innstilt 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Kontroller træingen 2. Træ undertråden som illustrert 3. Nålen må passe tråd og stoff 4. Korriger trådspenningen
Sømmen rynker seg	<ol style="list-style-type: none"> 1. Nålen er for tykk til stoffet 2. Stinglengden er feil innstilt 3. Trådspenningen er for stram 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Velg en tynnere nål 2. Juster stinglengden på nytt 3. Løsne trådspenningen
Ujevne sting, ujevn transport	<ol style="list-style-type: none"> 1. Tråden er av dårlig kvalitet 2. Undertråden er trædd feil 3. Stoffet har blitt dratt i 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Velg en tråd av bedre kvalitet 2. Fjern spolehuset og træ på nytt og sett inn spolehuset igjen korrekt 3. Ikke dra i stoffet mens du syr, la det bli transportert av maskinen
Maskinen bråker	<ol style="list-style-type: none"> 1. Maskinen må smøres 2. Lo eller olje har samlet seg i griperen eller på nålstangen 3. Det har blitt brukt olje av dårlig kvalitet 4. Nålen er skadet 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Smør maskinen som beskrevet 2. Rengjør griperen, nålstangen og transportøren som beskrevet 3. Bruk bare olje av god kvalitet 4. Skift nål
Maskinen sitter fast	1. Det sitter tråd i griperen	<ol style="list-style-type: none"> 1. Fjern overtråden og spolehuset, drei håndhjulet bakover og framover med hånden og fjern tråden. Smør maskinen som beskrevet
Maskinen syr bakover	1. Maskinen syr bakover	<ol style="list-style-type: none"> 1. Drei stingvalgknappen til neste rasterinnstilling.

ONGELMA	MIKÄ AIHEUTTA	RATKAISU
Ylälanka katkeaa	<ol style="list-style-type: none"> Kone on langoitettu väärin Ylälangan säätö on liian kireällä Lanka on liian paksu käytettävään neulaan Neula on kiinnitetty väärin Lanka on kiertynyt lankarullan tappiin. Neula on vahingoittunut 	<ol style="list-style-type: none"> Langota kone uudelleen Löysennä ylälangan kiristystä Käytä paksumpaa neulaa Aseta neula oikein paikalleen (litteä puoli taaksepäin) Kiinnitä lankarulla pidikekiekon avulla tappiin niin, että se ei pyöri Vaihda uusi neula
Hyppytikkejä	<ol style="list-style-type: none"> Neula on asetettu väärin paikalleen Neula on vahingoittunut Käytettävä neula on väärän kokoinen Paininjalka ei ole kunnolla kiinnitetty 	<ol style="list-style-type: none"> Aseta neula oikein paikalleen (litteä puoli taaksepäin) Vaihda uusi neula Valitse kankaaseen ja lankaan sopivan kokoinen neula Tarkista paininjalan kiinnitys
Neula katkeaa	<ol style="list-style-type: none"> Neula on vahingoittunut Neula on kiinnitetty väärin Neula on väärän kokoinen suhteessa kankaaseen Käytössä on väärä paininjalka 	<ol style="list-style-type: none"> Vaihda uusi neula Aseta neula oikein paikalleen (litteä puoli taaksepäin) Valitse kankaaseen sopivan kokoinen neula Valitse ompeleeseen sopiva paininjalka
Ompeleessa silmukoita	<ol style="list-style-type: none"> Kone on langoitettu väärin Lanka ei juokse puolasta vapaasti Neula väärän kokoinen lankaan ja kankaaseen Langan kireys väärä 	<ol style="list-style-type: none"> Tarkista langotus Tarkista puola ja puolakoteloa, puolaa lanka uudelleen Valitse kankaaseen ja lankaan sopivan kokoinen neula Säädä langankiristykset (katso ohjekirjasta)
Ommel vetää tai kupruilee	<ol style="list-style-type: none"> Neula on liian paksu suhteessa kankaaseen Piston pituus on väärä Ylä-/alalangan säätö liian kireällä 	<ol style="list-style-type: none"> Käytä ohuemppaa neulaa Säädä piston pituus kankaaseen sopivaksi Löysennä langankiristyksen säätöjä
Pistot epätasaisia, syöttö epätasainen	<ol style="list-style-type: none"> Lanka huonolaatuista Lanka ei juokse puolasta vapaasti Työtä on vedetty ompelun aikana 	<ol style="list-style-type: none"> Käytä parempalaatuista (koko rulla saman paksuista lankaa) Tarkista puola ja puolakoteloa, puolaa lanka uudelleen Älä vedä työtä ompelun aikana, kone syöttää työtä eteenpäin
Kone on äänekäs tai hidas	<ol style="list-style-type: none"> Riittämätön voitelu Nukkaa kerääntynyt sukkulaan / syöttäjään Väärää öljyä käytetty Neula on vahingoittunut 	<ol style="list-style-type: none"> Öljyä kone ohjekirjan neuvoja noudattaen Puhdistaa sukkulan ja syöttäjän alue Käytä ainoastaan hyvälaatuista ompelukoneöljyä Vaihda uusi neula
Kone on jumiutunut	<ol style="list-style-type: none"> Langat sotkeutuneet sukkulassa 	<ol style="list-style-type: none"> Poista ylälanka ja puola koneesta. Pyöritä käsipyörästä eteen- ja taaksepäin ja samalla poista sukkulan alueelle tarkertuneet langat. Öljyä kone. Pyöritä ommelvalinnannappi seuraavaan kohtaan.
Kone ompelee taaksepäin	<ol style="list-style-type: none"> Kone ompelee taaksepäin 	

A

Applikation 104

B

Balance 48

Betegnelser 14

D

Dobbeltnåle 106

F

Fejlfindingsskema 128

Forlængerbord 20

Frihånds stopning 92

H

Hente undertråden op 40

Hurtig brugsanvisning 24

Hæftning af søm
(start og slut) 42**I**

Indholdsfortegnelse 10

Isyning af lynlås,
piping/tittekant 80

Isætning af nål 32

Isætning af
spolekapsel 30**J**

Justering af syhastighed 54

Justering af trykfodstryk 24

K

Knaphuller 76, 78

MMonogrammer og broderi
med broderiramme 108Montering af
trykfodsholder 26**N**

Nyttesømme 96

Nål, stof, trådvalg 50

Nålestop oppe/ nede 54

Nåletråder 36

O

Overlock sømme 70

Overtransportør 118, 120

Overtrådsspænding 38

P

Påsyning af knapper 74

Pyntesømme 98

Påsyning af blonde 102

Q

Quiltesømme 110

Quiltning 112

R

Rynkning 116

S

Snorfod 90

Spoling af undertråd 28

Start/Stop knap 54

Stikkesting og
nåleposition 60, 62

Stopning 100

Stoppeplade 44

Strømtilslutning til
maskinen 22

Sænkning af transportør 46

Sømfolder 82

Sømvalg 54, 86

Sømoversigt 56

T

Til lykke 12

Tilbehør 16, 18

To-trins trykfodsløfter 24

Trådnind af overtråd 34

Trådspænding 46

U

Udskiftning af pære 126

Usynlig lynlåsfod 114

Usynlig oplægning /
blindsøm 68**V**

Vaffelsøm 88

Valg af søm 62

Vedligeholdelse 122, 124

Vigtige sikkerheds-
forskrifter 1**Z**

Zigzag syning 64, 66

3-punkts zig-zag 84

A

- Ansluta maskinen till vägguttag 23
 Applikation 105
 Automatisk nålträdare 37

B

- Blixtlås och passpoal 81
 Byte av syljus 127
 Börja sy 43

D

- Dekorativa sömmar 99

F

- Felsökningstabell 129
 Frihandsstoppning 95
 Fållvikare 83
 Förlängningsbord 21

H

- Hastighetsreglage 55

I

- Innehåll 10

J

- Justera balansen 49
 Justering av syfotstrycket 25

M

- Monogram och brodering med broderiram 109
 Montering syfotshållaren 27

N

- Nedfällning av mataren 47
 Nyttosömmar 97
 Nålbytte 33

O

- Osynlig fällsöm 69
 Overlock sömmar 71
 Övertrådsspänning 39
 Övermatningsfot 119

Q

- Quiltning 113
 Quiltsömmar 111

R

- Raksöm och nålposition 61, 63
 Rynkning 117

S

- Sick-sacksöm 65, 67
 Snörfot 91

Start/stopknapp

- Stoppning 101
 Sy fast en spets 103

Syfot för osynligt blixtlås

- Sätta i spolen 31
 Sömnad av knapphål 77, 79

Sömvälv

- Stoppningsplatta 45
 Stygnval 55

Sy på knappar**T**

- Tabell över Nål-, tyg-, trådkombinationer 51

Ta upp underträden**Tillbehör**

- 17, 19
 Tre-stegs sick-sack 85

Trädning av underträden**Trädning av överträden****Tvillingnål****Tvåstegs syfotsspak****V**

- Val av söm 63
 Vi gratulerar! 12

Viktiga**Säkerhetsinstruktioner****Väffelsöm****Ö**

- Övermatningsfot 119, 121
 Översikt 15

Övertrådsspänning

NO Stikkordregister

A

Applikasjon	105
Å senke transportøren	47
Å sette på blonder	103
Å skifte lyspære	127
Å sy knapphull	77, 79

B

Blindsting/ muslingsøm	69
------------------------	----

D

Dekorsømmer	99
-------------	----

F

Falde-fot	83
Fot til skjult glidelåssyng	115
Friarmbord	21
Frihånds stopping	95

G

Gidelås og snor	81
Gratulerer	12

H

Hente opp undertråd	41
---------------------	----

I

Innholdsfortegnelse	11
Isyng av knapper	77

J

Justere balanse ved motivsøm	49
Justere trykkfottrykket	25

K

Koble maskinen til strømnettet	23
-----------------------------------	----

M

Monogrammer og brodering med broderiramme	109
---	-----

N

Nålitræder	27
Nål, stoff og tråd tabell	52
Nålstopp opp/nede	55
Nyttesømmer	97

O

Overlock søm	71
Overtrådspenning	39
Overtransportfot	119
Ommelvalinta	75

P

Problemløsning	130
----------------	-----

Q

Quiltesøm	111
Quilting	113

R

Redusere motorhastigheten	55
Rettsøm og nålposisjon	61, 63
Rynking	117

S

Sette i nålen	33
Sette inn spole	31
Sette på trykkfot-feste	27
Sikksakk-søm	65, 67
Snorfot	91
Sømvalg	87, 89
Spoling	29
Start-Stopp tast	55
Start syingen	43
Stopping	101
Symaskinens komponenter	15
Stoppeplate	45
Sømoversikt	58

T

To-trinns trykkfotløfter	25
Træ overtråd	43
Træ undertråden	35
Tvillingnål	107

U

Utstyr	17, 19
--------	--------

V

Vaffelsøm	89
Vedlikehold	123, 125
Valg av sting	55
Viktige sikkerhetsforskrifter	5, 6
3-sting sikksakk	85

A

Alalangan nostaminen	41
Aplikointi	105
Aputaso	21

H

Hienosäätö (balanssi)	49
Hyötyompeleet	97

K

Kaksivaiheinen paininjalan nostin	25
Kaksoineula	107
Käsivarainen parsinta	95
Kenno-ommel	89
Koneen kytkeminen sähköverkkoon	23
Koneen osat	15
Koristeompeleet	99

L

Lampun vaihtaminen	127
Langankireys	47
Langankireyden säätö	39

N

Napinläpien ompelu	77, 79
Nappien kiinnitys	77
Neula ylös/alas toiminto	55
Neula, kangas, lankavalintataulukko	53
Neulan asettaminen paikalleen	41
Neulan langoitin	37
Nimikointi ja käsivarainen kirjonta kehyksessä	109
Nyörijalka	91

O

Ommelvalinta	55
Onnittelumme	12
Overlock-ompeleet	75
Ommeltaulukot	71

P

Päärmejalka	83
Päättely	43
Paininjalan puristuksen säätö	25
Paininjalan varsiosan kiinnittäminen	27

Parsinta	101
Piilo-ompeleet	69
Piilovetoketjujalka	115
Pitsin kiinnittäminen	103
Poimutus	117
Puhdistus	123, 125
Puolan asettaminen paikalleen	31
Puolaus	35
Pysäytys- /käynnistys-painike	29
Parsinlevy	45

S

Siksak-ommel	65, 67
Sisältö	11
Suora ommel ja neulan asento	61, 63
Syöttäjän alaslaskeminen	47
Sömöversikt	57
Sy i knapper	75

T

Tarvikkeet	17, 19
Tilkkutyöjalka	113
Tikkauks ja vanutikkaus	111
Turvallisuusmääräykset	7, 8

V

Vahvistetut ompeleet	87
Vetoketjut ja tereet	81
Vianetsintä	131

Y

Ylälangan pujotus	35
Yläsyöttäjä	119
3-askel siksak	85

bernette
BERNINA®

DA / SV / NO / FI – 11/2010
502020.75.23 / 021V4D1101
© BERNINA International AG
Steckborn CH, www.bernina.com



For more information visit
www.mybernette.com